

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

11 - 12 - 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

Eerste minister	—
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	6297
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	6301
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	6303
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	6310
Minister van Binnenlandse Zaken	6312
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	6317
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—
Minister van Landsverdediging	6326
Minister van Landbouw en Middenstand	—
Minister van Justitie	6327
Minister van Financiën	6337
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	—
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	6340
Staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	6344
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—

Blz.
Pages

SOMMAIRE

—	Premier ministre
6297	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
6301	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
6303	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
6310	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
6312	Ministre de l'Intérieur
6317	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
6326	Ministre de la Défense
—	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
6327	Ministre de la Justice
6337	Ministre des Finances
—	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
6340	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
6344	Secrétaire d'État adjoint au ministre des Affaires étrangères
—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				23-10-2000	299	Claude Eerdekens	6185
				23-10-2000	300	Mw. Els Van Weert	6185
				24-10-2000	301	Jan Mortelmans	6186
				24-10-2000	302	Mw. Frieda Brepoels	6187
				24-10-2000	303	Yves Leterme	6187
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	6-11-2000	304	Gerolf Annemans	6277
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	6-11-2000	305	Yves Leterme	6278
				7-11-2000	306	Jef Valkeniers	6278
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement			
14- 4-2000	173	Luc Paque	3693	Consumentenzaken — Protection de la consommation			
5- 5-2000	194	Olivier Chastel	3997	23-10-2000	72	Claude Eerdekens	6188
8- 5-2000	198	Francis Van den Eynde	3999	Volksgezondheid — Santé publique			
24- 5-2000	203	Olivier Maingain	4202	9- 5-2000	122	Jo Vandeurzen	4000
6- 6-2000	209	Olivier Chastel	4363	20-10-2000	197	Bart Laeremans	6189
20- 7-2000	255	Lode Vanoost	5340	25-10-2000	203	Francis Van den Eynde	6189
20- 7-2000	256	Lode Vanoost	5341	Minister van Binnenlandse Zaken			
20- 7-2000	257	Lode Vanoost	5342	Ministre de l'Intérieur			
20- 7-2000	259	Lode Vanoost	5344	19-10-1999	42	Yves Leterme	727
3- 8-2000	265	Lode Vanoost	5348	23-11-1999	77	Luc Goutry	1151
7- 9-2000	274	Yves Leterme	5509	22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649
25- 9-2000	285	Bart Laeremans	5866	2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880
25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866	16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745
25- 9-2000	287	Bart Laeremans	5866	16- 6-2000	202	Peter Vanvelthoven	4746
28- 9-2000	289	Mw. Frieda Brepoels	5923	19- 6-2000	204	Gerolf Annemans	4747
5-10-2000	291	Mw. Frieda Brepoels	6021	4- 7-2000	217	Willy Cortois	4969
5-10-2000	292	Mw. Frieda Brepoels	6022				
11-10-2000	294	Vincent Decroly	6023				
13-10-2000	295	Fred Erdman	6101				
16-10-2000	296	André Frédéric	6101				
17-10-2000	297	M ^{me} Colette Burgeon	6102				
23-10-2000	298	Vincent Decroly	6183				

* Lijst afgesloten op 8 december 2000

* Liste clôturée le 8 décembre 2000

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
17- 7-2000	227	André Schellens	5355			Pensioenen — Pensions	
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355				
10-10-2000	248	Olivier Maingain	6025	30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376
13-10-2000	249	Jo Vandeurzen	6103	6-11-2000	43	Luc Goutry	6282
16-10-2000	250	Yves Leterme	6104	6-11-2000	44	Luc Goutry	6283
16-10-2000	251	Jo Vandeurzen	6104			Minister van Landsverdediging	
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105			Ministre de la Défense	
25-10-2000	253	Jan Eeman	6190				
30-10-2000	255	Paul Tant	6191	5- 9-2000	90	Pieter De Crem	5368
6-11-2000	256	Tony Van Parys	6279			Minister van Landbouw en Middenstand	
		Minister van Sociale Zaken en Pensioenen				Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes	
		Ministre des Affaires sociales et des Pensions				Landbouw — Agriculture	
		Sociale Zaken — Affaires sociales		25-10-2000	53	M ^{me} Colette Burgeon	6196
23-11-1999	41	Mw. Alexandra Colen	1154	7-11-2000	55	Luc Goutry	6284
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375			Minister van Justitie	
12- 7-2000	170	Geert Bourgeois	4976			Ministre de la Justice	
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358				
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361	9- 8-1999	6	Yves Leterme	32
28- 8-2000	187	Servais Verherstraeten	5362	10- 8-1999	9	Yves Leterme	34
8- 9-2000	192	Mw. Yolande Avon- troodt	5747	8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216
20- 9-2000	195	Claude Eerdekens	5748	16- 9-1999	39	Yves Leterme	305
21- 9-2000	196	Claude Eerdekens	5868	22- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	310
3-10-2000	202	Daniel Bacquelaine	5926	29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422
13-10-2000	206	Mw. Maggie De Block	6106	1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424
16-10-2000	207	Jo Vandeurzen	6107	1-10-1999	62	Karel Van Hoorebeke	425
25-10-2000	208	Jef Valkeniers	6192	4-10-1999	63	Martial Lahaye	426
25-10-2000	209	Jef Valkeniers	6193	15-10-1999	72	Jo Vandeurzen	737
30-10-2000	210	Daan Schalck	6194	25-10-1999	87	Mw. Alexandra Colen	861
6-11-2000	211	Mw. Maggie De Block	6280	25-10-1999	91	Alfons Borginon	863
6-11-2000	212	Mw. Maggie De Block	6280	19-11-1999	106	Fred Erdman	1160
6-11-2000	213	Mw. Annemie Van de Castele	6281	22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162
7-11-2000	215	Mw. Annemie Van de Castele	6282	24-11-1999	111	Fred Erdman	1165
				9- 2-2000	156	Mw. Alexandra Colen	2431
				9- 2-2000	157	Mw. Alexandra Colen	2432

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
9- 2-2000	158	Mw. Alexandra Colen	2432	9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223
11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504	9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658	10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
21- 3-2000	183	Geert Bourgeois	3111	15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
28- 3-2000	187	Jean-Jacques Viseur	3365	16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
25- 4-2000	204	Mw. Frieda Brepoels	3807	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
2- 5-2000	207	Yves Leterme	3883	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	19-10-1999	86	Mw. Trees Pieters	744
10- 5-2000	210	Jan Eeman	4016	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
29- 5-2000	222	Yves Leterme	4382	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
2- 6-2000	224	Jo Vandeurzen	4383	25-10-1999	100	Mw. Alexandra Colen	869
13- 6-2000	227	Jean-Pierre Viseur	4551	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
23- 6-2000	232	Jo Vandeurzen	4875	3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
27- 6-2000	233	Mw. Kristien Grauwels	4875	4-11-1999	109	Jean-Pierre Viseur	997
7- 8-2000	244	Olivier Maingain	5372	16-11-1999	115	Daniel Bacquelaine	1082
10- 8-2000	246	Mw. Kristien Grauwels	5373	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
18- 8-2000	249	Jo Vandeurzen	5375	17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
5- 9-2000	253	Pieter De Crem	5377	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
5- 9-2000	255	Yves Leterme	5377	23-11-1999	126	Mw. Trees Pieters	1175
6- 9-2000	258	Francis Van den Eynde	5513	24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
15- 9-2000	260	Mw. Magda De Meyer	5749	24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750	25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
11-10-2000	268	Maurice Dehu	6028	3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
16-10-2000	269	Vincent Decroly	6108	3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
16-10-2000	270	Martial Lahaye	6109	6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
23-10-2000	271	Geert Versnick	6196	7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
7-11-2000	274	Karel Van Hoorebeke	6285	17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717
7-11-2000	275	Karel Van Hoorebeke	6285	17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717
8-11-2000	276	Karel Van Hoorebeke	6286	20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
8-11-2000	277	Karel Van Hoorebeke	6288	21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722
Minister van Financiën Ministre des Finances				21-12-1999	174	Jan Eeman	1724
				23-12-1999	176	Claude Eerdeken	1725
				28-12-1999	180	Eric van Weddingen	1810
9- 8-1999	9	Peter Vanvelthoven	43	10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924
8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130	11- 1-2000	186	Geert Bourgeois	1925
8- 9-1999	23	Jos Ansoms	221	11- 1-2000	187	Hubert Brouns	1927
8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222	13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056	29- 5-2000	369	Jef Valkeniers	4386
19- 1-2000	200	Jean-Pierre Viseur	2059	30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390
19- 1-2000	201	Jean-Pierre Viseur	2060	30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390
21- 1-2000	204	Jean-Pierre Viseur	2200	31- 5-2000	377	Claude Eerdekens	4391
21- 1-2000	205	Jean-Pierre Viseur	2201	31- 5-2000	379	Claude Eerdekens	4392
24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205	31- 5-2000	380	Claude Eerdekens	4392
25- 1-2000	209	Peter Vanvelthoven	2206	31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393
25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206	2- 6-2000	383	Filip Anthuenis	4395
3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435	6- 6-2000	385	Servais Verherstraeten	4396
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441	8- 6-2000	388	Richard Fournaux	4551
10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507	8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552
10- 2-2000	224	Yves Leterme	2508	8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553
18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660	13- 6-2000	392	Jean-Jacques Viseur	4555
18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661	16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661	19- 6-2000	400	Claude Eerdekens	4751
28- 2-2000	241	Luc Goutry	2804	22- 6-2000	402	Claude Eerdekens	4876
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805	22- 6-2000	404	Yves Leterme	4877
1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810	26- 6-2000	406	Claude Eerdekens	4878
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	27- 6-2000	407	Claude Eerdekens	4878
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938	27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879
13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115	27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880
14- 3-2000	267	André Frédéric	3116	3- 7-2000	413	Yves Leterme	4981
20- 3-2000	278	Hubert Brouns	3124	5- 7-2000	419	Jean-Jacques Viseur	4985
23- 3-2000	284	Yves Leterme	3367	5- 7-2000	420	Jean-Jacques Viseur	4985
5- 4-2000	301	Jean-Pierre Viseur	3487	6- 7-2000	421	Mw. Trees Pieters	4986
7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589	10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987
14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706	10- 7-2000	423	Georges Lenssen	4987
14- 4-2000	309	Peter Vanvelthoven	3708	11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988
28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884	12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989
2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888	12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990
4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016	17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378
9- 5-2000	327	Jean-Pol Henry	4019	17- 7-2000	433	Tony Smets	5378
10- 5-2000	329	Robert Denis	4020	18- 7-2000	434	Eric van Weddingen	5379
12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110	19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380
15- 5-2000	334	Geert Bourgeois	4111	31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382
16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112	3- 8-2000	437	Jean-Pierre Viseur	5384
18- 5-2000	342	Hugo Coveliers	4213	3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385
19- 5-2000	345	Dirk Pieters	4215	10- 8-2000	439	Mw. Kristien Grau- wels	5386
23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222	17- 8-2000	440	Jo Vandeurzen	5387
26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
10- 8-2000	89	Mw. Kristien Grauwels	5400
18-10-2000	97	Claude Eerdekens	6116
18-10-2000	98	Claude Eerdekens	6116
23-10-2000	101	Claude Eerdekens	6207
24-10-2000	102	Francis Van den Eynde	6207
25-10-2000	103	Servais Verherstraeten	6208

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066
27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884
17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401
17- 7-2000	50	Mw. Simonne Creyf	5401
18-10-2000	53	Yves Leterme	6117

Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes

16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110107

Vraag nr. 304 van de heer Gerolf Annemans van
6 november 2000 (N.):

NMBS. — *L-trein van Essen naar Antwerpen-Berchem.*

De L-trein van Essen naar Antwerpen-Berchem die op werkdagen om 18 minuten voor het uur (bijvoorbeeld om 07.42 uur) vertrekt vanuit Essen en aankomt om 19 minuten na het uur (bijvoorbeeld om 08.19 uur) te Berchem, zou perfect kunnen aansluiten bij de IC-trein die te Berchem om 25 minuten na het uur (bijvoorbeeld om 08.25 uur) vertrekt naar Brussel. Aangezien echter de L-trein vanuit Essen zeer vaak een kleine vertraging heeft, dienen de reizigers in Berchemstation meestal te lopen om voornoemde IC-trein te halen en veelal wacht de IC-trein zelfs geen minuut op de zich haastende pendelaars.

1.

- a) Waaraan zijn de regelmatige vertragingen van de L-trein van Essen naar Antwerpen-Berchem te wijten?
- b) Liggen structurele problemen aan de grond van de vertragingen?

2. Zou het niet mogelijk zijn om voornoemde IC-trein enige minuten te laten wachten op bovenvermelde L-trein die een vertraging heeft?

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110107

Question n° 304 de M. Gerolf Annemans du 6 novembre 2000 (N.):

SNCB. — *Train L d'Essen à destination d'Anvers-Berchem.*

Le train L d'Essen à Anvers-Berchem qui, les jours ouvrables, quitte Essen à l'heure moins dix-huit minutes (par exemple: 07 h 42) et arrive à Berchem à l'heure plus dix-neuf minutes (par exemple 08 h 19) pourrait très bien permettre la correspondance avec le train IC qui quitte Berchem à destination de Bruxelles à l'heure plus 25 minutes (par exemple: 08 h 25). Étant donné toutefois que le train L d'Essen accuse fréquemment un léger retard, les voyageurs doivent généralement courir en gare de Berchem pour prendre ce train IC. Bien souvent ce dernier n'attend pas même une minute les navetteurs à la bourre.

1.

- a) Quelles sont les causes du retard qu'accuse régulièrement le train L d'Essen à Anvers-Berchem?
- b) Ces retards sont-ils dus à des causes structurelles?

2. Le train IC ne pourrait-il pas attendre pendant quelques minutes le train L lorsque celui-ci est en retard?

DO 2000200110108

Vraag nr. 305 van de heer Yves Leterme van 6 november 2000 (N.):

NMBS. — *Toegankelijkheid openbaar vervoer per trein. — Maatregelen voor blinden en slechtzienden.*

Het is mij opgevallen dat de MIVB in een aantal Brusselse metrostations voorziet in aanduidingen in braille van onder meer de namen van de betrokken metrostations en de te kiezen rijrichtingen. Dit lijkt mij een tot voorbeeld strekkend initiatief.

1. Zijn er stations waar de interne signalisatie ook omgezet is in brailleschrift?

2. Wat zijn de redenen waarom dit niet in alle stations gebeurt of gebeurd is?

3.

a) Bestaat er een dienst of een verantwoordelijke bij de NMBS die zich specifiek met de toegankelijkheid van de NMBS voor blinden en slechtzienden inlaat?

b) Zo ja, wat zijn de acties die door de betrokken dienst of verantwoordelijke zijn ondernomen?

c) Zo neen, wat is de reden hiervoor?

4.

a) Voert de NMBS op geregelde tijdstippen overleg met vertegenwoordigers van de blinden en slechtzienden met het oog op de verbetering van de toegankelijkheid van de stations en het openbaar vervoer per trein?

b) Zo neen, waarom niet?

DO 2000200110123

Vraag nr. 306 van de heer Jef Valkeniers van 7 november 2000 (N.):

Karting. — *Veiligheidsmaatregelen.*

De «Internationale Karting-commissie» zou zich eerstdaags inlaten met de te nemen veiligheidsmaatregelen bij karting.

Hoever staat men in ons land met deze reglementering?

DO 2000200110108

Question n° 305 de M. Yves Leterme du 6 novembre 2000 (N.):

SNCB. — *Accessibilité des transports publics par train. — Mesures en faveur des aveugles et des personnes atteintes de cécité partielle.*

J'ai remarqué que la STIB a apposé dans certaines stations du métro bruxellois des panneaux en braille, indiquant entre autres le nom de la station et les directions à choisir. Cette initiative me paraît exemplaire.

1. Existe-t-il des stations où la signalisation interne figure en braille?

2. Pourquoi cette transposition n'est-elle pas (encore) généralisée à toutes les stations?

3.

a) Y a-t-il à la SCNB un service ou un responsable spécifique chargé d'améliorer l'accessibilité du transport SNCB pour les aveugles et les personnes souffrant d'une déficience visuelle?

b) Dans l'affirmative, quelles actions le service ou le responsable a-t-il entreprises?

c) Dans la négative, pourquoi?

4.

a) La SNCB organise-t-elle régulièrement des concertations avec les représentants des malvoyants ou des aveugles en vue d'améliorer l'accessibilité des gares et du transport public ferroviaire?

b) Dans la négative, pourquoi?

DO 2000200110123

Question n° 306 de M. Jef Valkeniers du 7 novembre 2000 (N.):

Karting. — *Mesures de sécurité.*

Il me revient que la «Commission internationale de karting» devrait prochainement se prononcer sur des mesures de sécurité en matière de karting.

Dans notre pays, qu'en est-il de la réglementation dans ce domaine?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200110114

Vraag nr. 256 van de heer Tony Van Parys van
6 november 2000 (N.):

Eretitel van het ambt van OCMW-voorzitter.

Artikel 5 van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand, bepaalt dat de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van dezelfde wet door de raad voor maatschappelijk welzijn kunnen toegepast worden ten opzichte van zijn aftredende voorzitter.

De artikelen 3 en 4 van bovengenoemde wet van 10 maart 1980 hebben betrekking op de toekenning van de eretitel van hun ambt aan aftredende burgemeesters respectievelijk schepenen.

Bij artikel 2 van de wet van 10 februari 2000 werd aan artikel 4 van de bovengenoemde wet van 10 maart 1980 volgende bepaling toegevoegd:

«Evenzo kan een aftredend schepen die zijn ambt gedurende ten minste zes jaar in eenzelfde gemeente heeft uitgeoefend en wiens gedrag onberispelijk is geweest, door de gemeenteraad gemachtigd worden de eretitel van zijn ambt te voeren, op voorwaarde dat hij voorafgaandelijk gedurende ten minste twaalf jaar in dezelfde gemeente een mandaat van gemeenteraadslid heeft bekleed.»

1. Moet uit de samenlezing van artikel 5 en het gewijzigd artikel 4 van de voornoemde wet van 10 maart 1980 geconcludeerd worden dat de eretitel van het ambt van OCMW-voorzitter door de OCMW-raad enkel kan toegekend worden aan zijn aftredende voorzitter, indien belanghebbende minstens zes jaar OCMW-voorzitter is geweest en bovendien gedurende twaalf jaar voorafgaand aan zijn mandaat van OCMW-voorzitter in dezelfde gemeente een mandaat van gemeenteraadslid heeft bekleed?

2. Kunnen de jaren, gedurende dewelke betrokkene het mandaat van OCMW-raadslid in dezelfde gemeente heeft bekleed, eveneens in rekening worden gebracht om de vereiste termijn van twaalf jaar te bereiken?

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200110114

Question n° 256 de M. Tony Van Parys du 6 novembre 2000 (N.):

Titre honorifique de la fonction de président de CPAS.

L'article 5 de la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique dispose que les dispositions des articles 3 et 4 de la présente loi peuvent être appliquées par le conseil de l'aide sociale à son président sortant.

Les articles 3 et 4 de la loi du 10 mars 1980 susmentionnée concernent l'octroi du titre honorifique de leur fonction, respectivement aux bourgmestres et aux échevins sortant de charge.

L'article 2 de la loi du 10 février 2000 insère la disposition suivante à l'article 4 de la loi du 10 mars 1980:

«Peut, de même, être autorisé par le conseil communal à porter le titre honorifique de ses fonctions, l'échevin sortant de charge qui a exercé ses fonctions dans une même commune pendant au moins six ans et dont la conduite a été irréprochable, à condition qu'il ait exercé au préalable un mandat de conseiller communal pendant au moins douze ans.»

1. À la lecture de l'article 5 et de l'article 4 modifié de la loi du 10 mars 1980, faut-il conclure que le titre honorifique de la fonction de président de CPAS ne peut être accordé par le conseil du CPAS à son président sortant de charge, que si l'intéressé a exercé ses fonctions de président du CPAS pendant au moins six ans et à condition qu'il ait exercé au préalable un mandat de conseiller communal pendant au moins douze dans la même commune?

2. Les années au cours desquelles l'intéressé a exercé un mandat de conseiller du CPAS dans la même commune ne pourraient-elles pas être également prises en considération pour atteindre les douze années requises?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2000200110109

Vraag nr. 211 van mevrouw Maggie De Block van
6 november 2000 (N.):*Terugbetaling van orthopedisch materiaal dat niet in
België erkend is.*

De Europese Commissie tikte België op de vingers omdat het RIZIV enkel orthopedisch materiaal terugbetaalt dat in België erkend is. Zij vindt deze regeling een belemmering van de vrijhandel die onaanvaardbaar is. Eerder al stelden de arresten-«Kohl» en -«Decker» dat hulpmiddelen voorgeschreven door een Belgisch arts en gekocht in het buitenland door het RIZIV moeten worden terugbetaald ook al bekwamen de patiënten geen voorafgaandelijke toestemming van de mutualiteit om deze hulpmiddelen in het buitenland te kopen. De trend in Europa is dus gezet. Restricties op de vrijhandel worden niet meer zomaar getoleerd, ook niet op het vlak van gezondheidszorgen.

1. Welke maatregelen neemt u om de Belgische wetgeving aan te passen aan de Europese principes en rechtspraak?

2.

a) Werd op Europees niveau deze problematiek al besproken onder de ministers van Sociale Zaken?

b) Zo ja, wat is de stand van zaken?

DO 2000200110110

Vraag nr. 212 van mevrouw Maggie De Block van
6 november 2000 (N.):*Financiering van de rusthuizen.*

Rusthuizen en de RVT's (rust- en verzorgingstehuizen) ontvangen voor de (gedeeltelijke) betaling van het verplegend en verzorgend personeel een forfait voor elke zorgbehoevende patiënt. Het forfait varieert in functie van zorgbehoefte van de patiënt. Omwille van de overschrijding van het budget met 212 miljoen frank zal de tussenkomst van het RIZIV in de vorm van forfaits verminderd worden. Blijkbaar leidt de laattijdige publicatie van het betreffende koninklijk besluit tot vertraging in de uitbetalingen.

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 2000200110109

Question n° 211 de M^{me} Maggie De Block du
6 novembre 2000 (N.):*Remboursement de matériel orthopédique non agréé
en Belgique.*

La Commission européenne a rappelé la Belgique à l'ordre parce que l'INAMI ne rembourse que le matériel orthopédique agréé en Belgique. Aux yeux de la commission, cette manière de procéder constitue une entrave inadmissible au principe du libre-échange. Les arrêts «Kohl» et «Decker» obligeaient déjà l'INAMI à rembourser le matériel médical prescrit par un médecin belge et acheté à l'étranger, même si cet achat à l'étranger n'a pas fait l'objet d'une autorisation préalable de la mutualité. La tendance au sein de l'UE est donc claire. Les entraves au libre-échange y compris dans le domaine des soins de santé, ne sont plus tolérées.

1. Quelles mesures prenez-vous pour adapter la législation belge aux principes et à la jurisprudence européennes?

2.

a) Ce problème a-t-il déjà fait l'objet d'une discussion au niveau européen entre les ministres de la Santé publique?

b) Dans l'affirmative, où en est le dossier?

DO 2000200110110

Question n° 212 de M^{me} Maggie De Block du
6 novembre 2000 (N.):*Financement des maisons de repos.*

Les maisons de repos ainsi que les maisons de repos et de soins (MRS) se voient attribuer un forfait par patient nécessitant des soins. Ces forfaits, qui leur permettent de couvrir (en partie) les salaires du personnel infirmier et soignant, varient en fonction des besoins du patient. Le budget ayant été dépassé de 212 millions de francs, l'intervention de l'INAMI sous la forme de forfaits sera revue à la baisse. La publication tardive de l'arrêté royal réglant cette matière semble entraîner un retard de paiements. Les maisons

De rusthuizen hebben immers voor de maanden juli, augustus en september nog geen facturen kunnen indienen. Voor de rusthuizen betekent dit dat zij vanuit de ziekteverzekering geen inkomsten meer ontvangen. Hun uitgaven inzake personeel en vaste kosten blijven evenwel. Heel wat rusthuizen komen financieel in de problemen en moeten dan ook beroep doen op dure kaskredieten. Rusthuizen vrezen daarbij vooral dat zij hun personeel zullen verliezen, personeel dat nu reeds zeer moeilijk te vinden is.

1. Wanneer zal het RIZIV de nieuwe forfaitbedragen kennen en bijgevolg opnieuw toelating tot facturatie geven?

2. Rusthuizen met beperkte financiële middelen hebben dure kaskredieten moeten opnemen omdat uiteindelijk de overheid niet in staat is gebleken het correcte forfaitbedrag mee te delen.

Zullen rusthuizen een tegemoetkoming krijgen voor deze dure kaskredieten?

3. Overweegt u contact op te nemen met de financiële instellingen om aan voordelige tarieven kaskredieten ter beschikking te stellen van de rusthuizen die in de problemen komen naar aanleiding van deze problematiek?

4. Rusthuizen moeten voor hun personeel sociale bijdragen betalen, ook voor de periode dat zij vanuit het RIZIV geen inkomsten hebben ontvangen.

Overweegt u te onderhandelen met de RSZ om uitsstel van betaling te bekomen?

DO 2000200110111

Vraag nr. 213 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 6 november 2000 (N.):

Uitbetaling RIZIV-tussensomsten aan rusthuizen.

«FERUBEL» Vlaanderen, ondernemers in de ouderenzorg, signaleerde dat er problemen bestaan met de uitbetaling van RIZIV-tussensomsten aan rusthuizen.

Door het feit dat een koninklijk besluit niet tijdig ondertekend en/of gepubliceerd werd zouden er eind oktober 2000 te weinig financiële middelen zijn om de lonen van het rusthuispersoneel tijdig uit te betalen.

1. Klopt dit?
2. Wat is de oorzaak van deze vertraging?
3. Hoe kan naar de toekomst toe een tijdige betaling gegarandeerd worden?

de repos n'ont en effet pas encore pu déposer leurs factures pour les mois de juillet, août et septembre, de sorte qu'elles n'ont plus reçu de l'assurance maladie de moyens financiers. Or, les frais de personnel et les frais fixes restent cependant les mêmes. Bon nombre de maisons de repos sont confrontées à des problèmes financiers et sont dès lors obligées de recourir à des crédits de caisse coûteux. Elles craignent avant tout des pertes au niveau du personnel, déjà difficile à recruter.

1. Quand l'INAMI connaîtra-t-il les nouveaux forfaits et autorisera-t-il donc à nouveau la facturation?

2. Les autorités n'ayant pas été en mesure de communiquer le montant forfaitaire exact, les maisons de repos au budget limité ont dû contracter des crédits de caisse coûteux.

Les maisons de repos bénéficieront-elles d'une indemnisation de ces crédits de caisse coûteux?

3. Envisagez-vous de contacter les établissements financiers pour que des crédits de caisse à tarifs avantageux soient proposés aux maisons de repos pour lesquelles cette situation crée des problèmes?

4. Les maisons de repos sont tenues de payer des cotisations sociales pour leur personnel, également pour les périodes durant lesquelles elles n'ont pas perçu de recettes de l'INAMI.

Envisagez-vous de négocier avec l'ONSS un report des paiements?

DO 2000200110111

Question n° 213 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 6 novembre 2000 (N.):

Paiement des interventions INAMI aux maisons de repos.

L'association flamande «FERUBEL», qui regroupe les entrepreneurs bénéficiaires du système des soins dispensés aux personnes âgées, a signalé des problèmes relatifs au plan du paiement des interventions INAMI aux maisons de repos.

Un arrêté royal n'ayant pas été signé et/ou publié à temps, il n'y aurait pas eu, fin octobre 2000, suffisamment de moyens pour payer à temps les salaires du personnel des maisons de repos.

1. Est-ce exact?
2. À quoi est dû ce retard?
3. Comment éviter tout retard de paiement à l'avenir?

DO 2000200110124

Vraag nr. 215 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 7 november 2000 (N.):

RIZIV-conventies geestelijke gezondheidszorg.

In de ambulante en in de residentiële geestelijke gezondheidszorg bestaan er dagcentra en intramurale centra die voor hun dienstverlening met het RIZIV een overeenkomst sluiten waarbij de organisatie en de financiering ervan worden vastgelegd.

De overeenkomsten worden gesloten tussen het verzekeringscomité en de betrokken centra.

1. Met hoeveel instellingen werden er het voorbije jaar dergelijke conventies gesloten, uitgesplitst naar ambulante en residentiële zorg?

2. Over welke bedragen gaat het respectievelijk?

3. Wat is de verdeling van de conventies en de eraan gekoppelde financiering per Gemeenschap?

Pensioenen

DO 2000200110112

Vraag nr. 43 van de heer Luc Goutry van 6 november 2000 (N.):

Afbouw van herwaarderingscoëfficiënt bij de berekening van de werknemerspensioenen. — Pensioenhervorming van 1 juli 1997.

Sedert 1 juli 1997 wordt de herwaarderingscoëfficiënt bij de berekening van de werknemerspensioenen geleidelijk afgebouwd. Vanaf 1 januari 2005 zal dit teruggebracht worden op «1». Het gevolg hiervan is dat een aantal gerechtigden op een pensioen voor een volledige maar gemengde loopbaan (werknemer/zelfstandige) een pensioen zullen ontvangen waarvan het bedrag lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen zelfstandigen (= gewaarborgd inkomen voor bejaarden).

Vooral vrouwen die in het begin van hun loopbaan een beperkt aantal jaren als werknemer werkten, tegen de toen gebruikelijke lonen, zullen het slachtoffer worden van deze maatregel.

DO 2000200110124

Question n° 215 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 7 novembre 2000 (N.):

Conventions INAMI soins de santé mentaux.

Dans le secteur des soins de santé mentaux ambulatoires et résidentiels, il existe des centres de jour et des centres intra-muros qui, pour l'exercice de leurs activités, concluent avec l'INAMI une convention fixant le mode d'organisation et de financement.

Ces conventions sont conclues entre le comité de l'assurance et les centres concernés.

1. Avec combien d'établissements de telles conventions ont-elles été conclues l'année dernière en faisant la distribution entre les établissements dispensant des soins ambulatoires et ceux dispensant des soins résidentiels?

2. Sur quels montants portent ces conventions passées respectivement avec ces deux types d'établissements de soins?

3. Comment se répartissent ces conventions et leur financement entre les Communautés?

Pensions

DO 2000200110112

Question n° 43 de M. Luc Goutry du 6 novembre 2000 (N.):

Suppression progressive du coefficient de revalorisation pour le calcul de la pension des travailleurs salariés. — Réforme des pensions du 1^{er} juillet 1997.

Depuis le 1^{er} juillet 1997, le coefficient de revalorisation pour le calcul de la pension des travailleurs salariés fait l'objet d'une suppression progressive. À partir du 1^{er} janvier 2005, ce coefficient sera ramené à «1». Il s'ensuit qu'une série d'ayants droit percevront, pour une carrière complète mais mixte (travailleur salarié/indépendant), une pension dont le montant sera inférieur à la pension minimum garantie des indépendants (= revenu garanti pour personnes âgées).

Cette mesure touchera en particulier les femmes qui, au début de leur carrière, ont exercé pendant plusieurs années une activité professionnelle en tant que salariée et perçu un salaire conforme aux normes de l'époque.

Een concreet voorbeeld: een vrouw geboren op 7 maart 1940 gaat met pensioen op 1 april 2000. Haar loopbaan bestaat uit 12 jaar werknemer (waarvan 9 volledig) en 31,75 jaar als zelfstandige. De berekening:

Werknemer: 12/42	39 188 frank
Zelfstandige: 31,75/42 (= 31,75/42 × 256 019)	193 538 frank

Totaal:	232 726 frank
---------	---------------

Dit is lager dan 256 019 frank, het jaarbedrag van het gewaarborgd minimumpensioen als zelfstandige voor een volledige loopbaan.

1. Bent u op de hoogte van deze problemen die zich voordoen bij de afbouw van de herwaarderingscoëfficiënt bij de berekening van de werknemerspensioenen?

2. Kan er gedacht worden om bij gemengde pensioenen waarvan de som van de loopbaanbreuken minstens 2/3 van een volledige loopbaan bedraagt, de specifieke regels van de minimapensioenen toe te passen pro rata van de loopbaanbreuken per stelsel, zonder beperking van het totale pensioenbedrag?

Dit houdt concreet in dat binnen de werknemersregeling de jaren zelfstandige kunnen meegeteld worden om een 2/3 loopbaan te bereiken (*cf.* de regeling van de zelfstandigen). Hier zou dus moeten een wijziging gebracht worden aan artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 februari 1981 tot uitvoering van de artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake pensioenen van de sociale sector. Binnen de zelfstandigenregeling zou er geen rekening meer gehouden worden met het plafond van het minimumpensioen overschrijdt. Dit betekent dus een wijziging van artikel 131*bis*, § 1, punt 3, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen.

Hoe staat u tegenover deze opmerkingen en overweegt u initiatieven in die richting?

DO 2000200110116

Vraag nr. 44 van de heer Luc Goutry van 6 november 2000 (N.):

Uitbetaling van kleine pensioenen.

Sedert 1 juli 1997 is een pensioen waarvan het jaarbedrag lager is dan 3 481 frank (huidige index) niet

Voici un exemple concret: une femme née le 7 mars 1940 est admise à la retraite le 1^{er} avril 2000. Au cours de sa carrière, elle a travaillé pendant 12 années (dont 9 complètes) comme salariée et 31,75 années comme indépendante. Le calcul de sa pension s'effectue comme suit:

Salariée: 12/42	39 188 francs
Indépendante: 31,75/42 (= 31,75/42 × 256 019)	193 538 francs

Total:	232 726 francs
--------	----------------

Ce montant est inférieur à 256 019 francs, le montant annuel de la pension minimum d'indépendant pour une carrière complète.

1. Êtes-vous au courant des problèmes qui se posent dans le cadre de la suppression progressive du coefficient de revalorisation pour le calcul de la pension des travailleurs salariés?

2. Pour les carrières mixtes dont l'addition des fractions correspond à deux tiers au moins d'une carrière complète, ne pourrait-on appliquer les règles spécifiques relatives aux pensions minimums *au prorata* des fractions par régime, sans plafonnement du montant total de la pension?

Un tel calcul impliquerait concrètement que, dans le cadre du régime de pension des travailleurs salariés, les années en tant qu'indépendant pourraient être prises en compte à concurrence de deux tiers de la carrière (*cf.* régime des indépendants). À cet effet, il conviendrait de modifier l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 février 1981 portant exécution des articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social. Dans le cadre du régime de pension des travailleurs indépendants, il ne serait plus tenu compte du montant de la pension correspondant à la carrière en tant que travailleur salarié pour vérifier si le plafond de la pension minimum est dépassé, ce qui requiert une modification de l'article 131*bis*, § 1^{er}, point 3, de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pension.

Quelle est votre attitude à l'égard de ces observations? Envisagez-vous de prendre des initiatives en ce sens?

DO 2000200110116

Question n° 44 de M. Luc Goutry du 6 novembre 2000 (N.):

Liquidation des petites pensions.

Depuis le 1^{er} juillet 1997, toute pension dont le montant annuel est inférieur à 3 481 francs (index

meer betaalbaar. Deze regel geldt zowel bij de regeling van werknemers als bij die van zelfstandigen. Indien een gerechtigde een niet-toekenbaar pensioen heeft zowel als werknemer of als zelfstandige, elk lager dan 3 481 frank, dan worden beiden niet toegekend ook al is de som van deze pensioenen hoger dan 3 481 frank. Deze regelgeving geldt eveneens wanneer er een combinatie is van een rustpensioen en een overlevingspensioen, zelfs als deze binnen hetzelfde stelsel vallen.

1. Kan er uitbetaling gebeuren wanneer de som van de beide pensioenen hoger is dan 3 481 frank/jaar (dit zou éénmaal per jaar kunnen gebeuren)?

2. Daarom dient er een wijziging te komen van artikel 3, § 8, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen en van artikel 5 van het koninklijk besluit van 27 april 1997 voor de regeling van de werknemers.

Overweegt u een dergelijke aanpassing?

**Minister van Landbouw
en Middenstand**

Landbouw

DO 2000200110125

Vraag nr. 55 van de heer Luc Goutry van 7 november 2000 (N.):

Centrum voor landbouweconomie. — Studies betreffende de visserijsector.

Het Centrum voor landbouweconomie is een wetenschappelijke instelling die onder andere bevoegd is om de economische en sociologische aspecten van de landbouwproblemen wetenschappelijk te onderzoeken.

In het verleden werden ook problemen in verband met de visserij door genoemd instituut onderzocht.

Deze activiteit werd in de loop der jaren afgebouwd.

Toch worden in opdracht van het ministerie van Landbouw bepaalde studies uitgevoerd in verband met de visserij door bijvoorbeeld de Gentse Universiteit, het West-Vlaams Economisch Studie bureau of andere.

actuel) ne peut plus être liquidée. Cette règle vaut aussi bien pour le règlement applicable aux pensions des travailleurs salariés que pour celui en vigueur en matière de pensions d'indépendant. Si un ayant droit a une pension non liquidable tant comme salarié que comme indépendant, chacune de ces deux pensions étant inférieure à 3 481 francs, ces deux pensions ne sont pas liquidées quoique leur total soit supérieur à 3 481 francs. Cette réglementation est également d'application en cas de combinaison d'une pension de retraite et d'une pension de survie, même si elles relèvent du même régime.

1. Peut-il y avoir liquidation si le total des deux pensions est supérieur à 3 481 francs par an (cette liquidation pouvant avoir lieu une fois par an)?

2. C'est la raison pour laquelle il convient d'apporter une modification à l'article 3, § 8, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pensions des indépendants et à l'article 5 de l'arrêté royal du 27 avril 1997 concernant le règlement auquel sont soumis les travailleurs salariés.

Envisagez-vous ces adaptations?

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

Agriculture

DO 2000200110125

Question n° 55 de M. Luc Goutry du 7 novembre 2000 (N.):

Centre pour l'économie agricole. — Études concernant le secteur de la pêche.

Le Centre pour l'économie agricole est un établissement scientifique qui est notamment responsable de l'étude scientifique des aspects économiques et sociologiques des problèmes agricoles.

Par le passé, cet institut précité a également étudié des problèmes propres au secteur de la pêche.

Cette activité a été réduite au fil des ans.

À la demande du ministère de l'Agriculture, des études relatives à la pêche sont toutefois réalisées par la Rijksuniversiteit Gent, le West-Vlaams Economische Studie bureau, ainsi que d'autres instances.

Welke studies werden in de jongste vijf jaar in opdracht van het ministerie uitgevoerd in verband met de visserijsector?

Minister van Justitie

DO 2000200110127

Vraag nr. 274 van de heer Karel Van Hoorebeke van 7 november 2000 (N.):

Statuut van de fiscale substituten. — Fiscaal recht. — Bijscholingen.

Deze vraag betreft het statuut van de «substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden» of kortweg «de fiscale substituut» genoemd (zie: artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek).

De vraagsteller neemt aan dat de uitoefening van de functie van fiscale substituut een bijzondere kennis van het fiscaal recht vereist en dus ook een bijscholing op dit zeer technische onderdeel van het recht.

1. Beschikken de fiscale substituten bij de parketten over een bijzondere bibliotheek?
2. Beschikken zij over de nodige wetboeken terzake?
3. Beschikken zij over gespecialiseerde tijdschriften op dit vlak?
4. Beschikt u over gegevens betreffende de abonnementen waarover de parketten, wat fiscale wetgeving en fiscale rechtsleer betreft, beschikken?
5. Zijn er binnen het kader van de opleiding van de magistraten in bijzondere lessencycli voorzien wat betreft het fiscaal recht?
6. Kunnen de fiscale substituten deelnemen aan de bijzondere bijscholingen die terzake bestaan bij het ministerie van Financiën?

DO 2000200110128

Vraag nr. 275 van de heer Karel Van Hoorebeke van 7 november 2000 (N.):

Statuut van de fiscale substituten. — Parketten. — Gedetacheerde fiscale ambtenaren.

Deze vraag betreft het statuut van de «substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale

Parmi les études consacrées ces cinq dernières années au secteur de la pêche, lesquelles ont été réalisées à la demande du ministère?

Ministre de la Justice

DO 2000200110127

Question n° 274 de M. Karel Van Hoorebeke du 7 novembre 2000 (N.):

Statut des substituts fiscaux. — Droit fiscal. — Perfectionnement.

Ma question porte sur le statut des «substituts spécialisés en matière fiscale», ou substituts fiscaux du procureur du Roi (*cf.* article 151bis du Code judiciaire).

Je considère que l'exercice de la fonction de substitut fiscal présuppose des connaissances spécifiques du droit fiscal et nécessite, partant, une formation continue dans ce domaine très technique du droit.

1. Les substituts fiscaux auprès des parquets ont-ils à leur disposition une bibliothèque spécialisée?
2. Disposent-ils de tous les codes nécessaires?
3. Disposent-ils de revues spécialisées?
4. Disposez-vous d'informations concernant les abonnements souscrits par les parquets en matière de législation et de doctrine fiscales?
5. Des cycles de cours spéciaux de droit fiscal sont-ils prévus dans le cadre de la formation des magistrats?
6. Les substituts fiscaux peuvent-ils participer aux classes de perfectionnement organisées dans ce domaine au ministère des Finances?

DO 2000200110128

Question n° 275 de M. Karel Van Hoorebeke du 7 novembre 2000 (N.):

Statut des substituts fiscaux. — Parquets. — Agents fiscaux détachés.

Ma question porte sur le statut des «substituts spécialisés en matière fiscale», ou substituts fiscaux du

aangelegenheden» of kortweg «de fiscale substituut» genoemd (zie: artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek).

Sinds de wet van 28 december 1992, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1997, kunnen de parketten in beginsel de medewerking verkrijgen van bij hen gedetacheerde fiscale ambtenaren.

De inschakeling van deze fiscale ambtenaren zou in de praktijk aanleiding hebben gegeven tot problemen, zodat weinig ambtenaren zich daartoe geroepen voelen en de meeste aanvankelijk gedetacheerde ambtenaren inmiddels reeds hun ontslag hebben aangeboden.

1. Zijn de problemen inmiddels opgelost?
2. Hoeveel plaatsen van ambtenaren van Financiën zijn er momenteel vacant bij de parketten?
3. Zijn er kandidaten voor de openstaande betrekkingen?
4. Indien er openstaande plaatsen zouden zijn, waarom worden deze niet opgevuld?
5. Welke maatregelen overweegt u te nemen om het gebrek aan bijstand van de fiscale ambtenaren bij de parketten op te vangen?

DO 2000200110131

Vraag nr. 276 van de heer Karel Van Hoorebeke van 8 november 2000 (N.):

Statuut van de fiscale substituten. — Carrière mogelijkheden.

Deze vraag betreft het statuut van de «substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden» of kortweg «de fiscale substituut» genoemd (zie: artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek).

Het lijkt de vraagsteller dat er voor de fiscale substituten weinig carrièremogelijkheden bestaan binnen het gerechtelijk apparaat.

De specifiek gespecialiseerde functie bestaat enkel op het niveau van de parketten.

De rechtbanken van eerste aanleg, de onderzoeksrechters, de hoven van beroep en de parketten bij de hoven van beroep hebben klaarblijkelijk geen nood aan leden die op het niveau van het fiscaal recht zijn gespecialiseerd. Er dient op gewezen te worden dat in de praktijk de primaire taak van de parketten bij de

procureur du Roi (*cf.* article 151bis du Code judiciaire).

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 28 décembre 1992, modifiée par la loi du 10 juin 1997, les parquets peuvent en principe obtenir la collaboration d'agents fiscaux détachés.

Dans la pratique, le recours à ces agents fiscaux aurait toutefois entraîné des problèmes, de sorte que peu d'agents se sentent cette vocation et que la plupart des agents initialement détachés ont déjà démissionné.

1. Les problèmes ont-ils été résolus?
2. Combien de postes d'agents de l'administration des Finances sont actuellement vacants auprès des parquets?
3. Y a-t-il des candidats aux postes vacants?
4. Si vacances il y a, pourquoi ne sont-elles pas pourvues?
5. Quelles mesures envisagez-vous pour remédier au défaut d'assistance aux parquets en la personne des agents fiscaux?

DO 2000200110131

Question n° 276 de M. Karel Van Hoorebeke du 8 novembre 2000 (N.):

Statut des substituts fiscaux. — Possibilités de carrière.

La présente question porte sur le statut de «substitut du procureur du Roi spécialisé en matières fiscales» ou, en abrégé, «substitut fiscal» (voir: article 151bis du Code judiciaire).

De l'avis de l'auteur de la présente question, les possibilités de carrière offertes aux substituts fiscaux au sein de l'appareil judiciaire sont limitées.

En effet, la fonction spécialisée spécifique n'existe qu'au niveau des parquets.

Apparemment, les tribunaux de première instance, les juges d'instruction, les cours d'appel et les parquets près les cours d'appel n'éprouvent pas le besoin de s'adjoindre la collaboration de membres spécialisés en droit fiscal. Il convient de faire observer que, dans la pratique, la mission première des parquets près les

hoven van beroep nog steeds bestaat in het behandelen van zaken voor de hoven van assisen, die geen wanbedrijven, waaronder de fiscale misdrijven ressorteren, behandelen.

Dit alles impliceert dat fiscale substituten, indien zij wensen te promoveren, dienen te postuleren voor functies die weinig of niets te maken hebben met het fiscaal recht.

1. Kan u inlichten over het aantal van de oorspronkelijk als fiscale substituut benoemde personen die nu andere functies vervullen en over welke functies het dan juist gaat?

2. Bent u het met mij eens dat dit systeem van aard is om het verlies van de kennis en de ervaring van de fiscale substituten op het gebied van het fiscaal recht in de hand te werken?

3. Zijn er wat de fiscale substituten betreft, bijzondere praktijken van toepassing wat betreft hun promotie? Wettelijk heeft de vraagsteller hieromtrent niets bijzonder teruggevonden.

4. Ook op het niveau van de promotie binnen de parketten van eerste aanleg, lijkt er voor de fiscale substituten weinig te zijn weggelegd. Zo lijkt de vraag of een fiscale substituut in geval van bevordering tot de functie van eerste substituut zijn bijzondere bevoegdheid behoudt nog geen oplossing te hebben gevonden.

- a) Wordt de fiscale substituut in dat geval eerste substituut in fiscale aangelegenheden (functie die niet bestaat in het Gerechtelijk Wetboek) of wordt hij gewoon eerste substituut?
- b) Verliest de betrokkene in dat geval al dan niet zijn bijzondere bevoegdheden, onder meer wat betreft zijn of haar bijzondere territoriale bevoegdheid?
- c) Wordt de plaats van een fiscaal substituut die wordt benoemd tot eerste (fiscale) substituut al dan niet open verklaard?
- d) Is het denkbaar dat een fiscale substituut, eens benoemd tot de functie van eerste substituut, zich bezighoudt met andere zaken dan fiscale zaken en bijvoorbeeld de sectie verkeer of jeugd van een parket gaat leiden of dient te leiden?

5. Bent u het met mij eens dat de «flou artistique» die heerst rond de promotiemogelijkheden van de fiscale substituten niet van dien aard kan zijn dat het eventuele kandidaten zou kunnen afschrikken om te postuleren voor het desbetreffende ambt?

6. Brengt deze onzekerheid niet met zich mee dat fiscale substituten zeer afhankelijk worden van externe invloeden om hun kansen op promotie te kunnen garanderen, daar waar de functie, die het vervolgen van de meer invloedrijke lagen van de bevolking in zich houdt (er is weinig kans dat iemand die arm is

cours d'appel consiste à traiter d'affaires d'assise, et non de délits, comme les délits fiscaux.

Cette situation a pour conséquence que les substituts fiscaux souhaitant obtenir une promotion doivent poser leur candidature à des fonctions qui n'ont que peu ou rien à voir avec le droit fiscal.

1. Combien de personnes nommées initialement en qualité de substitut fiscal exercent actuellement d'autres fonctions? Quelles sont ces fonctions?

2. Êtes-vous d'accord avec moi pour dire que ce système est de nature à favoriser une perte de l'expertise fiscale (théorique et pratique) des substituts fiscaux?

3. La promotion des substituts fiscaux fait-elle l'objet de pratiques particulières? L'auteur de la question n'a trouvé aucune disposition législative régissant cette matière en particulier.

4. Quant aux possibilités de promotion des substituts fiscaux au sein des parquets de première instance, elles semblent également limitées. Ainsi, la question de savoir si un substitut fiscal promu à la fonction de premier substitut conserve sa compétence particulière, n'a encore trouvé aucune réponse.

- a) Dans le cas précité, le substitut fiscal devient-il premier substitut en matières fiscales (fonction inexistante dans le Code judiciaire) ou devient-il simplement premier substitut?
- b) Dans le cas précité, l'intéressé perd-il ou non ses compétences particulières, notamment en ce qui concerne sa compétence territoriale particulière?
- c) La place d'un substitut fiscal nommé en qualité de premier substitut (fiscal) est-elle ou non déclarée vacante?
- d) Est-il pensable qu'un substitut fiscal, une fois nommé en qualité de premier substitut, s'occupe de matières autres que fiscales et soit amené ou contraint à diriger, par exemple, la section «circulation routière» ou «jeunesse»?

5. Partagez-vous mon sentiment selon lequel le «flou artistique» qui règne à propos des possibilités de promotion des substituts fiscaux est de nature à décourager les candidats éventuels à cette fonction?

6. Cette incertitude n'a-t-elle pas pour effet de créer une forte dépendance des substituts fiscaux à l'égard d'influences externes en ce qui concerne leurs chances de promotion, alors que la fonction — qui implique l'instauration de poursuites à l'encontre des couches les plus influentes de la population (le risque de voir

fiscale fraude zou plegen), eerder een bijzondere bescherming van haar onafhankelijkheid zou dienen te genieten?

7. Is het de regering met andere woorden menens wanneer zij naar de publieke opinie toe zegt de fiscale fraude te zullen bestrijden, of verleent zij diezelfde fiscale fraudebestrijding eerder lippendienst?

8. Zijn er wijzigingen te verwachten wat betreft dit probleem?

DO 2000200110132

Vraag nr. 277 van de heer Karel Van Hoorebeke van 8 november 2000 (N.):

Statuut van de fiscale substituten. — Behandeling van fiscale en niet-fiscale zaken.

Deze vraag betreft het statuut van de «substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden» of kortweg «de fiscale substituut» genoemd (zie: artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek).

De vraag dient te worden gesteld in welke mate de fiscale substituten wel werkelijk fiscale zaken behandelen.

Bij stilzwijgen van de wet wordt aangenomen dat de fiscale substituten in het parket van het gerechtelijk arrondissement van hun aanstelling, ook niet-fiscale misdrijven mogen vervolgen.

Daartegenover staat dat de «gewone» substituten tevens bevoegd zijn om in het parket van hun aanstelling fiscale misdrijven te vervolgen (Afschrift, T., «La loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales», *JT*, 1986, blz. 681).

Er wordt aangenomen dat de fiscale substituten bij voorrang fiscale dossiers dienen te behandelen (*Parl. St.*, Senaat, 1985-1986, nr. 310/1, blz. 30).

Men kan dus besluiten dat het ambt van fiscale substituut werd ingesteld om het hoofd te bieden aan de beteugeling van de fiscale fraude.

1. Is het zo dat de fiscale substituten in werkelijkheid ook enkel zuiver fiscale zaken behandelen?

2. Beschikt u daaromtrent over cijfers?

3. Welk gedeelte van hun arbeidstijd besteden de fiscale substituten aan andere dan zuiver fiscale zaken?

une personne démunie chercher à frauder le fisc est plutôt faible) — devrait plutôt bénéficier d'une protection toute particulière de son autonomie?

7. En d'autres termes, le gouvernement est-il sincère lorsqu'il annonce à l'attention de l'opinion publique son intention de lutter contre la fraude fiscale ou ne tient-il là que des propos creux?

8. Doit-on s'attendre à ce que des changements interviennent dans ce dossier?

DO 2000200110132

Question n° 277 de M. Karel Van Hoorebeke du 8 novembre 2000 (N.):

Statut des substituts fiscaux. — Traitement de matières fiscales et non fiscales.

La présente question porte sur le statut de «substitut du procureur du Roi spécialisé en matières fiscales» ou, en abrégé, «substitut fiscal» (voir: article 151bis du Code judiciaire).

La question de savoir dans quelle mesure les substituts fiscaux traitent effectivement de matières fiscales mérite d'être posée.

La loi étant muette à ce sujet, il est généralement admis que les substituts fiscaux peuvent instaurer des poursuites à propos de délits non fiscaux au sein du parquet de l'arrondissement judiciaire auquel ils ressortissent.

À cela, on pourrait opposer que les substituts «ordinaires» ont également la compétence, au sein du parquet de l'arrondissement judiciaire auquel ils ressortissent, de poursuivre les délits fiscaux (Afschrift, T., «La loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales», *JT*, 1986, p. 681).

Il est généralement admis que les substituts fiscaux doivent traiter des dossiers fiscaux par priorité (*Doc. parl.*, Sénat, 1985-1986, n° 310/1, p. 30).

On peut donc conclure de ce qui précède que la fonction de substitut fiscal a été créée pour faire face au surcroît de travail engendré par la lutte contre la fraude fiscale.

1. Est-il exact que, dans la réalité, les substituts fiscaux s'occupent exclusivement de matières fiscales?

2. Disposez-vous de chiffres à ce propos?

3. Quelle partie de leur temps de travail les substituts fiscaux consacrent-ils à des matières purement fiscales?

- 4.
- a) Dienen de fiscale substituten, gelet op hun specialisatie, deel te nemen aan nacht- en weekenddiensten?
- b) Zo ja, wat is het aandeel van de oproepen dat betrekking heeft op fiscale zaken?

Minister van Financiën

DO 2000200110117

Vraag nr. 493 van de heer Marcel Hendrickx van 6 november 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Artikel 333 WIB 1992. — Termijnverlengingen. — Gelijkheidsprincipe.

Al te vaak merken de belastingplichtigen op dat de antwoorden van de minister van Financiën op juridische vragen eenvoudige beweringen zijn die op geen enkele wijze juridisch worden gestaafd. Vaak is het antwoord ook louter op opportunititeitsoverwegingen gebaseerd.

Belastingplichtigen melden herhaaldelijk dat vragen aangaande de artikelen 10 en 11 van de Grondwet angstvallig worden vermeden.

Indien de administratie aan de belastingplichtigen inlichtingen vraagt, een bericht van wijziging of een aanslag van ambtswege verstuurt, worden strikte termijnen ingevoegd die bij niet-naleving zwaar gesanctioneerd worden.

1. Gelden voor artikel 333 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de antwoorden die u gegeven heeft op mijn vragen nrs. 110, 111 en 112 van 4 november 1999 en op vraag nr. 145 van 6 december 1999 van de heer Leterme (zie: *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 41, blz. respectievelijk 4824, 4826, 4827 en 4829)?

2. Zijn de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van toepassing en is de administratie een garantie voor de belastingplichtigen voor de vrijwaring van hun rechten?

3. Is de administratie verplicht om te antwoorden op vragen gesteld door de belastingplichtigen binnen de tijdslimiet gesteld door de wet?

4. Welke houding moeten de belastingplichtigen aannemen indien men vaststelt dat de administratie

- 4.
- a) Compte tenu de leur spécialisation, les substituts fiscaux participent-ils à des services de nuit et de week-end?
- b) Dans l'affirmative, quelle partie des appels enregistrés au cours de ces gardes porte sur des matières fiscales?

Ministre des Finances

DO 2000200110117

Question n° 493 de M. Marcel Hendrickx du 6 novembre 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Article 333 CIR 1992. — Prolongation des délais. — Principe d'égalité.

Trop souvent, les contribuables constatent que les réponses du ministre des Finances à des questions juridiques se limitent à des affirmations sans aucun fondement juridique. Dans bien des cas, la réponse ne repose que sur des considérations opportunistes.

Des contribuables m'ont indiqué que les questions relatives aux articles 10 et 11 de la Constitution sont frileusement éludées.

Lorsque l'administration des contributions demande des renseignements à un contribuable, lui envoie un avis de rectification ou une imposition d'office, des délais stricts, dont le non-respect est sévèrement sanctionné, sont appliqués.

1. Les réponses que vous avez fournies à mes questions n°s 110, 111 et 112 du 4 novembre 1999 et à la question n° 145 du 6 décembre 1999 de M. Leterme s'appliquent-elles également en ce qui concerne l'article 333 du Code des impôts sur le revenu de 1992 (voir *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 41, pp. respectivement 4824, 4826, 4827 et 4829)?

2. Les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils d'application et l'administration offre-t-elle au contribuable une garantie quant à la préservation de ses droits?

3. L'administration est-elle tenue de répondre aux questions formulées par le contribuable dans les délais prévus par la loi?

4. Quelle attitude doit adopter le contribuable si l'administration refuse de répondre à des questions

weigert te antwoorden op vragen, gesteld door de belastingplichtigen, die noodzakelijk zijn voor het juist invullen van de eisen van uw administratie?

5. Bent u de mening toegedaan dat de administratie op vraag van de belastingplichtigen de plicht heeft om inzage te geven en kopie te verstrekken van het dossier alvorens dat de belastingplichtigen antwoorden op de eisen gesteld door de administratie?

6. Bent u de mening toegedaan dat indien uw administratie weigert te antwoorden of kopie te verstrekken aan de belastingplichtige binnen de termijn opgelegd door uw administratie en/of de wet, deze belastingplichtige door de administratie in de wettelijke onmogelijkheid gesteld wordt om te antwoorden en dus niet belast kan worden?

7. Bent u van mening dat indien de administratie de grondwettelijke verplichtingen en de verplichtingen die de bescherming van de belastingplichtigen waarborgen weigert na te leven, er geen aanslag kan gevestigd worden?

8. Bent u de mening toegedaan dat indien er toch een aanslag volgt, de verantwoordelijke van de administratie hoofdelijk, persoonlijk en ondeelbaar al de kosten moet vergoeden aan de belastingplichtigen?

9. Heeft de belastingplichtige het recht om hier de artikelen 10 en 11 van de Grondwet toe te passen?

DO 2000200110118

Vraag nr. 494 van de heer Marcel Hendrickx van 7 november 2000 (N.):

Belastingen in het algemeen. — Administratie. — Niet-antwoorden op vragen gesteld door de belastingplichtigen. — Behoorlijk bestuur. — Opgewekt vertrouwen.

Al te vaak merken de belastingplichtigen op dat de antwoorden van de minister van Financiën op juridische vragen eenvoudige beweringen zijn die op geen enkele wijze juridisch worden gestaafd. Vaak is het antwoord ook louter op opportuniteitsoverwegingen gebaseerd.

Belastingplichtigen melden herhaaldelijk dat vragen aangaande de artikelen 10 en 11 van de Grondwet angstvallig worden vermeden.

Ik verwijs eveneens naar de toepassing van uw antwoorden op mijn vragen nrs. 110 en 112 van 4 november 1999 en de vraag nr. 145 van 6 december 1999 van de heer Leterme (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 41, blz. respectievelijk 4824, 4827 en 4829).

qu'il a formulées et qui sont nécessaires pour répondre correctement aux exigences de votre administration?

5. Estimez-vous que l'administration est tenue, à la demande du contribuable, de lui donner accès au dossier, et de lui fournir une copie de celui-ci, avant que le contribuable satisfasse aux exigences de l'administration?

6. Estimez-vous que si l'administration refuse de répondre ou de fournir une copie dans les délais imposés par votre administration et/ou la loi, l'administration met le contribuable dans l'impossibilité légale de répondre et qu'il ne peut dès lors être imposé?

7. Estimez-vous que si l'administration n'observe pas les obligations légales et les obligations qui sauvegardent la protection du contribuable, aucune imposition ne peut être établie?

8. Estimez-vous que si un impôt est malgré tout établi, le responsable de l'administration est tenu, solidairement, personnellement et indivisiblement d'indemniser le contribuable des frais qu'il a encourus?

9. Le contribuable a-t-il en l'espèce le droit d'appliquer les articles 10 et 11 de la Constitution?

DO 2000200110118

Question n° 494 de M. Marcel Hendrickx du 7 novembre 2000 (N.):

Contributions en général. — Administration. — Absence de réponse à des questions posées par les contribuables. — Principe de bonne administration. — Principe de confiance.

Trop souvent, les contribuables constatent que les réponses apportées par le ministre des Finances à leurs questions juridiques se limitent à de simples affirmations nullement étayées sur le plan juridique. Souvent, la réponse repose uniquement sur des considérations d'opportunité.

Les contribuables font souvent observer que les questions relatives aux articles 10 et 11 de la Constitution sont soigneusement éludées.

Je me réfère également à la prise en compte de vos réponses à mes questions n°s 110 et 112 du 4 novembre 1999 et à la question n° 145 du 6 décembre 1999 de M. Leterme (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 41, pp. respectivement 4824, 4827 et 4829).

1. Bent u de mening toegedaan dat de artikelen 10 en 11 van onze Grondwet dienen toegepast te worden indien de belastingplichtige vragen stelt, schriftelijk of mondeling, aan de administratie aangaande belastingverduidelijkingen uit bekommernis om zijn rechtszekerheid te beveiligen?

2. Indien de administratie een volgens haar zogezegde of vermeende wettige reden opgeeft om niet te antwoorden, mag deze later ook gebezigd worden door de belastingplichtigen om niet te antwoorden op basis van het opgewekt vertrouwen en behoorlijk bestuur?

3. Wat is uw mening aangaande de wettelijkheid van het klassiek antwoord op vragen van de belastingplichtigen gegeven door uw administratie: «Ik heb uw schrijven goed ontvangen. Gelet dat ik ... weken afwezig was en omwille van het personeelstekort heb ik echter nog geen tijd gehad om te antwoorden. Ik zal u antwoorden zodra de tijd mij dit toelaat»?

4. Mogen de belastingplichtigen ook dit argument zoals verwoord door beëdigde ambtenaren gebruiken om hun belastingverplichtingen niet ogenblikkelijk te moeten nakomen?

5. Indien het antwoord negatief is, waarom gelden de artikelen 10 en 11 van onze Grondwet niet in deze aangelegenheid?

6. Indien het antwoord negatief is, waarom gelden de beginselen van opgewekt vertrouwen niet in deze aangelegenheid?

7. Indien het antwoord negatief is, waarom gelden de regels van behoorlijk bestuur niet in deze aangelegenheid?

8. Zijn er «bijzondere openbare orde wetten» die voorzien dat er verschillen bestaan aangaande de toepassing in onze «openbare orde belastingwetten» ondersteund door onze Grondwet naargelang deze belastingwetten toegepast dienen te worden door uw administratie of door de belastingplichtigen?

9. Indien de antwoorden van uw administratie onwettig zijn, welke stappen ter vergoeding van de opgelopen schade mag de belastingplichtige eisen?

10. Mag de belastingplichtige gebruik maken van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet om van de verantwoordelijke van de administratie hoofdelijk, persoonlijk en ondeelbaar hetzelfde bedrag te eisen als door de verantwoordelijke van de administratie opgelegd gegrondvest op onwettelijk optreden?

11. Indien negatief, wat is het grondwettelijk verschil tussen het onwettig optreden van een ambtenaar en deze van een belastingplichtige?

1. Êtes-vous d'avis que les articles 10 et 11 de notre Constitution sont d'application lorsque le contribuable interroge l'administration, par écrit ou oralement, en vue d'obtenir des précisions relatives à la réglementation fiscale dans le but de renforcer sa sécurité juridique?

2. Si l'administration refuse de répondre à ces questions pour des raisons prétendument légales, ce motif légal peut-il être invoqué ultérieurement par les contribuables pour refuser, sur la base des principes de confiance et de bonne administration, de répondre aux questions qui leur sont adressées?

3. Quel est votre sentiment à propos de la légalité de la réponse classique fournie par l'administration aux questions qui lui sont adressées par les contribuables: «J'ai bien reçu votre courrier. Ayant été absent pendant ... semaines et en raison de la pénurie de personnel à laquelle l'administration est confrontée, je n'ai pas encore eu le temps d'y répondre. Je vous répondrai dès que j'en aurai le temps»?

4. Les contribuables sont-ils également autorisés à invoquer cet argument — tel que formulé par des fonctionnaires assermentés — pour justifier le non-respect, dans les délais, de leurs obligations fiscales?

5. Dans la négative, pourquoi les articles 10 et 11 de la Constitution ne s'appliquent-ils pas en l'occurrence?

6. Dans la négative, pourquoi le principe de confiance ne s'applique-t-il pas en l'occurrence?

7. Dans la négative, pourquoi les règles de bonne administration ne s'appliquent-elles pas en l'occurrence?

8. Existe-t-il des «lois spéciales d'ordre public» instaurant des différences, fondées sur la Constitution, dans notre législation fiscale d'ordre public, selon que les lois fiscales doivent être appliquées par votre administration ou par les contribuables?

9. Si les réponses fournies par votre administration sont illégales, de quelles possibilités d'indemnisation des dommages subis le contribuable dispose-t-il?

10. Le contribuable peut-il invoquer les articles 10 et 11 de la Constitution pour réclamer auprès du responsable de l'administration, de manière solidaire, personnelle et indivisible, un montant identique à celui qui lui a été réclamé d'une manière parfaitement illégale par ledit responsable de l'administration?

11. Dans la négative, quelle est la différence constitutionnelle entre l'accomplissement d'un acte illégal par un fonctionnaire, d'une part, et un contribuable, d'autre part?

DO 2000200110120

Vraag nr. 495 van de heer Marcel Hendrickx van 7 november 2000 (N.):

Belastingen. — Circulaires.

Al te vaak merken de belastingplichtigen op dat de antwoorden van de minister van Financiën op juridische vragen eenvoudige beweringen zijn die op geen enkele wijze juridisch worden gestaafd. Vaak is het antwoord ook louter op opportuniteitsoverwegingen gebaseerd.

Belastingplichtigen melden herhaaldelijk dat vragen aangaande de circulaire door uw administratie gebezigd worden ofschoon dit een onwettige toepassing is vermits een circulaire geen belastingwaardig instrument is die gebezigd mag worden door uw administratie tegenover de (niet) goed ingelichte belastingplichtigen.

1. Bent u de mening toegedaan dat ofschoon de circulaire geen enkele wettelijke kracht van afdwingbaarheid hebben tegenover de belastingplichtigen deze toch een zeer leerrijk instrument kunnen zijn aangaande de wettelijkheid van ons belastingstelsel?

2. Bent u de mening toegedaan dat alvorens een circulaire gepubliceerd wordt deze zeer grondig aan al de wettelijke en actualiteitscriteria dient te worden onderworpen?

3. Welke andere onaantastbare garanties bieden de opstellers van deze circulaire in vergelijking met de vastgestelde partijdigheid van een directeur van de belastingen inzake het behandelen van bezwaarschriften zoals vastgesteld in een arrest van het Arbitragehof?

4. Mag gesteld worden dat de objectiviteit zeer wankel is indien deze circulaire uitsluitend opgesteld worden door de administratie?

5. Bent u de mening toegedaan dat wegens het gebrek aan wettelijk gegarandeerde en objectieve onpartijdigheid de circulaire geen garantie kunnen bieden ter bevordering van de cohesie in het optreden van de administratie en de gelijkheid van behandeling tussen de belastingplichtigen?

DO 2000200110121

Vraag nr. 496 van de heer Marcel Hendrickx van 7 november 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Administratie. — Artikel 333 WIB 1992. — Termijnverlengingen.

Al te vaak merken de belastingplichtigen op dat de antwoorden van de minister van Financiën op juri-

DO 2000200110120

Question n° 495 de M. Marcel Hendrickx du 7 novembre 2000 (N.):

Impôts. — Circulaires.

Trop souvent, les contribuables constatent que les réponses apportées par le ministre des Finances à leurs questions juridiques se limitent à de simples affirmations nullement étayées sur le plan juridique. Souvent, la réponse repose uniquement sur des considérations d'opportunité.

Des contribuables font régulièrement observer que l'administration se réfère à vos réponses à des questions concernant les circulaires, bien que cette pratique soit illégale, dans la mesure où une circulaire ne constitue pas un instrument pouvant être utilisé par l'administration contre un contribuable (qui n'est pas) bien informé.

1. Êtes-vous d'avis que, bien que les circulaires n'aient aucune force contraignante légale à l'égard des contribuables, elles constituent néanmoins un instrument riche en enseignements en ce qui concerne la légalité de notre régime fiscal?

2. Êtes-vous d'avis qu'avant sa publication, une circulaire doit être passée au crible de tous les critères de légalité et d'actualité possibles?

3. Quelles autres garanties absolues les rédacteurs de ces circulaires offrent-ils par rapport à la partialité d'un directeur des contributions en ce qui concerne l'examen de réclamations tel que constaté dans un arrêt de la Cour d'arbitrage?

4. Peut-on dire que l'objectivité laisse à désirer lorsque ces circulaires sont exclusivement rédigées par l'administration?

5. Êtes-vous d'avis qu'en raison de l'absence d'impartialité légale garantie et objective, les circulaires ne peuvent offrir de garantie en ce qui concerne la promotion d'une intervention cohérente de l'administration et de l'égalité de traitement des contribuables?

DO 2000200110121

Question n° 496 de M. Marcel Hendrickx du 7 novembre 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Administration. — Article 333 CIR 1992. — Prorogation des délais.

Trop souvent, les contribuables constatent que les réponses apportées par le ministre des Finances à leurs

dische vragen eenvoudige beweringen zijn die op geen enkele wijze juridisch worden gestaafd. Vaak is het antwoord ook louter op opportuniteitsoverwegingen gebaseerd.

Belastingplichtigen melden herhaaldelijk dat vragen aangaande de artikelen 10 en 11 van de Grondwet angstvallig worden vermeden.

Wanneer de administratie tijdens de verlengde onderzoekstermijn nog onderzoeksdaden wil stellen, moet zij de belastingplichtige voorafgaand in kennis stellen van de aanwijzingen inzake belastingontduiking die te zijnen aanzien bestaan.

1. Welke middelen hebben de belastingplichtigen tegenover uw administratie buiten dure, tijdrovende procedures, vermits herhaaldelijk vastgesteld wordt dat het nog steeds een klassieke standaardprocedure van uw administratie is om uw antwoorden geheel of gedeeltelijk te negeren niettegenstaande de minister nogmaals zeer duidelijk geantwoord heeft op vragen (zie mijn vragen: nrs. 110, 111 en 112 van 4 november 1999 en vraag nr. 145 van 6 december 1999 van de heer Leterme, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 41, blz. respectievelijk: 4824, 4826, 4827 en 4829)?

2. Zijn de artikelen 10 en 11 van onze Grondwet toepasselijk op een dergelijk moedwillig optreden van uw administratie?

3. Bent u van mening dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet de belastingplichtige ook het recht geeft om zijn aangifte te wijzigen tijdens de verlengde periode?

4. Bent u de mening toegedaan dat op basis van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet de belastingplichtigen ook het recht hebben om gebruik te maken van een verlengde periode indien zij inzien dat hun aangifte tijdens die periode foutief ingevuld werd in hun eigen nadeel of voordeel?

DO 2000200110129

Vraag nr. 497 van de heer Claude Eerdekens van 7 november 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Vennootschappen. — Meerwaarden.

Op mijn vraag nr. 399 van 19 juni 2000 antwoordt u dat «om het bedrag te bepalen dat in aanmerking komt om overeenkomstig artikel 202, § 1, 2^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 te worden afgetrokken, kan worden verwezen naar de nrs. 199/

questions juridiques se limitent à de simples affirmations nullement étayées sur le plan juridique. Souvent, la réponse repose d'ailleurs uniquement sur des considérations d'opportunité.

Les contribuables font souvent observer que les questions relatives aux articles 10 et 11 de la Constitution sont soigneusement éludées.

Lorsque l'administration souhaite accomplir des devoirs d'enquête complémentaires au cours de la période correspondant à la prorogation du délai d'enquête, elle doit informer au préalable le contribuable des indications de fraude fiscale existant à son encontre.

1. De quels moyens, outre des procédures coûteuses et interminables, les contribuables disposent-ils à l'égard de votre administration, puisqu'il est régulièrement constaté que votre administration continue d'ignorer, en tout ou en partie, les réponses que vous avez apportées aux questions parlementaires, même si les réponses successives se confirment et sont particulièrement claires. (voir mes questions n^{os} 110, 111 et 112 du 4 novembre 1999 et la question n^o 145 du 6 décembre 1999 de M. Leterme, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n^o 41, pp. respectivement: 4824, 4826, 4827 et 4829)?

2. Les articles 10 et 11 de notre Constitution s'appliquent-ils à cette attitude délibérée de votre administration?

3. Êtes-vous d'avis que les articles 10 et 11 de la Constitution octroient également au contribuable le droit de modifier sa déclaration au cours de la période correspondant à la prorogation du délai?

4. Êtes-vous d'avis que, sur la base des articles 10 et 11 de la Constitution, les contribuables ont également le droit de bénéficier d'une prorogation de délais lorsqu'il leur apparaît qu'ils ont complété erronnellement leur déclaration fiscale, que ce soit à leur avantage ou à leur détriment?

DO 2000200110129

Question n^o 497 de M. Claude Eerdekens du 7 novembre 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Sociétés. — Plus-values.

À ma question n^o 399 du 19 juin 2000, vous avez répondu que pour déterminer le montant susceptible d'être déduit en vertu de l'article 202, § 1^{er}, 2^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, il convient de se référer aux n^{os} 199/61 à 199/63 du commentaire admi-

61 tot 199/63 van de administratieve commentaar op voormeld wetboek» (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 48, blz. 5701).

1. Is de overeenkomstig de nrs. 199/61 tot 199/63 van de administratieve commentaar op het WIB 1991 bepaalde meerwaarde die een vennootschap verwezenlijkt tengevolge van de overdracht van aandelen of deelbewijzen aan de vennootschap die ze had uitgegeven, als definitief belaste inkomsten aftrekbaar in het jaar waarin de meerwaarde verwezenlijkt werd als:

- a) de aandelen of deelbewijzen door de vennootschap die ze had uitgegeven werden aangekocht conform de bij de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen opgelegde voorwaarden;
- b) de vennootschap die de «eigen» aandelen gekocht heeft:
 - geen waardeverminderingen op de gekochte «eigen» aandelen of deelbewijzen heeft vastgesteld;
 - de gekochte «eigen» aandelen of deelbewijzen niet vervreemd heeft;
 - de gekochte «eigen» aandelen of deelbewijzen niet vernietigd heeft;
 - niet ontbonden of in vereffening is;
- c) de door de vennootschap die ze had uitgegeven gekochte «eigen» aandelen of deelbewijzen niet van rechtswege nietig zijn?

2. Zo neen, wanneer is de verwezenlijkte meerwaarde dan wel aftrekbaar als definitief belaste inkomsten?

DO 2000200110130

Vraag nr. 498 van de heer Yves Leterme van 7 november 2000 (N.):

Meerwaarden op aandelen.

Mijn vraag heeft betrekking op de meerwaarden op aandelen. Het betreft precieze vragen met een algemene draagwijdte. Een antwoord op deze vragen is onontbeerlijk voor de rechtszekerheid van alle betrokken belastingplichtigen.

1. Wat verstaat u onder het woord «normale» in «normale verrichtingen van beheer van een aandelenportefeuille»?

2. Beschouwt uw administratie «alle» privé-verrichtingen met opties en warrants als louter speculatief?

3. Wordt een belegger die een beroep doet op een vermogensbeheerder (of private bank) beschouwd als

nistratif du code précité (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 48, p. 5701).

1. Pourriez-vous indiquer si la plus-value réalisée, déterminée conformément aux n°s 199/61 à 199/63 du commentaire administratif, dans le chef d'une société suite à la cession des actions ou parts à la société qui les a émises sera déductible au titre de revenus définitivement taxés l'année de la réalisation de la plus-value si:

- a) l'acquisition des actions ou parts par la société qui les a émises s'est effectuée conformément aux conditions prescrites par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales;
- b) la société qui a acquis les actions «propres»:
 - n'a pas acté de réductions de valeur sur les actions ou parts «propres» acquises;
 - n'a pas aliéné les actions ou parts «propres» acquises;
 - n'a pas détruit les actions ou parts «propres» acquises;
 - n'est pas dissoute ou mise en liquidation;
- c) les actions ou parts «propres» acquises par la société qui les a émises ne sont pas devenues nulles de plein droit?

2. Dans la négative, pourriez-vous indiquer à quel moment la plus-value réalisée sera déductible au titre de revenus définitivement taxés?

DO 2000200110130

Question n° 498 de M. Yves Leterme du 7 novembre 2000 (N.):

Plus-values qui se rapportent à des parts.

Ma question porte sur les plus-values afférentes à des parts ou des actions. Elle se subdivise en plusieurs questions précises à portée générale. Une réponse à ces questions est indispensable pour la sécurité juridique de tous les contribuables concernés.

1. Que faut-il entendre par opérations de gestion «normales» des titres en portefeuille?

2. Votre administration considère-t-elle «toutes» les transactions d'options et de warrants par des particuliers comme purement spéculatives?

3. Un investisseur qui fait appel à un gestionnaire de fortune (ou à une banque particulière) est-il consi-

iemand die beroep doet op gespecialiseerd personeel in de zin van het arrest van het hof van beroep te Antwerpen van 18 november 1997?

DO 2000200110134

Vraag nr. 499 van de heer Yves Leterme van 8 november 2000 (N.):

Carpooling. — Fiscale regeling.

Naar aanleiding van uw antwoord op mijn schriftelijke vraag betreffende carpooling is er onenigheid gerezen bij de fiscalisten omtrent de aftrek bij de carpoolende passagier (vraag nr. 27 van 9 september 1999, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 4, blz. 365).

Laten we ervan uitgaan dat de passagier gedurende 220 werkdagen een forfaitair bedrag van 2 frank per kilometer betaalt aan de chauffeur. Voor een dagelijkse verplaatsing (heen en terug) van 80 kilometer, is dit goed voor een jaarlijks bedrag van 35 200 frank, dat kan beschouwd worden als fiscaal aftrekbaar beroepskosten voor het woon-werkverkeer.

Is het totaal bedrag aftrekbaar als beroepskosten voor het woon-werkverkeer of slechts 75 % ervan?

déré comme personne ayant recours à du personnel spécialisé au sens de l'arrêt du 18 novembre 1997 de la cour d'appel d'Anvers?

DO 2000200110134

Question n° 499 de M. Yves Leterme du 8 novembre 2000 (N.):

Régime fiscal du co-voiturage.

À la suite de votre réponse à ma question écrite relative au co-voiturage, des dissensions sont apparues chez les fiscalistes à propos de la déduction fiscale accordée au passager (question n° 27 du 9 septembre 1999, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 4, p. 365).

Supposons que le passager paie au conducteur un montant forfaitaire de 2 francs au km à raison de 220 jours ouvrables. Pour un déplacement quotidien (aller-retour) de 80 km, cela représente un montant annuel de 35 200 francs qui peut être considéré comme constitutif de frais professionnels fiscalement déductibles pour les déplacements du domicile au lieu de travail.

Le passager peut-il déduire à titre de frais professionnels pour les déplacements du domicile au lieu de travail la totalité de cette somme ou seulement 75 % ?

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2000200110088

DO 2000200110088

Vraag nr. 144 van mevrouw Els Van Weert van
27 oktober 2000 (N.):

Question n° 144 de M^{me} Els Van Weert du 27 octobre
2000 (N.):

Ratificatie van het CEDAW-protocol.

Ratification du protocole CEDAW.

In de rand van de bijzondere zitting van de Verenigde Naties « Women 2000 Gender equality Development and Peace for the twenty first Century » van 5 tot 9 juni 2000 in New York, stelde de minister dat de Belgische ratificatieprocedure van het optional protocol bij het CEDAW-verdrag nog diezelfde maand zou kunnen afgerond worden. Een snelle ratificatie is van het grootste belang om dit protocol operationeel te maken en een internationaal klachtenrecht in het kader van dit belangrijk verdrag voor de vrouwen te installeren.

Vandaag is er nog steeds geen nieuws over de Belgische ratificatie van dit protocol.

Hoever staat de regering met de ratificatieprocedure?

Antwoord: Ik heb de eer het volgende mee te delen.

Het facultatief protocol bij het Verdrag van de Verenigde Naties tot afschaffing van de discriminatie ten aanzien van de vrouw dat België op 10 december 1999 te New York ondertekende, werd door de Ministerraad op 15 september 2000 goedgekeurd. De tekst werd voor advies aan de Raad van State voorgelegd waarna hij naar het Parlement zal worden gestuurd.

Het verdrag dat een gemengde bevoegdheid werd verklaard, dient door de gemeenschappen en gewesten te worden goedgekeurd.

En marge de la session extraordinaire des Nations unies « Women 2000 Gender equality Development and Peace for the twenty first Century », qui s'est tenue du 5 au 9 juin 2000 à New York, la ministre avait déclaré que la procédure belge de ratification du protocole optionnel du traité CEDAW pourrait encore être clôturée avant la fin du même mois. Une ratification rapide est essentielle pour que ce protocole soit opérationnel et qu'un droit de réclamation soit ouvert aux femmes dans le cadre de cet important traité.

Aujourd'hui, la ratification de ce protocole se fait toujours attendre.

À quelle stade de la procédure de ratification le gouvernement se trouve-t-il?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les informations suivantes.

Le protocole facultatif se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes signé à New York par la Belgique le 10 décembre 1999, a été approuvé par le Conseil des ministres le 15 septembre 2000. Le texte a été transmis au Conseil d'État pour examen. Il sera transmis ensuite au Parlement.

Le traité étant déclaré mixte, il devra être approuvé par les communautés et les régions.

DO 2000200110160

Vraag nr. 149 van de heer Filip Anthuenis van 14 november 2000 (N.):

Werkloosheidsvallen voor gehandicapten.

Gehandicapten die voltijds gaan werken houden soms netto minder aan loon over dan wanneer zij inactief zouden zijn en beroep zouden doen op de inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten, gecombineerd met andere tegemoetkomingen.

1. In antwoord op een eerder gestelde vraag inzake werkloosheidsvallen antwoordde de minister van Tewerkstelling en Arbeid in 1998 dat aan de Hoge Raad voor de werkgelegenheid de opdracht werd gegeven om de problematiek van de werkloosheidsval grondig te analyseren (vraag nr. 489 van 9 februari 1998 van de heer Van Eetvelt, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 120, blz. 16611).

Is deze studie van de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid reeds afgerond en gepubliceerd?

2.

a) Werd in deze studie ook de werkloosheidsval voor gehandicapten bestudeerd?

b) Zo ja, wat waren de conclusies?

Antwoord: De Hoge Raad voor de werkgelegenheid heeft inderdaad, zoals het geachte lid het aanhaalt, een studie gewijd aan de problematiek van de beroepsinschakeling van de gehandicapten, en meer bepaald de werkloosheidsvallen. Hij heeft evenwel nog geen officieel advies uitgebracht over dit onderwerp. Een lid van de Hoge Raad heeft, in het kader van een werkgroep en in samenwerking met de bevoegde ambtenaren van de dienst «Gehandicaptenbeleid» van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, een tussentijds rapport gemaakt over deze problematiek. Dit rapport moet beschouwd worden als een werkdocument, hetwelk als zodanig niet gepubliceerd is.

DO 2000200110170

Vraag nr. 152 van mevrouw Alexandra Colen van 16 november 2000 (N.):

Erkenning van verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid als onderneming in moeilijkheden of herstructurering.

Krachtens het koninklijk besluit van 7 december 1992 inzake erkenning van onderneming in moeilijkheden moet een bedrijf om hiervoor in aanmerking te komen, aantonen dat het, blijkens twee jaarrekenin-

DO 2000200110160

Question n° 149 de M. Filip Anthuenis du 14 novembre 2000 (N.):

Pièges à l'emploi pour les handicapés.

Les handicapés qui travaillent à temps plein ont souvent un revenu net inférieur à ce qu'ils auraient s'ils restaient inactifs et bénéficiaient des revenus de remplacement pour handicapés, combinés à d'autres indemnités.

1. En réponse à une question posée précédemment au sujet des pièges à l'emploi, la ministre de l'Emploi et du Travail avait répondu en 1998 que le Conseil supérieur de l'emploi aurait pour mission d'analyser cette problématique de manière approfondie (question n° 489 du 9 février 1998 de M. Van Eetvelt, *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 120, p. 16611).

L'étude du Conseil supérieur de l'Emploi est-elle terminée et a-t-elle été publiée?

2.

a) Cette étude a-t-elle aussi examiné les pièges à l'emploi pour les handicapés?

b) Dans l'affirmative, quelles étaient ses conclusions?

Réponse: Comme le mentionne l'honorable membre, le Conseil supérieur de l'emploi a effectivement entamé l'examen des problèmes relatifs à l'insertion professionnelle des handicapés, et notamment ceux portant sur les pièges à l'emploi. Toutefois, il n'a pas encore rendu officiellement d'avis sur le sujet. Un membre du Conseil a élaboré, dans le cadre d'un groupe de travail et en collaboration avec les fonctionnaires compétents du service «Politique des handicapés» du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, un rapport intermédiaire sur cette question. Ce rapport est à considérer comme un document de travail qui comme tel n'est pas publié.

DO 2000200110170

Question n° 152 de M^{me} Alexandra Colen du 16 novembre 2000 (N.):

Reconnaissance des associations sans personnalité juridique en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration.

L'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à la reconnaissance des entreprises en difficulté prévoit que, pour obtenir ce statut, une entreprise doit démontrer que, selon deux comptes annuels, elle a enregistré une

gen, een lopend verlies geboekt heeft dat de immateriële en materiële vaste activa overschrijdt. Hoewel vakorganisaties geen rechtspersoonlijkheid bezitten en bijgevolg ook geen activa kunnen bezitten, worden ze niettemin geregeld als onderneming in moeilijkheden of herstructurering erkend. In antwoord op mijn vraag nr. 56 van 14 januari 2000 zei u dat het koninklijk besluit van 7 december 1992 «van toepassing (is) op alle werkgevers ongeacht hun rechtspersoonlijkheid. Zo kunnen vakbonden, mutualiteiten, feitelijke verenigingen, VZW's op basis van hun financiële gegevens toch erkend worden als onderneming in moeilijkheden» (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 18, blz. 1936).

1.

- a) Hoeveel vakorganisaties werden er sinds het van kracht worden van het koninklijk besluit van 7 december 1992 reeds erkend als onderneming in moeilijkheden of herstructurering? Met hoeveel brugpensioneringen ging dat gepaard?
- b) Hoeveel feitelijke verenigingen (met uitzondering van hogervermelde vakorganisaties) werden er sinds het van kracht worden van het koninklijk besluit van 7 december 1992 reeds erkend als onderneming in moeilijkheden of herstructurering? Met hoeveel brugpensioneringen ging dat gepaard?

2.

- a) Op welke wijze bepaalt men de immateriële en materiële vaste activa van verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid? Indien deze activa bij gebrek aan rechtspersoonlijkheid nihil bedragen, volstaat het dan dat de vereniging gewoon aantoon dat zij, blijkens twee jaarrekeningen, een lopend verlies geboekt heeft dat groter is dan nul?
- b) Indien dit laatste — een eenvoudig verlies (groter dan nul) — inderdaad volstaat, welke is dan sinds het van kracht worden van het koninklijk besluit van 7 december 1992 het allerkleinste verlies geweest dat een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid (vakorganisatie of andere feitelijke vereniging) die een erkenning als bedrijf in moeilijkheden of herstructurering kreeg, leed?

Hoeveel brugpensioneringen waren van deze specifieke erkenning het gevolg? En hoe groot was de geraamde kost voor de overheid daarvan?

Antwoord: Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

1.

- a) Sinds 7 december 1992 werden 30 vakorganisaties (waaronder vakorganisaties die sinds 1992 meerdere keren voor een periode van 1 jaar werden

perle courante excédant les immobilisations incorporelles et corporelles. Quoique les organisations syndicales n'aient pas la personnalité juridique et ne puissent donc détenir d'immobilisations, elles sont néanmoins régulièrement reconnues comme des entreprises en difficulté ou en restructuration. En réponse à ma question n° 56 du 14 janvier 2000, vous avez déclaré que l'arrêté royal du 7 décembre 1992 s'appliquait à tous les employeurs, indépendamment de leur personnalité juridique. Par conséquent, les syndicats, les mutuelles, les associations de fait, les ASBL peuvent être reconnus également en tant qu'entreprises en difficulté sur la base de leurs données financières (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 18, p. 1936).

1.

- a) Combien de syndicats ont déjà été reconnus en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 7 décembre 1992? Combien de mises à la prépension en ont découlé?
- b) Combien d'associations de fait (hormis les syndicats susmentionnés) ont déjà été reconnues en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 7 décembre 1992? Combien de mises à la prépension en ont découlé?

2.

- a) Comment détermine-t-on les immobilisations incorporelles et corporelles des associations sans personnalité juridique? Si, à défaut de personnalité juridique, ces immobilisations équivalent à zéro, suffit-il que l'association démontre simplement que, selon deux comptes annuels, elle a enregistré une perte courante supérieure à zéro?
- b) Si ce dernier élément, à savoir une simple perte (supérieure à zéro), suffit effectivement, quelle est, depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 7 décembre 1992, la plus petite perte qu'ait enregistrée une association sans personnalité juridique (syndicat ou autre association de fait) ayant été reconnue en tant qu'entreprise en difficulté ou en restructuration?

Combien de mises à la prépension ont découlé de cette reconnaissance spécifique? Et à combien est estimé pour l'État le coût de ces mises à la prépension?

Réponse: Veuillez trouver ci-après les renseignements demandés.

1.

- a) Depuis le 7 décembre 1992, 30 organisations syndicales (parmi lesquelles il y a des organisations syndicales qui ont été reconnues plusieurs fois

erkend en regionale afdelingen) erkend als zijnde een onderneming in moeilijkheden of in herstructurering.

Wij bezitten geen exacte cijfers over het aantal brugpensioenen die hieruit zijn voortgevloeid.

- b) Bij de behandeling van de dossiers wordt er geen afzonderlijk klassement bijgehouden op basis van de rechtspersoonlijkheid van de onderneming of de organisatie. Het is dan ook materieel onmogelijk u de gevraagde gegevens te bezorgen.

Gezien het aantal parlementaire vragen, gesteld door de heer Filip Anthuenis betreffende het aantal erkende vakorganisaties, werd hiervoor een apart klassement aangelegd.

2.

- a) Verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid kunnen erkend worden op basis van twee negatieve jaarrekeningen.
- b) Wij bezitten geen exacte cijfers over het aantal brugpensioenen en de geraamde kosten voor de overheid hiervan.

DO 2000200110174

Vraag nr. 153 van mevrouw Alexandra Colen van 16 november 2000 (N.):

Erkenning van vakorganisaties als onderneming in moeilijkheden of herstructurering.

1. Werden er tijdens het eerste semester van 2000 nog vakorganisaties erkend als onderneming in moeilijkheden of herstructurering?

2. Zo ja, welke?

3. Hoeveel brugpensioneringen vloeiden er bij deze vakorganisaties voort uit de toekenning van het statuut van onderneming in moeilijkheden of herstructurering?

4. Waren er eveneens vakorganisaties die een dergelijk statuut aanvroegen maar het niet kregen?

5. Zo ja, hoeveel en welke?

Antwoord: Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

1. Tijdens de eerste semester van 2000 werd geen enkele vakorganisatie erkend als zijnde een onderneming in moeilijkheden of in herstructurering.

Het antwoord op de resterende vragen is derhalve negatief.

pour une période d'un an depuis 1992 et des divisions régionales) ont été reconnues comme entreprises en difficulté ou en restructuration.

Nous ne disposons pas de chiffres exacts sur le nombre de prépensions qui en résulte.

- b) Lors du traitement des dossiers, on ne tient pas de classement séparé sur base de la personnalité juridique de l'entreprise ou de l'organisation. Dès lors, il est impossible du point de vue matériel de vous procurer les données demandées.

Suite aux nombreuses questions parlementaires, posées par M. Filip Anthuenis concernant le nombre d'organisations syndicales reconnues, un classement séparé a été constitué.

2.

- a) Des associations sans personnalité juridique peuvent être reconnues sur base de deux comptes annuels négatifs.
- b) Nous ne disposons pas de chiffres exacts sur le nombre de prépensions et l'évaluation du coût qui en résulte pour les pouvoirs publics.

DO 2000200110174

Question n° 153 de M^{me} Alexandra Colen du 16 novembre 2000 (N.):

Reconnaissance des organisations syndicales en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration.

1. Des organisations syndicales ont-elles encore été reconnues, au cours du premier semestre de 2000, en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration?

2. Dans l'affirmative, lesquelles?

3. Combien de mises à la prépension ont découlé, au sein de ces organisations syndicales, de l'octroi du statut d'entreprise en difficulté ou en restructuration?

4. Certaines organisations syndicales ont-elles demandé un tel statut, sans l'obtenir?

5. Dans l'affirmative, combien et lesquelles?

Réponse: Veuillez trouver ci-après les renseignements demandés.

1. Pendant le deuxième semestre de 2000, aucune organisation syndicale n'a été reconnue comme entreprise en difficulté ou en restructuration.

La réponse aux questions restantes est donc négative.

Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken

DO 1999200011390

Vraag nr. 63 van de heer Luc Paque van 7 juni 2000 (Fr.):

Begroting uitgetrokken voor de organisatie van Euro 2000.

Kunt u mij voor de onderscheiden departementen die onder uw bevoegdheid ressorteren, aangeven welke bedragen rechtstreeks of onrechtstreeks naar het Europees voetbalkampioenschap (Euro 2000) gaan en onder welke begrotingsartikelen zij worden uitgetrokken?

Antwoord: In aansluiting op mijn voorlopig antwoord (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 38, blz. 4411) van de door het geachte lid gestelde vraag, deel ik heden de verdere uitgaven voor het voetbalkampioenschap Euro 2000 mee, gedaan door het ministerie van Buitenlandse Zaken.

- De tijdelijke versterking op het gebied van materieel (computers, telefoons, enz.) en personeel bij de kanselarijen van de diplomatieke en consulaire posten in Turkije, Roemenië en ex-Joegoslavië bedroeg 3 860 245 frank (begrotingsartikelen 42.01.11.04; 42.02.74.01; 42.03.12.20).
- De verplaatsingen in binnen- en buitenland van verantwoordelijken en de huur van de voertuigen voor de organisatie en het verloop van het toernooi bedroegen respectievelijk 81 665 frank en 226 559 frank (begrotingsartikel 41.11.12.26).
- Een ontvangstreceptie en een lunch voor een werkgroep ambassadeleden en Nederlandse co-organisatoren bedroeg 36 100 frank (begrotingsartikel 41.11.12.26).

Bovenstaande cijfers werden berekend op basis van facturen. De kosten voor de receptie en de lunch werden berekend op basis van de factuur van de traiteur en, wat het eigen materieel en de eigen drankvoorzieningen betreft, op een raming volgens het aantal genodigden.

DO 2000200110122

Vraag nr. 85 van de heer Jef Valkeniers van 7 november 2000 (N.):

China. — Vervolgingen van de Falun Gong-beweging.

Ondanks het feit dat China twee mensenrechtenverdragen heeft ondertekend en een aantal constitutio-

Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères

DO 1999200011390

Question n° 63 de M. Luc Paque du 7 juin 2000 (Fr.):

Budgets affectés à l'organisation de l'Euro 2000.

Pourriez-vous communiquer les montants des budgets affectés directement ou indirectement à l'organisation du Championnat d'Europe de football (Euro 2000), ainsi que les articles budgétaires concernés dans les différents départements relevant de vos compétences?

Réponse: Faisant suite à ma réponse provisoire (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 38, p. 4411) à la question posée par l'honorable membre, je communique par la présente les autres dépenses à charge du ministère des Affaires étrangères dans le cadre du championnat de football Euro 2000.

- Le renforcement temporaire dans le domaine du matériel (ordinateurs, téléphones, etc.) et du personnel des chancelleries des postes diplomatiques et consulaires en Turquie, en Roumanie et en ex-Yougoslavie s'élevait à 3 860 245 francs (articles budgétaires 42.01.11.04; 42.02.74.01; 42.03.12.20).
- Les déplacements des responsables en Belgique et à l'étranger et la location de véhicules pour l'organisation et le déroulement du tournoi s'élevaient respectivement à 81 665 francs et 226 559 francs (article budgétaire 41.11.12.26).
- L'organisation d'une réception et du dîner pour un groupe de travail de membres d'ambassade et les co-organisateurs hollandais s'élevait à 36 100 francs (article budgétaire 41.11.12.26).

Les montants précités ont été calculés sur la base de factures. Les frais de la réception et du dîner ont été calculés sur la base de la facture du traiteur et quant au matériel et aux boissons propres, sur une estimation selon le nombre d'invités.

DO 2000200110122

Question n° 85 de M. Jef Valkeniers du 7 novembre 2000 (N.):

Chine. — Poursuites à l'encontre des membres du mouvement Falun Gong.

En dépit du fait que la Chine ait signé deux traités relatifs aux droits de l'homme et qu'elle ait inscrit un

nele vrijheden in haar grondwet heeft opgenomen zien we de Falun Gong-beweging er vreselijk vervolgd worden.

Het is u bekend hoe de meeste bekende internationale organisaties die ijveren voor mensenrechten hier tegen hebben geprotesteerd evenals het Congres van de Verenigde Staten, het Europees Parlement, de Europese Unie en verschillende van uw Europese collega-ministers van Buitenlandse Zaken.

1. Hebben onze diplomatieke vertegenwoordigers in China ook reeds aangedrongen bij de Chinese overheid om deze vervolgingen stop te zetten, alle Falun Gong-beoefenaars vrij te laten, het arrestatiebevel jegens de stichter van Falun Gong in te trekken en een dialoog aan te gaan om tot een vreedzame regeling te komen?

2. Zo neen, overweegt u dit te ondernemen?

Antwoord: België heeft niet nagelaten de problematiek van de Falun Gong-beweging bij de Chinese overheid aan te kaarten, zowel op multilateraal niveau, onder andere tijdens gespreksessies over de rechten van de mens tussen de EU en de Volksrepubliek China, als op bilateraal niveau.

Daarnaast heeft de secretaris-generaal van mijn departement de ambassadeur van de Volksrepubliek China ontvangen; tijdens deze ontmoeting hebben beide partijen gedurende een hele tijd gepraat over de Falun Gong en kon de Belgische reactie in alle duidelijkheid bekend gemaakt worden bij de Chinese gesprekspartner.

Het Belgisch standpunt over de behandeling van de Falun Gong-beweging in 1999 en 2000 door de Chinese overheid kadert binnen de reactie van de EU en vooral binnen de toespraak van de EU tijdens de 56e zitting van de Commissie voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties, waarin België zijn ongerustheid en onmin geuit heeft over de omvang van de straffen voor de groepsleden. Deze straffen lijken helemaal niet in verhouding met de feiten waarvan deze laatsten beschuldigd worden.

De overwegingen van «nationale veiligheid, openbare veiligheid, bescherming van de gezondheid en van de openbare zedelijkheid of van de rechten of vrijheid van anderen», die vaak worden gehanteerd door de Chinese regering, ook al beantwoorden deze aan de bepalingen van het Pact van de Verenigde Naties over de burgerlijke en politieke rechten dat China heeft ondertekend, maar nog niet geratificeerd heeft, rechtvaardigen volgens ons niet de slechte behandelingen en de extreem strenge straffen voor de Falun Gongleden.

certain nombre de droits constitutionnels dans sa constitution, le mouvement Falun Gong est poursuivi sans relâche.

Vous n'ignorez pas que les organisations internationales de défense des droits de l'homme les plus réputées ont condamné cette attitude, à l'instar du Congrès américain, du Parlement européen et de certains de vos collègues européens des Affaires étrangères.

1. Nos représentants diplomatiques en Chine ont-ils déjà insisté auprès du gouvernement chinois pour qu'il soit mis un terme à ces poursuites, que tous les membres du mouvement Falun Gong soient libérés, que le mandat d'arrêt rédigé à l'encontre du fondateur de ce mouvement soit rapporté et le dialogue soit instauré en vue d'une issue pacifique à ce problème?

2. Dans la négative, envisagez-vous de le faire?

Réponse: La Belgique ne manque pas de soulever la problématique du mouvement Falun Gong avec les autorités chinoises, ceci tant au niveau multilatéral, entre autres via les sessions de dialogue EU-République populaire de Chine sur les droits de l'homme, qu'au niveau bilatéral.

Ainsi le secrétaire général de mon département a reçu la visite de l'ambassadeur de la République populaire de Chine, pendant laquelle les deux parties se sont longuement entretenues au sujet du Falun Gong. Cette rencontre a permis d'exposer très clairement notre réaction à la partie chinoise.

La réaction de la Belgique au traitement par les autorités chinoises du mouvement Falun Gong en 1999 et en 2000, s'intègre entièrement dans la réaction européenne, en particulier le discours de l'Union européenne lors de la 56^e session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, par laquelle l'Europe exprime son inquiétude et son désaccord sur l'importance des sentences imposées aux membres du gouvernement, qui apparaissent largement disproportionnées par rapport aux faits dont ils sont accusés.

Ainsi, les considérations de «sécurité nationale, de sûreté publique, de protection de la santé et de la moralité publique ou des droits ou libertés d'autrui», souvent avancées par le gouvernement chinois, si elles répondent aux dispositions du Pacte des Nations unies sur les droits civils et politiques que la Chine a signé mais pas encore ratifié, ne justifient pas à nos yeux des mauvais traitements et la sévérité extrême des peines.

DO 2000200110163

Vraag nr. 87 van mevrouw Claudine Drion van 16 november 2000 (Fr.):

Financiële steun voor de Wereldvrouwenmars.

De Kamer nam op 6 juli 2000 een resolutie aan ter ondersteuning van de Wereldvrouwenmars (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, nr. 732/2). Daarin wordt de regering ertoe aangespoord die mars financieel te steunen, met name in het licht van haar Europese dimensie.

Welke bedragen heeft uw departement toegekend?

Antwoord: Zoals het geachte lid terecht aanhaalt heeft de Kamer op 6 juli 2000 een resolutie goedgekeurd waarbij zij de regering opdraagt de Wereldvrouwenmars 2000 te ondersteunen.

Op aanvraag van de « Conseil des femmes francophones de Belgique » en « de Nederlandstalige Vrouwenraad » werd een bijdrage voor de organisatie van deze manifestatie van 150 000 frank toegekend.

Onze permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties heeft op 17 oktober 2000 persoonlijk een delegatie van een twintigtal vrouwen, die in New York waren naar aanleiding van de voorstelling van het eisenplatform van de Wereldvrouwenmars, ontvangen.

Tevens heeft de Belgische delegatie tijdens de speciale zitting van de Verenigde Naties te New York in juni 2000, met als thema « Vrouwen in 2000: gelijkheid van de geslachten, ontwikkeling en vrede voor de 21e eeuw », speciaal de aandacht gevestigd op de twee belangrijkste eisen van de Wereldvrouwenmars, met name deze in verband met armoede en het geweld op vrouwen.

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 1999200011664

Vraag nr. 260 van de heer Lode Vanoost van 1 augustus 2000 (N.):

NMBS. — *Treinverbinding tussen Brussel en de luchthaven van Zaventem.*

De NMBS heeft nu vier verbindingen per uur tussen Brussel en de luchthaven van Zaventem. In combinatie

DO 2000200110163

Question n° 87 de M^{me} Claudine Drion du 16 novembre 2000 (Fr.):

Soutien financier apporté à la Marche mondiale des femmes.

La Chambre a voté le 6 juillet 2000 une résolution pour soutenir la Marche mondiale des femmes (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, n° 732/2). Celle-ci engageait le gouvernement à soutenir financièrement cette marche, notamment dans sa dimension européenne.

Quels sont les montants attribués par votre département ?

Réponse: Comme l'honorable membre fait remarquer à juste titre, la Chambre a adopté le 6 juillet 2000 une résolution qui enjoint le gouvernement de soutenir la Marche mondiale des femmes 2000.

Un subside de 150 000 francs a été accordé à titre de contribution à l'organisation de cette manifestation, suite à la demande conjointe du Conseil des femmes francophones de Belgique et du « Nederlandstalige Vrouwenraad ».

Une délégation d'une vingtaine de femmes, présentes à New York à l'occasion de la présentation de la plate-forme de revendications de la Marche mondiale des femmes, a été personnellement reçue par notre représentant permanent auprès des Nations unies.

Lors de la session spéciale des Nations unies à New York en juin 2000 intitulée « Les femmes en l'an 2000: égalité des sexes, développement et paix pour le XXI^e siècle », la délégation belge a souligné également les thèmes de la pauvreté et de la violence faite aux femmes, qui étaient au centre des revendications de la Marche mondiale des femmes.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 1999200011664

Question n° 260 de M. Lode Vanoost du 1^{er} août 2000 (N.):

SNCB. — *Liaison ferroviaire entre Bruxelles et l'aéroport de Zaventem.*

La SNCB organise actuellement quatre liaisons par heure entre Bruxelles et l'aéroport de Zaventem. Avec

met het nieuwe station op de luchthaven en de vlotte lift- en roltrapverbinding in het luchthavengebouw is dit een aanzienlijke verbetering. In de aankomsthal worden de uren van de treinen goed zichtbaar aangekondigd. De treinen sluiten bovendien aan op bestaande binnenlandse lijnen. De toename van het aantal reizigers is dan ook merkbaar.

Enkele onderdelen van de dienstverlening zouden echter nog beter kunnen. Op bepaalde ogenblikken van de dag worden nog oude groene tweetjes ingezet die niet geschikt zijn voor reizigers met grote valiezen. Deze treinstellen hebben bovendien geen omroepinstallatie. In andere treinstellen met omroepinstallatie worden de aankondigingen enkel in het Nederlands/Frans gedaan, het gebruik van het Engels voor het traject luchthaven-Brussel lijkt toch aangewezen.

1. Wat is de toename van het aantal treinreizigers van en naar de luchthaven sinds de invoering van het huidige dienstrooster van vier treinen per uur?

2. Hoeveel van deze reizigers komen van of reizen naar andere bestemmingen dan Brussel?

3.

a) Zoekt de NMBS voor deze lijnen naar treinwachters en loketbediendes die voldoende basiskennis hebben van het Engels?

b) Wordt kennis van het Engels voor dit personeel gestimuleerd door premies en/of door scholingsmogelijkheden?

4. Hoelang denkt de NMBS nog gebruik te moeten maken van de oude groene tweetjes voor deze lijn?

Antwoord:

1 en 4. Sinds 24 mei 1998 werd het treinaanbod op werkdagen tussen de luchthaven Brussel-Nationaal en de Brusselse Noordzuidverbinding uitgebreid van drie naar vier treinen per uur. Drie van deze verbindingen komen respectievelijk van Quévry, De Panne en Gent zodat 29 bijkomende stations een rechtstreekse treinverbinding kregen met de nationale luchthaven. Indien de verkoopcijfers van 1999 vergeleken worden met deze van 1997 stelt de NMBS een stijging vast van het aantal verkochte biljetten van en naar de luchthaven van 57,8%. Het aantal houders van een treinkaart naar de luchthaven nam in deze periode toe met 20,5%.

De drie relaties waarvan hierboven sprake, worden gereden met motorstellen Break. Enkel de vierde relatie die tussen Brussel-Zuid en de luchthaven pendelt, wordt gereden met tweeledige motorstellen daar het niet mogelijk was hiervoor Breaks vrij te maken. De eerste groene tweeledige motorstellen krijgen momen-

l'aménagement de la nouvelle gare de l'aéroport et les bonnes infrastructures d'accès (ascenseurs et escalators), il s'agit là d'une amélioration considérable. Les horaires des trains sont clairement affichés dans le hall d'arrivée. En outre, les trains assurent des correspondances avec les lignes intérieures. L'augmentation du nombre de voyageurs est dès lors bien réelle.

Le service pourrait néanmoins encore être amélioré. À certains moments de la journée circule encore du vieux matériel qui n'est adapté aux voyageurs qui transportent beaucoup de bagages. Ces convois ne sont en outre pas équipés d'une installation permettant de faire des annonces. Dans les autres trains, les annonces sont uniquement faites en néerlandais et en français alors que l'utilisation de l'anglais paraît indiquée pour le trajet Bruxelles-aéroport.

1. Quelle est l'augmentation du nombre de voyageurs vers et au départ de l'aéroport depuis l'instauration de l'horaire actuel prévoyant quatre trains par heure?

2. Combien de voyageurs ne viennent pas de Bruxelles ou ne s'y rendent pas?

3.

a) Pour ces lignes, la SNCB cherche-t-elle des contrôleurs ou des guichetiers ayant une connaissance suffisante de l'anglais?

b) La connaissance de l'anglais est-elle encouragée pour ce personnel par le biais de primes et/ou de possibilités de formation?

4. Pendant combien de temps encore, la SNCB pense-t-elle utiliser les vieilles voitures vertes sur cette ligne?

Réponse:

1 et 4. Depuis le 24 mai 1998, l'offre des trains entre l'aéroport de Bruxelles-National et la jonction Nord-Midi est passée de trois à quatre trains par heure les jours ouvrables. Trois de ces relations sont en provenance respectivement de Quévry, La Panne et Gand, de sorte que 29 gares supplémentaires disposent désormais d'une liaison ferroviaire directe avec l'aéroport national. En comparant les chiffres de vente de 1999 avec ceux de 1997, la SNCB constate une augmentation de 57,8% du nombre de billets vendus à destination et au départ de l'aéroport. Pendant cette période, le nombre de titulaires d'une carte train vers l'aéroport a augmenté de 20,5%.

Les trois relations dont question ci-avant sont assurées par des automotrices Break. Seule la quatrième relation qui circule entre Bruxelles-Midi et l'aéroport, est assurée par des automotrices doubles, des Breaks supplémentaires n'ayant pu être libérés à cet effet. Toutefois, les premières automotrices doubles vertes

teel een renovatiebeurt, wat het comfortniveau aanzienlijk zal verbeteren.

2. Het aandeel van reizigers van en naar het station Brussel-Nationaal-Luchthaven met een andere bestemming of oorsprong dan zone Brussel bedraagt 66,8 % voor treinkaarthouders en 27,6 % voor kopers van een biljet.

3.

a) De treinen van en naar de luchthaven Brussel-Nationaal zijn net zoals andere treinen opgenomen in de beurtregeling voor het binnenverkeer. De NMBS vereist dat treinbegeleiders ten minste het Nederlands en het Frans kennen. Volgens de taalwetten mag het Engels voor mededelingen via de omroepinstallatie slechts als vierde taal gebruikt worden na het Nederlands, Frans en Duits. De loketbedienden, tewerkgesteld in Brussel-Nationaal-Luchthaven moeten over de graad van onthaalbediende beschikken. Voor deze functie, met minimumvereiste hoger middelbaar onderwijs, is de basiskennis van een derde taal vereist.

b) Neen.

DO 1999200011758

Vraag nr. 276 van de heer Daan Schalck van 11 september 2000 (N.):

NMBS. — Voordeeltarief voor 65-plussers.

In de aanvulling op het beheerscontract tussen de regering en de NMBS is, wat het voordeeltarief voor 65-plussers betreft, steeds sprake van een heen- en terugreis.

Praktisch doen zich hierbij problemen voor. Ik geef een voorbeeld uit de praktijk. Een treinreiziger koopt omstreeks 16 uur een heen- en terugreis naar Luik aan het loket van De Panne, tegen 100 frank. Het personeel van de NMBS weet dat de treinreiziger dezelfde dag niet meer zal terugkeren. Bij de aankomst in Luik is er immers geen trein terug meer.

1. Mag het loketpersoneel een voordeelticket geven?

2. Moeten de conducteurs het ticket gewoon valideren alhoewel *strictu sensu* niet aan de reisvoorwaarden wordt voldaan?

3. Wat zijn de richtlijnen die hieromtrent aan het NMBS-personeel zijn gegeven?

font actuellement l'objet d'une rénovation, ce qui permettra ainsi d'améliorer sensiblement le niveau de confort.

2. Le pourcentage de voyageurs au départ et à destination de la gare de Bruxelles-National-Aéroport ayant une autre origine ou destination que la zone de Bruxelles est de 66,8 % pour les détenteurs d'une carte train et de 27,6 % pour ceux qui achètent un billet.

3.

a) Les trains au départ et à destination de l'aéroport de Bruxelles-National sont repris, tout comme les autres trains, dans l'horaire du trafic intérieur. La SNCB exige dès lors des accompagnateurs de train de connaître au moins le français et le néerlandais. Pour les annonces via l'installation de sonorisation, l'anglais ne peut être utilisé, en vertu des lois linguistiques, que comme quatrième langue après le néerlandais, le français et l'allemand. Les agents employés au guichet de Bruxelles-National-Aéroport doivent posséder le grade d'agent d'accueil. Pour cette fonction qui exige au minimum un diplôme de l'enseignement moyen supérieur, la connaissance de base d'une troisième langue est requise.

b) Non.

DO 1999200011758

Question n° 276 de M. Daan Schalck du 11 septembre 2000 (N.):

SNCB. — Tarif réduit pour les personnes de plus de 65 ans.

En ce qui concerne le tarif réduit pour les personnes de plus de 65 ans, l'avenant au contrat de gestion conclu entre le gouvernement et la SNCB prévoit toujours un trajet aller-retour.

Plusieurs problèmes pratiques se posent en l'espèce. Je cite l'exemple d'un voyageur qui achète vers 16 heures au guichet de la gare de La Panne un ticket aller-retour vers Liège, au prix de 100 francs. Les agents de la SNCB savent que le voyageur n'effectuera plus le trajet retour le même jour. En effet, lorsqu'il arrivera à Liège, il n'aura plus la possibilité de prendre un train vers La Panne.

1. Le guichetier peut-il délivrer un ticket à prix réduit?

2. Les contrôleurs doivent-ils valider le ticket, même si, strictement parlant, les conditions de voyage ne sont pas remplies?

3. Quelles directives ont été données au personnel de la SNCB en la matière?

Antwoord:

1. Ja.
2. Ja.
3. Geen, des te meer omdat de reiziger er altijd mag van afzien een deel van zijn reis verder te zetten.

DO 1999200011812

Vraag nr. 283 van de heer Bart Laeremans van 25 september 2000 (N.):

NMBS. — *Eentalige reclame in Brusselse bioscopen.*

Op 13 april 2000 heeft de Vaste Commissie voor taaltoezicht gesteld dat de NMBS de taalwet heeft overtreden door «éentalig Franstalige publiciteit» te maken in de Brusselse bioscopen.

1. Welk gevolg heeft de NMBS gegeven aan deze veroordeling?
2. Wordt er ter compensatie nu een éentalig Nederlandstalige reclamecampagne op het getouw gezet?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierover te verwijzen naar het antwoord op de vraag nr. 208 van 31 mei 2000 van de heer Francis Van den Eynde (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 48, blz. 5548).

DO 1999200011829

Vraag nr. 290 van de heer Francis Van den Eynde van 28 september 2000 (N.):

NMBS. — *Nieuwe dienstregeling. — Geen verbetering van aanbod in Vlaanderen.*

Alhoewel er sinds 29 mei 2000 bij de NMBS een nieuwe dienstregeling van kracht is, moet, jammer genoeg, vastgesteld worden dat deze niet de minste verbetering inhoudt van het aanbod in Vlaanderen en dit ondanks het feit dat dit nochtans van levensbelang is voor de economie en de welvaart van dit gewest.

Zelfs de bediening van de streek van Zaventem wordt niet verbeterd. Er is nog altijd geen rechtstreekse verbinding met Leuven, Vilvoorde of Mechelen, zoals het VVO reeds jaren vraagt, en dat is nochtans perfect mogelijk zonder grootscheepse en dure infrastructuurwerken.

Réponse:

1. Oui.
2. Oui.
3. Aucune, d'autant plus qu'un voyageur peut toujours décider de renoncer à effectuer une partie de son voyage.

DO 1999200011812

Question n° 283 de M. Bart Laeremans du 25 septembre 2000 (N.):

SNCB. — *Publicité unilingue dans les cinémas bruxellois.*

Le 13 avril 2000, la Commission permanente de contrôle linguistique a jugé que la SNCB avait enfreint la loi sur l'emploi des langues en ayant fait diffuser des messages publicitaires unilingues francophones dans les cinémas bruxellois.

1. Quelles suites la SNCB a-t-elle réservées à cette condamnation?
2. Mènera-t-elle en compensation une campagne de publicité unilingue néerlandophone?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à ce sujet à la réponse à la question n° 208 du 31 mai 2000 de M. Francis Van den Eynde (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 48, p. 5548).

DO 1999200011829

Question n° 290 de M. Francis Van den Eynde du 28 septembre 2000 (N.):

SNCB. — *Nouvel horaire. — Absence de l'amélioration de l'offre en Flandre.*

Si le nouvel horaire de la SNCB est entré en vigueur depuis le 29 mai 2000, force est malheureusement de constater qu'il n'apporte aucune amélioration de l'offre en Région flamande, bien qu'il s'agisse là d'un élément essentiel pour l'économie et le bien-être de cette région.

Même la desserte de la région de Zaventem n'a pas connu d'amélioration. Les liaisons directes avec Louvain, Vilvorde ou Malines demandées depuis des années par le VVO se font toujours attendre, alors qu'il est parfaitement possible de les aménager sans procéder à des travaux d'infrastructure d'envergure coûteux.

Al evenmin is er iets te bespeuren van een rechtstreekse verbinding tussen Leuven en Gent over Mechelen en Dendermonde, wat nochtans de Brusselse Noordzuidverbinding zou ontlasten, die toch heet verzadigd te zijn.

Laat staan dat er vroeger gesloten stations opnieuw worden opengesteld. Op de Waalse dwarslijn bijvoorbeeld rijdt er om het uur een stoptrein, maar op de Vlaamse dwarslijn kan dat niet. Toch niet tussen Kortrijk, Gent en Sint-Niklaas.

Al evenmin wordt de frequentie opgevoerd, wat nochtans meer reizigers naar de trein zou brengen. Vermits de afstanden in Vlaanderen zo kort zijn, is de frequentie immers de belangrijkste factor die speelt bij het aantrekkelijk maken van de trein.

1. Heeft de NMBS reeds maatregelen gepland om dat te verhelpen?

2. Zo ja, welke?

Antwoord: De laatste belangrijke aanpassing in de dienstregeling dateert van mei 1998 toen het IC/IR-plan werd doorgevoerd met meer rechtstreekse verbindingen, hogere frequenties waar mogelijk, betere aansluitingen en een betere bediening van de luchthaven.

De jaarlijkse wijzigingen behelzen over het algemeen kleine aanpassingen die het gevolg zijn van de permanente evaluatie van het IC/IR-plan 1998. Tevens laten ze toe de dienstregeling aan te passen in functie van de uit te voeren werken aan de spoorinfrastructuur.

Momenteel worden een aantal grote infrastructuurwerken uitgevoerd, noodzakelijk om de capaciteit van het huidige spoornet te vergroten (Noordzuidverbinding in Antwerpen, lijn 36 Brussel-Leuven, lijn 25 Antwerpen-Brussel, ...). Eens deze werken beëindigd zijn is het de bedoeling de frequentie op verschillende lijnen te verhogen.

1. Verbindingen met Brussel-Nationaal-Luchthaven.

Er worden werken uitgevoerd om Brussel-Nationaal-Luchthaven nog beter bereikbaar te maken. Sinds mei 1998 rijden er rechtstreekse, klokvast verbindingen naar Gent, De Panne, Bergen en Brussel. Het huidige treinaanbod van en naar de luchthaven is het maximum dat momenteel kan worden aangeboden, rekening houdend met de werken tussen Brussel en Leuven.

De verbinding tussen Brussel-Nationaal-Luchthaven en Leuven zal gerealiseerd worden na het einde van de werken aan lijn 36. De verbinding tussen Brussel-Nationaal-Luchthaven en Mechelen enerzijds en

Nulle trace non plus d'une liaison directe entre Louvain et Gand, en passant par Malines et Termonde. Pourtant, cette liaison permettrait de décongestionner la jonction Nord-Sud qu'on dit tout de même saturé.

La réouverture d'anciennes gares reste un vœu pieu. Alors que la ligne transversale wallonne est desservie par un omnibus toutes les heures, il semble impossible d'assurer le même service sur la ligne transversale flamande, en tout cas sur le trajet reliant Courtrai à Gand et Saint-Nicolas.

Il n'est pas question non plus d'augmenter la fréquence, ce qui se traduirait pourtant par une augmentation du nombre de voyageurs. En effet, les distances sont à ce point réduites en Flandre, que la fréquence y constitue le principal instrument permettant de renforcer l'attrait du train.

1. La SNCB a-t-elle déjà prévu des mesures pour remédier à ces problèmes?

2. Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: La dernière adaptation importante des horaires date de mai 1998 lorsque le plan IC/IR a instauré plus de relations directes, des fréquences plus élevées là où cela était possible, de meilleures correspondances et une meilleure desserte de l'aéroport.

Les modifications annuelles comportent en général de légères adaptations suite à l'évaluation permanente du plan IC/IR 1998. L'horaire est également adapté à cette occasion en fonction des travaux à exécuter à l'infrastructure ferroviaire.

Actuellement, un certain nombre de travaux d'infrastructure de grande envergure sont en cours afin d'augmenter la capacité du réseau ferroviaire actuel (liaison Nord-Sud à Anvers, ligne 36 Bruxelles-Louvain, ligne 25 Anvers-Bruxelles, ...). Dès que ces travaux seront terminés, l'objectif est d'augmenter la fréquence des trains sur différentes lignes.

1. Relations avec Bruxelles-National-Aéroport.

Des travaux sont en cours d'exécution en vue d'améliorer davantage l'accessibilité de Bruxelles-National-Aéroport. Depuis mai 1998, des relations directes, à horaires cadencés, rejoignent Gand, La Panne, Mons et Bruxelles. L'offre des trains actuelle de et vers l'aéroport constitue l'offre maximale qui peut être proposée pour le moment, compte tenu des travaux en cours entre Bruxelles et Louvain.

La relation entre Bruxelles-National-Aéroport et Louvain sera réalisée lorsque les travaux sur la ligne 36 seront terminés. La relation entre Bruxelles-National-Aéroport et Malines, d'une part, et Vilvorde,

Vilvoorde anderzijds vergt de aanleg van een tunnel en andere kunstwerken met ingrijpende onteigeningen. De kostprijs is geraamd op 10 tot 20 miljard frank, afhankelijk van het gekozen tracé. De uitvoering is gepland voor 2010.

2. Rechtstreekse verbinding Gent-Leuven via Dendermonde en Mechelen.

De huidige treinrelaties hebben onder meer tot doel rechtstreekse verbindingen aan te bieden voor de belangrijkste reizigersstromen. Brussel speelt hierbij een cruciale rol.

Gent heeft 3 rechtstreekse verbindingen per uur met Leuven via Brussel. Een snelle rechtstreekse, klokvaste verbinding Dendermonde-Leuven is om technische exploitatieredenen niet onmiddellijk haalbaar.

3. Stoptreinen op de Vlaamse dwarslijn

De heropening van stations wordt geval per geval onderzocht (bijvoorbeeld lijn 52 Puurs-Antwerpen).

De relatie Gent-Sint-Niklaas wordt verder bestudeerd in het kader van een mogelijke voorstadsbediening van Gent.

De uitwerking van een nieuw vervoersplan, voortvloeiend uit de wil van de regering om in belangrijke mate het spoorluik op te trekken in de verplaatsingen, zal rekening houden met de gehele problematiek van stopplaatsen en frequentie, in de zin van een uitbreiding van het spoor.

DO 2000200100006

Vraag nr. 293 van de heer André Frédéric van 10 oktober 2000 (Fr.):

NMBS. — *Afschaffing van het bewegingspersoneel (onderstationschef) in het station van Spa.*

De NMBS heeft onlangs beslist het bewegingspersoneel (onderstationschefs) in het station van Spa af te schaffen, zodat alle taken die komen kijken bij het beheer van een belangrijk station dat de toeristische ontwikkeling bepaalt van het zuiden van het arrondissement Verviers voortaan door drie personen moeten worden vervuld.

Ik meen te mogen stellen dat de onderstationschef onmisbaar is en zonder hem volgende taken in het gedrang komen:

1. preventieve aanwezigheid om de bewaking en de veiligheid van de installaties te waarborgen;

2. actieve bestrijding van het vandalisme (in 1999 richtten vanden voor 27 miljoen frank schade aan);

d'autre part, requiert la construction d'un tunnel et autres ouvrages d'art, ce qui implique d'importantes expropriations. Le coût est estimé à 10 à 20 milliards de francs en fonction du tracé choisi. L'exécution du chantier est prévue pour 2010.

2. Relation directe Gand-Louvain via Termonde et Malines.

Les relations ferroviaires actuelles ont notamment pour but d'offrir des relations directes pour les flux de voyageurs les plus importants. À cet égard, Bruxelles joue un rôle capital.

Gand dispose de 3 relations directes par heure avec Louvain via Bruxelles. Une liaison directe, rapide, à horaires cadencés entre Termonde et Louvain, n'est pas réalisable immédiatement pour des raisons techniques d'exploitation.

3. Trains omnibus sur la dorsale flamande

La réouverture de gares est examinée au cas par cas (exemple: ligne 52 Puurs-Anvers).

La relation Gand-Saint-Nicolas fait l'objet d'une étude dans le cadre d'une éventuelle desserte de la banlieue de Gand.

L'élaboration d'un nouveau plan de transport, décidé pour concentrer l'objectif du gouvernement d'accroître significativement la part du rail dans les déplacements, tiendra compte de l'ensemble de la problématique des points d'arrêts et des fréquences de desserte, dans le sens d'un redéploiement du rail.

DO 2000200100006

Question n° 293 de M. André Frédéric du 10 octobre 2000 (Fr.):

SNCB. — *Suppression du personnel de mouvement (sous-chef de gare) en gare de Spa.*

La SNCB vient de décider la suppression du personnel de mouvement (sous-chef de gare) en gare de Spa, ce qui réduit à trois le nombre du personnel chargé d'effectuer toutes les tâches inhérentes à la gestion d'une gare importante dont dépend le développement touristique du sud de l'arrondissement de Verviers.

Je pense pouvoir affirmer que la présence d'un sous-chef de gare est indispensable pour assurer diverses missions:

1. présence préventive pour assurer la surveillance et la sécurité des installations;

2. lutte active par une présence effective contre le vandalisme (27 millions de francs de perte en 1999 dans ce secteur);

3. begeleiding van personen die zich moeilijk kunnen verplaatsen;
4. optreden bij ongevallen;
5. begeleiding van de cliënteel bij belangrijke manifestaties, en die zijn in Spa talrijk;
6. beheer van de aanzienlijke reizigersstromen die gepaard gaan met de aanwezigheid van talrijke studenten, enz.

Ten gevolge van die beslissing wordt de effectieve aanwezigheid van bevoegd personeel beperkt in een station waarvan de toekomst en de ontwikkeling gewaarborgd zijn door het belangrijk toeristisch project dat mee door de intercommunale Aqualis wordt ontwikkeld.

Die beslissing moet dus worden herzien zodat Spa, de « parel » van de Ardennen, over een openbare dienst die naam waardig blijft beschikken.

Wat is uw standpunt en welke initiatieven zal u terzake nemen?

Antwoord: De bediening van de seininrichtingsinstallaties van het station te Spa werd geïntegreerd in een nieuw gemoderniseerd seinhuis in het station te Verviers. Dit gaat gepaard met een vermindering van het takenpakket van het personeel van de beweging in het station te Spa en vormde inderdaad de aanleiding voor een — momenteel nog lopende — studie over de opportuniteit om daar prestaties van onderstationchef te behouden.

Van de verschillende taken die het geachte lid heeft opgesomd, moet voor de bewaking van de installaties, de strijd tegen het vandalisme en het onthaal en de kanalisering van de reizigers niet speciaal een beroep worden gedaan op de vakkundigheid van een bediende van de beweging.

Meer in het algemeen, om tegemoet te komen aan de doelstelling van de regering om in belangrijke mate het spoorluik op te trekken in de verplaatsingsmarkt, ben ik met de studie begonnen van een nieuw spoorwegvervoerplan, waarvan een luik het verhogen van het aantal personeelsleden in de stations ten dienste van de reizigers omvat, hetgeen zal bijdragen aan het veiligheidsgevoel op die plaatsen.

DO 2000200110177

Vraag nr. 314 van de heer Yves Leterme van 17 november 2000 (N.):

Afhandeling bagage op de luchthaven van Zaventem.

De afhandeling van bagage op de nationale luchthaven van Zaventem heeft geen goede reputatie.

3. accompagnement des personnes à mobilité réduite;
4. interventions lors des accidents;
5. assistance à la clientèle lors de manifestations importantes, et elles sont nombreuses à Spa;
6. gestion des mouvements importants de voyageurs dus à la présence de nombreux étudiants, etc.

Cette décision réduit la présence effective d'un personnel compétent dans une gare dont l'avenir et le développement sont assurés par le grand projet touristique mené entre autres par l'Intercommunale « Aqualis ».

Il est donc souhaitable que cette décision soit revue pour maintenir un service public digne de ce nom dans la perle des Ardennes.

Quel est votre avis et quelles initiatives envisagez-vous de prendre à cet égard?

Réponse: La commande de la signalisation des installations de la gare de Spa a été intégrée dans un nouveau poste de signalisation modernisé, situé en gare de Verviers. Cela a entraîné une réduction du volume des tâches relevant du personnel du mouvement en gare de Spa et a ainsi effectivement suscité une étude — toujours en cours actuellement — quant à l'opportunité d'y maintenir des prestations de sous-chef de gare.

Parmi les différentes missions énumérées par l'honorable membre, celles liées à la surveillance des installations, à la lutte contre le vandalisme ainsi qu'à l'accueil et à la canalisation des voyageurs n'exigent pas expressément de faire appel aux compétences particulières d'un agent du mouvement.

De manière plus générale, pour rencontrer l'objectif du gouvernement d'accroître sensiblement la part du rail dans le marché des transports, j'ai entamé l'étude d'un nouveau plan de transport ferroviaire dont une des composantes est la présence dans les gares d'un nombre accru de membres du personnel au service des usagers, contribuant accessoirement à la sécurisation des lieux.

DO 2000200110177

Question n° 314 de M. Yves Leterme du 17 novembre 2000 (N.):

Manipulation des bagages à l'aéroport de Zaventem.

La manipulation des bagages à l'aéroport national de Zaventem ne jouit pas d'une bonne réputation.

1. Welke zijn de respectievelijke verantwoordelijkheden inzake de afhandeling van de bagage van BIAC, Sabena en Aviapartners?

2. In de hall waar de bagage door de passagiers wordt afgehaald hangen bordjes die een procentuele score vermelden welke bij de afhandeling van de bagage zou zijn behaald.

- a) Kan u nader toelichten op welke wijze de geafficheerde score tot stand komt en welke de maandelijkse scores waren van de afgelopen twaalf maanden?
- b) Wat is het vastgelegde streefdoel en welke initiatieven worden er genomen om dit streefdoel te behalen?

Antwoord: Aangezien deze vraag de uitbating door BIAC aanbelangd, valt deze vraag onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. (Vraag nr. 50 van 5 december 2000.)

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Consumentenzaken

DO 1999200011851

Vraag nr. 68 van de heer Claude Eerdekens van 6 oktober 2000 (Fr.):

Wild. — Consumenten. — Gebrekkige informatie.

Volgens *Test Aankoop* (nr. 436 van oktober 2000) is een aanzienlijk deel van het bij ons verkochte wild uit kwekerijen afkomstig.

Dat wordt maar zelden meegedeeld aan de consument die soms ook de herkomst van het vlees niet kent. Vaak worden verpakkings- en slachtdatum niet vermeld. Naar verluidt bevatten talrijke stukken wild nog te veel afval en wordt daarvoor de normale vleesprijs gevraagd. Bovendien zou een onderzoek van de consumentenvereniging aantonen dat meer dan een derde van de onderzochte stalen niet aan de minimumvoorwaarden inzake hygiëne voldoen.

- 1.
- a) Heeft u weet van die praktijken?

1. Quelles sont les responsabilités respectives de la BIAC, de la Sabena et d'Aviapartners en ce qui concerne la manipulation des bagages?

2. Dans le hall où les passagers récupèrent leurs bagages, des panneaux indiquent le résultat en pour cent atteint lors de la manipulation des bagages.

- a) Pouvez-vous nous apporter des précisions sur la manière dont le résultat affiché est calculé et quels sont les résultats mensuels des douze derniers mois?
- b) Quel est l'objectif fixé et quelles initiatives sont prises pour atteindre cet objectif?

Réponse: Dans la mesure où cette question relève davantage de l'exploitation de BIAC que de sa réglementation, celle-ci concerne principalement mon collègue, le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. (Question n° 50 du 5 décembre 2000.)

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Protection de la consommation

DO 1999200011851

Question n° 68 de M. Claude Eerdekens du 6 octobre 2000 (Fr.):

Gibier. — Consommateurs. — Manque d'information.

Selon *Test Achats* (n° 436 d'octobre 2000), une grande partie du gibier vendu chez nous n'est pas sauvage mais issu d'élevages.

Il est rare que le consommateur en soit informé. De même, il ne connaît pas toujours la provenance de la viande. La date d'emballage ou d'abattage est souvent absente. De nombreux morceaux de gibier comporteraient encore beaucoup trop de déchets qui se paient en définitive au prix de la viande consommable. En outre, une enquête menée par l'Association de consommateurs aurait mis en évidence que plus d'un tiers des échantillons examinés ne répondent pas aux conditions minimales d'hygiène.

- 1.
- a) Êtes-vous au courant de ces pratiques?

b) Heeft onderzoek het bestaan ervan bevestigd?

2. Welke controles voert de Algemene Eetwarenspectie terzake uit?

3. Werden al maatregelen getroffen om aan de opmerkingen van *Test Aankoop* tegemoet te komen?

Antwoord:

1, a) en b), en 2. Is toegelaten:

- enerzijds, het rechtstreeks afstaan door de jager van kleine hoeveelheden vrij wild aan de eindverbruikers, aan grootkeukens, restaurants, kantines enz. evenals aan de kleinhandelaars,
- en, anderzijds, de onbeperkte levering van gehele stukken vrij wild aan erkende vrijwildverwerkingsrichtingen waar de keuring zal geschieden.

Het Instituut voor veterinaire keuring (IVK) keurt momenteel alleen het vrij wild dat aangevoerd wordt in de erkende inrichtingen. Vlees van vrij wild dat geschikt is voor menselijke consumptie wordt gemerkt met een vijfhoekig keurmerk. Vlees van gekweekt wild dat geschikt is voor menselijke consumptie wordt met een ovaal keurmerk gemerkt.

Vrij wild dat rechtstreeks door de jager geleverd wordt aan de eindverbruiker of kleinhandelaar is niet aan de keuring door het IVK onderworpen.

Momenteel is er echter een wijziging van het koninklijk besluit van 9 november 1994 betreffende de keuring van en de handel in vlees van vrij wild in voorbereiding waarbij het rechtstreeks en zonder keuring afstaan van vrij wild door de jager aan restauranthouders en kleinhandelaars-beenhouders zal verboden worden.

3. Ingevolge de voorziene wijziging van het koninklijk besluit van 9 november 1994 zal geen vrij wild meer in de handel komen zonder dat het in een vrijwildverwerkingsinrichting geschikt bevonden is voor menselijk consumptie. De vrijwildverwerkingsinrichting staat onder toezicht van het IVK. Via hun autocontrolesysteem kunnen de vrijwildverwerkingsinrichtingen de gezondheidswaarde van hun producten garanderen.

b) Sont-elles vérifiées?

2. Quels sont les contrôles effectués par l'Inspection générale des denrées alimentaires en cette matière?

3. Des mesures ont-elles déjà été prises pour rencontrer les remarques de *Test Achats*?

Réponse:

1, a) et b), et 2. Est autorisée:

- d'une part, la cession directe de petites quantités de gibier sauvage par le chasseur au consommateur final, aux collectivités, restaurants, cantines etc., ainsi qu'aux détaillants,
- et, d'autre part, la livraison sans limitation de pièces entières de gibier sauvage aux établissements agréés de traitement de gibier sauvage où aura lieu une expertise.

L'Institut d'expertise vétérinaire (IEV) n'expertise actuellement le gibier sauvage que dans les établissements agréés. Une marque de salubrité pentagonale est apposée sur les viandes de gibier sauvage reconnues propres à la consommation humaine. Une marque de salubrité ovale est apposée sur les viandes de gibier d'élevage reconnues propres à la consommation humaine.

Le gibier sauvage qui fait l'objet d'une cession directe par le chasseur au consommateur final ou au détaillant n'est pas expertisé par l'IEV.

Cependant une modification de l'arrêté royal du 9 novembre 1994 relatif à l'expertise et au commerce des viandes de gibier sauvage est en préparation. Cette modification interdira aussi la cession directe et sans expertise par le chasseur aux restaurateurs et aux détaillants bouchers.

3. Suite à cette modification de l'arrêté royal du 9 novembre 1994 en préparation, aucun gibier sauvage ne sera plus mis sur le marché sans avoir été reconnu propre à la consommation humaine dans un établissement de traitement de gibier sauvage qui est contrôlé par l'IEV. Grâce à leur autocontrôle, les établissements de traitement de gibier sauvage peuvent garantir la qualité sanitaire de leurs produits.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 1999200000072

Vraag nr. 47 van de heer Bart Laeremans van 20 oktober 1999 (N.):

Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Aantal taalklachten.

Uit de gepubliceerde jaarverslagen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht (VCT) blijkt dat de Vaste Commissie voor taaltoezicht een dubbele telling hanteert, namelijk het aantal ingediende «klachten» (wat, naar ik aanneem slaat op het aantal aangetekende zendingen), en het totaal aantal geopende dossiers (wat, naar ik aanneem betrekking heeft op het aantal werkelijke taalklachten die werden ingediend). Het onderscheid ligt hierin dat één aangetekende zending verschillende taalklachten, dus verschillende aangeklaagde overtredingen kan vervatten.

Ik meen dat uw voorganger in het antwoord op mijn vroeger gestelde vraag enkel een overzicht heeft gegeven van het aantal aangetekende zendingen, zodat geen goed inzicht kan worden verworven in de evolutie van het aantal aangeklaagde taalwetsovertredingen van de jongste jaren.

1. Kan u derhalve voor de periode van januari 1993 tot 8 oktober 1998, opgesplitst per taalgroep, meedelen hoeveel taalklachten (geopende dossiers) er werden ingediend, en dit bij respectievelijk de verenigde afdelingen, de Nederlandstalige afdeling en de Franstalige afdeling van de Vaste Commissie voor taaltoezicht?

2. Kan u bovendien aangeven voor elk van deze indelingscriteria hoeveel zaken in de betreffende jaren werden afgehandeld?

Antwoord: Ik kan het geachte lid het volgende mededelen.

1. Ingedeeld volgens taalrol werden op basis van de ingediende klachten, volgend aantal dossiers geopend (vraag 1) voor de jaren 1993 tot 1998. Tussen haakjes wordt het aantal dossiers vermeld waarvoor de VCT nog in hetzelfde jaar advies uitbracht (vraag 2).

1993:

Verenigde afdelingen:

N:	66 (19)
F:	41 (23)
D:	13 (6)

Ministre de l'Intérieur

DO 1999200000072

Question n° 47 de M. Bart Laeremans du 20 octobre 1999 (N.):

Commission permanente de contrôle linguistique. — Nombre de réclamations à caractère linguistique.

Il ressort des rapports annuels de la Commission permanente de contrôle linguistique que la commission utilise un double système de comptage dans la mesure où elle comptabilise le nombre de «réclamations» introduites (ce qui, je présume, se rapporte au nombre d'envois recommandés) et le nombre total de dossiers ouverts (ce qui, je le suppose, se rapporte au nombre de véritables réclamations à caractère linguistique ayant été introduites). La différence réside en ce qu'un envoi recommandé peut contenir plusieurs réclamations à caractère linguistique et donc avoir trait à plusieurs infractions dénoncées.

J'estime que, dans sa réponse à ma question précédente, votre prédécesseur s'est borné à fournir un aperçu du nombre d'envois recommandés, de sorte qu'il est impossible de se faire une idée précise de l'évolution du nombre d'infractions à la législation linguistique dénoncées au cours de ces dernières années.

1. Pourriez-vous dès lors me faire savoir, pour la période janvier 1993 au 8 octobre 1998, combien de réclamations à caractère linguistique (dossiers ouverts) — réparties par groupe linguistique — ont été introduites, respectivement auprès des sections réunies, de la section néerlandaise et de la section française de la Commission permanente de contrôle linguistique?

2. Pourriez-vous indiquer en outre, pour chacun de ces critères de répartition, combien d'affaires ont été traitées jusqu'au bout au cours des mêmes années?

Réponse: Je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Classés par rôle linguistique et sur la base des plaintes introduites, les dossiers suivants (question 1) ont été ouverts pour les années 1993 à 1998. Entre parenthèses figure le nombre de dossiers pour lesquels la CPCL a rendu un avis dans le courant de la même année (question 2).

1993:

Sections réunies:

N:	66 (19)
F:	41 (23)
A:	13 (6)

Nederlandstalige afdeling:	13 (5)
Franstalige afdeling:	2 (1)
1994:	
Verenigde afdelingen:	
N:	46 (16)
F:	61 (39)
D:	13 (6)
Nederlandstalige afdeling:	13 (12)
Franstalige afdeling:	1 (1)
1995:	
Verenigde afdelingen:	
N:	130 (41)
F:	54 (32)
D:	18 (8)
Nederlandstalige afdeling:	13 (13)
Franstalige afdeling:	1 (—)
1996:	
Verenigde afdelingen:	
N:	320 (98)
F:	96 (37)
D:	15 (7)
Nederlandstalige afdeling:	35 (21)
Franstalige afdeling:	3 (2)
1997:	
Verenigde afdelingen:	
N:	370 (77)
F:	125 (16)
D:	19 (16)
Nederlandstalige afdeling:	37 (15)
Franstalige afdeling:	(—)
1998:	
Verenigde afdelingen:	
N:	407 (163)
F:	146 (26)
D:	19 (6)
Nederlandstalige afdeling:	45 (21)
Franstalige afdeling:	— (—)

Section néerlandaise:	13 (5)
Section française:	2 (1)
1994:	
Sections réunies:	
N:	46 (16)
F:	61 (39)
A:	13 (6)
Section néerlandaise:	13 (12)
Section française:	1 (1)
1995:	
Sections réunies:	
N:	130 (41)
F:	54 (32)
A:	18 (8)
Section néerlandaise:	13 (13)
Section française:	1 (—)
1996:	
Sections réunies:	
N:	320 (98)
F:	96 (37)
A:	15 (7)
Section néerlandaise:	35 (21)
Section française:	3 (2)
1997:	
Sections réunies:	
N:	370 (77)
F:	125 (16)
A:	19 (16)
Section néerlandaise:	37 (15)
Section française:	(—)
1998:	
Sections réunies:	
N:	407 (163)
F:	146 (26)
A:	19 (6)
Section néerlandaise:	45 (21)
Section française:	— (—)

DO 1999200000076

Vraag nr. 51 van de heer Bart Laeremans van 20 oktober 1999 (N.):

Publicatie van de adviezen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht in haar jaarverslag.

Als antwoord op mijn vraag nr. 706 van 3 oktober 1997 liet uw voorganger mij weten dat een samenvat-

DO 1999200000076

Question n° 51 de M. Bart Laeremans du 20 octobre 1999 (N.):

Publication des avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans son rapport annuel.

En réponse à ma question n° 706 du 3 octobre 1997, votre prédécesseur m'a fait savoir que le rapport

ting van alle adviezen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht (VCT) in samenvatting worden opgenomen in het jaarverslag dat aan de Kamer moet worden overgemaakt (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 137, blz. 18948).

Nochtans meen ik te hebben moeten vaststellen dat in het jaarverslag van 1994 enkele tientallen adviezen niet werden opgenomen. Het betreft een aantal adviezen van 15 december 1994 aangaande een aantal Brusselse huisvestingsmaatschappijen. Ook in het jaarverslag van 1995 zijn deze adviezen niet terug te vinden.

1. Kan u bevestigen dat de betreffende adviezen effectief door de Vaste Commissie voor taaltoezicht werden opgesteld?

2. Zo ja, werden deze opgenomen in de jaarverslagen van 1994, 1995 en volgende?

3. Indien dit niet het geval was, waaraan is dit te wijten?

4. Werden deze adviezen elders gepubliceerd of meegedeeld aan de Kamer van volksvertegenwoordigers?

5. Waarom is dit niet gebeurd?

6. Overweegt de Vaste Commissie voor taaltoezicht deze adviezen vooralsnog in een jaarverslag op te nemen?

7.

a) Zijn er nog andere adviezen die de voorbije jaren niet in de jaarverslagen werden opgenomen?

b) Zo ja, welke?

c) Wat overweegt men daaraan te doen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

1. Op basis van één klacht ingediend door een Nederlandstalige particulier bracht de VCT in haar verenigde afdelingen in zitting van 15 december 1994 het advies nr. 25.140/II/PN uit. Dit advies betrof 28 Brusselse huisvestingsmaatschappijen. Het advies werd aan de klager en de verschillende huisvestingsmaatschappijen meegedeeld.

2 en 3. Het advies werd samengevat weergegeven in het VCT-jaarverslag van 1995. Bij gelegenheid van deze vraag werd evenwel vastgesteld dat blijkbaar door een materiële vergissing, deze samenvatting alleen in de Franstalige versie van het jaarverslag werd opgenomen. In de samenvatting wordt gesteld dat het advies verscheidene huisvestingsmaatschappijen betreft.

annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) qui est remis à la Chambre comporte un résumé de tous les avis qu'elle a émis au cours de l'année considérée (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 137, p. 18948).

Je constate cependant que plusieurs dizaines d'avis du 15 décembre 1994 relatifs à plusieurs sociétés de logement bruxelloises ne figurent pas dans le rapport annuel de 1994 ni dans celui de 1995.

1. Pouvez-vous confirmer que les avis susmentionnés ont effectivement été formulés par la Commission permanente de contrôle linguistique?

2. Dans l'affirmative, ont-ils été publiés dans les rapports annuels de 1994, 1995 et suivants?

3. Dans la négative, pour quelles raisons?

4. Ces avis ont-ils été publiés ailleurs ou communiqués à la Chambre des représentants?

5. Pourquoi cela n'a-t-il pas été fait?

6. La Commission permanente de contrôle linguistique envisage-t-elle de publier ces avis dans un rapport annuel?

7.

a) Y a-t-il d'autres avis qui n'ont pas été publiés dans les rapports annuels au cours des dernières années?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

c) Quelles mesures seront prises pour remédier à cet état de choses?

Réponse: En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Sur la base d'une plainte introduite par un particulier néerlandophone, la CPCL siégeant sections réunies a émis en sa séance du 15 décembre 1994 l'avis n° 25.140/II/PN. Cet avis concernait 28 sociétés de logement bruxelloises. L'avis a été notifié au plaignant et aux différentes sociétés de logement.

2 et 3. L'avis a été reproduit sous la forme d'un résumé dans le rapport annuel de la CPCL de 1995. À l'occasion de cette question, il a toutefois été constaté qu'en raison apparemment d'une erreur matérielle, ce résumé figurait uniquement dans la version française du rapport annuel. Le résumé précise que l'avis concerne différentes sociétés de logement.

4, 5 en 6. Alle adviezen van het betrokken jaar worden *in extenso* gevoegd bij de jaarverslagen die aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden toegezonden.

7. In principe zullen zoals in het verleden, ook in de toekomst alle adviezen die de VCT uitbrengt in verkorte vorm in het jaarverslag worden opgenomen; met dien verstande dat indien één advies verschillende gelijkaardige instellingen betreft (en de aangeklaagde feiten dezelfde zijn) het advies uiteraard slechts eenmaal wordt weergegeven. Onderaan de samenvatting wordt immers het nummer of de nummers van de desbetreffende dossiers vermeld.

DO 1999200011682

Vraag nr. 233 van de heer Servais Verherstraeten van 7 augustus 2000 (N.):

Rijkswacht. — Personeelsformatie.

1. Wat is de personeelsformatie van de rijkswachtbrigades, en dit per brigade over het hele land, zoals die door de generale staf werd bepaald in 1994?

2. Wat is de personeelsformatie van deze brigades zoals die voor het jaar 2000 werd bepaald?

Antwoord:

1. Het wettelijk maximum effectief van de rijkswacht, dat nooit bereikt werd, werd op basis van artikel 9, tweede lid, van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, verdeeld over de verschillende eenheden en diensten aan de hand van organieke tabellen, die voor de meeste rijkswachtbrigades dateren van 1983.

Doordat deze tabellen uitgaan van theoretische maxima, die daardoor ook niet systematisch werden aangepast aan de reële behoeften, zijn die weinig relevant.

Het lijkt mij eerder aangewezen uw aandacht te vestigen op de omzendbrief IPZ 1 — richtlijnen inzake de indeling van het grondgebied per provincie in interpolitiezones — van 5 december 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1995). Conform de IPZ 1 diende de organieke getalsterkte van de rijkswachtbrigades op datum van 1 juni 1995 als effectief voor de inwerkingstelling van de interpolitiezones in aanmerking te worden genomen.

Voormelde organieke getalsterkte wordt als bijlage vermeld. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

4, 5 et 6. Tous les avis de l'année en cause sont joints *in extenso* aux rapports annuels transmis à la Chambre des représentants.

7. Comme par le passé, tous les avis émis par la CPCL seront en principe repris à l'avenir sous forme de résumé dans le rapport annuel, étant entendu que si un avis concerne diverses institutions similaires (et que les faits dénoncés sont identiques), l'avis ne sera évidemment reproduit qu'une seule fois. Le ou les numéros des dossiers correspondants sont en effet mentionnés à la fin du résumé.

DO 1999200011682

Question n° 233 de M. Servais Verherstraeten du 7 août 2000 (N.):

Gendarmerie. — Cadre du personnel.

1. Quel est le cadre du personnel de chacune des brigades de la gendarmerie du royaume tel que défini par l'état-major général en 1994?

2. Quel est le cadre du personnel de ces brigades tel qu'il a été fixé pour l'année 2000?

Réponse:

1. L'effectif maximum légal de la gendarmerie, qui n'a cependant jamais été atteint, est réparti, sur la base de l'article 9, alinéa 2, de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, entre les différents services et unités par des tableaux organiques. En ce qui concerne la plupart des brigades de gendarmerie, ces tableaux datent de 1983.

Comme ces tableaux prennent pour point de départ des maxima théoriques qui, de ce fait, n'ont donc pas été adaptés aux besoins réels, ceux-ci ne sont pas pertinents.

Il me semble plutôt indiqué d'attirer votre attention sur la circulaire ZIP 1 — directives en matière de division du territoire en zones interpolice par province — du 5 décembre 1995 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1995). Conformément à la ZIP 1, l'effectif organique des brigades de gendarmerie devait être pris en considération comme effectif pour la mise en œuvre des zones interpolice à la date du 1 juin 1995.

L'effectif organique susmentionné est repris en annexe. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

2. De opgevraagde gegevens zijn thans niet meer dienend gelet op het door de regering besliste aantal personeelsleden van de rijkswacht (7 539) die naar de lokale polities moeten overgaan, en die volgens de door haar bepaalde verdeelsleutel ter beschikking gesteld zullen worden van de 196 zones. Die verdeelsleutel zal eerlang worden bepaald.

DO 2000200110084

Vraag nr. 254 van de heer Francis Van den Eynde van 25 oktober 2000 (N.):

Schaarbeek. — Nieuwe begraafplaats voor islamieten. — Toegang voor niet-moslims.

In antwoord op mijn vraag nr. 134 van 23 februari 2000 deelt u mede dat ook eventueel niet-moslims begraven liggen in de perken die voor moslims op onze kerkhoven voorbehouden zijn maar dat het niet mogelijk is hun aantal in cijfers te vertalen omdat bij de aanvragen tot begraving geen enkel religieuze of filosofische overtuiging geregistreerd wordt (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 30, blz. 3510 en nr. 47, blz. 5439).

Mag ik hieruit concluderen dat, wie iemand laat begraven op deze perken het mondeling moet laten weten dat de overledene een moslim is of uitdrukkelijk moet mededelen dat alhoewel de overledene geen moslim is, hij toch wil begraven worden op het perk dat voor moslims voorbehouden wordt?

Antwoord: Ik kan enkel bevestigen hetgeen reeds werd geantwoord op de vraag nr. 134 van 23 februari 2000 van het geachte lid.

Wie een verzoek aan de burgemeester richt tot begraving in een perceel voorbehouden voor moslims, hoeft geen verklaring af te leggen of de overledene al of niet moslim is of welke andere godsdienstige of religieuze overtuiging belijdt.

De burgemeester beperkt zich tot de registratie van de wens van de overledene of van zijn familie of van degene die voor de begrafenis instaat. Bij de aanvraag tot begraving wordt geen enkele religieuze of filosofische overtuiging geregistreerd.

2. À l'heure actuelle, les données demandées ne sont plus pertinentes étant donné le nombre des membres du personnel déterminé par le gouvernement (7 539) qui devra passer dans les polices locales, et qui sera mis à la disposition des 196 zones selon la clef de répartition qu'il fixe. Cette répartition sera déterminée incessamment.

DO 2000200110084

Question n° 254 de M. Francis Van den Eynde du 25 octobre 2000 (N.):

Schaerbeek. — Nouveau cimetière pour musulmans. — Accès aux non-musulmans.

En réponse à ma question n° 134 du 23 février 2000, vous affirmez qu'il se peut que des non-musulmans soient inhumés sur les parcelles réservées aux musulmans, mais que leur nombre est impossible à chiffrer étant donné qu'aucune conviction religieuse ou philosophique n'est enregistrée lors des demandes d'inhumation (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 30, p. 3510 et n° 47, p. 5439).

Faut-il déduire de cette réponse que quiconque fait inhumer une personne sur une telle parcelle, est tenu de faire savoir verbalement que le défunt est un musulman ou encore d'indiquer explicitement que le défunt souhaite être inhumé sur la parcelle réservée aux musulmans bien qu'il ne soit pas musulman?

Réponse: Je ne puis que confirmer ma réponse à la question n° 134 du 23 février 2000 de l'honorable membre.

La personne qui adresse au bourgmestre une demande d'inhumation dans une parcelle réservée aux musulmans n'est pas tenue de déclarer si le défunt était ou non musulman ou s'il pratiquait une autre religion ou professait une autre conviction philosophique.

Le bourgmestre se borne à enregistrer le souhait exprimé par le défunt ou sa famille ou par la personne chargée de pourvoir aux funérailles. Aucune conviction religieuse ou philosophique n'est enregistrée lors de la demande d'inhumation.

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 1999200000451

Vraag nr. 61 van de heer Peter Vanvelthoven van
24 december 1999 (N.):

Sociaal statuut der zelfstandigen. — Bedelen van reclamebladen.

Blijkbaar ontvangen een aantal mensen een schrijven van de Nationale Hulpkas voor sociale verzekeringen der zelfstandigen, met het verzoek zich in regel te stellen met het sociaal statuut der zelfstandigen wegens hun vermeende zelfstandige activiteit. Het gaat om personen die zich bezig houden met de bedeling van reclamebladen in opdracht van de Belgische Distributiedienst (BDD).

Omdat de betrokkenen blijkbaar van oordeel zijn te werken onder gezag, leiding en toezicht van de BDD, menen zij gewag te kunnen maken van schijnzelfstandigheid. De BDD zou deze mensen voorhouden dat zij werken onder het handelsregisternummer en het BTW-nummer van de BDD.

1. Kan het bedelen van reclamebladen in de gegeven omstandigheden inderdaad aanzien worden als een zelfstandige activiteit (in de wetenschap dat zij zelf noch een handelsregisternummer, noch een BTW-nummer hebben)?

2. Wordt de betrokkenen terecht gevraagd zich in regel te stellen met het sociaal statuut der zelfstandigen?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende te laten weten.

Het is niet mogelijk een algemeen antwoord te geven voor alle personen die drukwerk verdelen voor het bedrijf «Belgische Distributiedienst». Ik kan mij niet uitspreken over een hypothetische situatie.

Elk geval moet afzonderlijk beoordeeld worden teneinde te kunnen bepalen of het verdelen van drukwerk een zelfstandige activiteit is dan wel een activiteit in het kader van een arbeidsovereenkomst.

Een arbeidsovereenkomst is een overeenkomst waarbij een persoon zich verbindt om tegen een loon prestaties te verrichten onder het gezag van een andere persoon. Er is dus alleen sprake van een arbeidsovereenkomst indien uit de feitelijke toestand blijkt dat de

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200000451

Question n° 61 de M. Peter Vanvelthoven du
24 décembre 1999 (N.):

Statut social des indépendants. — Distribution de journaux publicitaires.

De nombreuses personnes reçoivent apparemment un courrier de l'Institut national d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants leur enjoignant de se mettre en règle du point de vue du statut social des indépendants en raison de l'activité d'indépendant à laquelle elles se livreraient. Ces personnes s'occupent de la distribution de journaux publicitaires à la demande du Service de distribution belge (le SDB).

Les intéressés étant apparemment d'avis qu'ils travaillent sous l'autorité, la direction et le contrôle du SDB, ils estiment pouvoir faire valoir que leur activité n'est une activité indépendante que d'apparence. Le SDB leur aurait, en effet, expliqué qu'ils travaillent sous le numéro de registre commercial et le numéro de TVA du SDB.

1. La distribution de journaux publicitaires peut-elle, en effet, être considérée, dans les circonstances actuelles, comme une activité indépendante (sachant que les intéressés mêmes ne disposent ni d'un numéro de registre de commerce ni d'un numéro TVA)?

2. Est-ce à juste titre que l'INASTI invite les intéressés à se mettre en règle du point de vue du statut social des indépendants?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il n'est pas possible de donner une réponse générale pour toutes les personnes qui distribuent des imprimés pour la firme «Belgique Diffusion». Je ne peux pas me prononcer sur une situation hypothétique.

Il convient d'examiner les situations au cas par cas afin de pouvoir déterminer si la distribution d'imprimés est une activité indépendante ou une activité exercée dans le cadre d'un contrat de travail.

Par contrat de travail, on entend le contrat par lequel une personne s'engage à fournir des prestations contre rémunération sous l'autorité d'une autre personne. Par conséquent, il n'est question d'un contrat de travail que s'il ressort d'une situation de fait

drie elementen (prestaties, loon en de band van ondergeschiktheid) tegelijkertijd aanwezig zijn.

Om het bestaan van een arbeidsovereenkomst te bepalen, zal men een evaluatie van het geheel van de tewerkstellingsmodaliteiten moeten maken. Geen van de volgende elementen, of ook indicïen genaamd, is op zichzelf voldoende om het bestaan van een arbeidsovereenkomst te staven of te ontkennen:

- de benaming van de overeenkomst;
- de vorm (geschreven of mondeling);
- de manier waarop het loon is vastgesteld (maandloon, stukloon, commissieloon, bedieningsgeld, enz.);
- het bezit van een gedeelte van het maatschappelijk kapitaal;
- de duur van de prestaties, het uurrooster en de vakantie;
- de mogelijkheid om al dan niet voor meerdere opdrachtgevers/klanten te werken;
- ...

Het feit of de personen al dan niet een inschrijving in het handelsregister en een BTW-nummer hebben, kan in sommige gevallen in aanmerking worden genomen bij de beoordeling, maar zal op zichzelf niet doorslaggevend zijn. Het Hof van Cassatie besliste reeds dat het arrest dat de afwezigheid van een band van ondergeschiktheid afleidt uit de omstandigheid dat een persoon als zelfstandige is opgetreden in de betrekkingen met de administratie van Financiën en met de sociale instellingen niet wettelijk verantwoord is (Cass., 13 april 1992, Arr. Cass., 1991-1992, 777).

De wet van 27 juni 1969 betreffende de sociale zekerheid van werknemers is van openbare orde, en heeft dus voorrang op de wil van de partijen.

Indien uit de feitelijke toestand blijkt dat tegen een loon prestaties geleverd worden in een band van ondergeschiktheid, zal de Rijksdienst voor sociale zekerheid de onderwerping eisen.

Slechts de feitelijke toestand bepaalt of er sprake is van een arbeidsovereenkomst. In geval van betwisting, komt het enkel de feitenrechter toe om op basis van de elementen eigen aan de zaak te beslissen of een bepaalde persoon in een welbepaalde situatie al dan niet verbonden is door een arbeidsovereenkomst, dan wel door een overeenkomst van zelfstandige samenwerking (Cass., 7 september 1992, *Soc. Kron.*, 1993, 13).

De problematiek van de personen die zich bezig houden met de bedeling van drukwerk in opdracht voor een ander, maakte reeds het voorwerp uit van verscheidene juridische procedures. De recente

que ces trois éléments (prestations, rémunération et lien de subordination) sont réunis simultanément.

Pour déterminer l'existence d'un contrat de travail, il y a lieu d'envisager l'ensemble des conditions d'occupation. En effet, aucun des éléments suivants, également nommés indices, pris isolément ne suffit à prouver ou à réfuter l'existence d'un contrat de travail:

- la qualification du contrat;
- la forme (écrite ou orale) du contrat;
- la manière dont est fixée la rémunération (rémunération mensuelle, rémunération à la pièce, commissions, pourboires, etc.);
- la détention d'une partie du capital social;
- la durée des prestations, horaire, et vacances;
- la possibilité de travailler ou non pour plusieurs donneurs d'ordre/clients;
- ...

Le fait que les personnes ont ou n'ont pas une inscription au registre du commerce et un numéro de TVA peut être pris en considération lors de l'évaluation, mais n'est pas décisif en soi. La Cour de cassation a déjà décidé que l'arrêt qui déduit l'absence d'un lien de subordination de la circonstance que la personne s'est comportée comme un indépendant dans ses relations avec l'administration des Finances et avec les institutions sociales n'est pas légalement fondé (Cass., 13 avril 1992, *JTT*, 1991-1992, 777).

La loi du 27 juin 1969 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés est d'ordre public et a, par conséquent, primauté sur la volonté des parties.

S'il ressort de la situation de fait que les prestations sont fournies contre rémunération dans un lien de subordination, l'Office national de sécurité sociale exigera l'assujettissement.

Seule la situation de fait détermine s'il s'agit d'un contrat de travail. En cas de contestation, il appartient au juge du fond seul de décider, sur la base des données propres à l'affaire, si une personne déterminée dans une situation spécifique est oui ou non liée par un contrat de travail ou par un contrat d'entreprise (Cass., 7 septembre 1992, *Pas.*, I, 1992, 999).

La problématique des personnes qui assurent la distribution d'imprimés pour le compte d'autrui, a déjà fait l'objet de diverses procédures judiciaires. La jurisprudence récente n'hésite pas à conclure à

rechtspraak aarzelt niet om tot het bestaan van een arbeidsovereenkomst te besluiten indien de drie hierboven beschreven voorwaarden aanwezig zijn (bijvoorbeeld arbeidsrechtbank van Hoei, 13 februari 1998, *JTT*, 1998, 406, en arbeidshof van Bergen, 26 april 1995, *Soc. Kron.*, 1996, 460).

Een van de meest recente arresten betreffende de onderwerping van verdelers van drukwerk is het arrest van het arbeidshof te Bergen [arbeidshof te Bergen, 8e kamer, 29 maart 1999, AR 15064, inzake Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) tegen Cerveny]. Het gaat om een arrest waartegen op huidig ogenblik nog steeds een voorziening in cassatie kan worden ingesteld.

Het arbeidshof te Bergen gaat over tot een nauwkeurige ontleding van de feitelijke elementen van de zaak en onderzoekt of de drie bestanddelen, namelijk loon, ondergeschiktheid en prestaties in de zaak aanwezig zijn.

Het arbeidshof komt tot de vaststelling dat er voor een bepaalde periode onderwerping aan het stelsel van de sociale zekerheid voor zelfstandigen is. Nochtans beslist het in dezelfde zaak, voor een daaropvolgende periode, dat er geen onderwerping aan het stelsel van de sociale zekerheid voor zelfstandigen is, vermits voor deze periode het werk werd uitgevoerd ingevolge een arbeidsovereenkomst. Het arbeidshof motiveert dit verschil in onderwerping door de overweging dat er voor beide perioden verschillende contractuele regels van toepassing waren.

Punt 2 van de vraag van het geachte lid behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Middenstand en Landbouw aan wie de vraag eveneens werd overgemaakt. (Vraag nr. 40 van 8 december 2000.)

DO 1999200011656

ERRATUM

In het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, nr. 47 van 10 oktober 2000, blz. 5458, het punt 2 van het antwoord in de Nederlandse tekst als volgt lezen:

Vraag nr. 178 van mevrouw Frieda Brepoels van 31 juli 2000 (N.):

Werkgroep belast met het onderzoek van de statuten van arbeiders, bedienden en zelfstandigen.

Op 19 mei 2000 besliste de federale Ministerraad een werkgroep op te richten die moest nagaan hoe de statuten van arbeiders, bedienden en zelfstandigen naar elkaar toe kunnen groeien. Ook de organisatie

l'existence d'un contrat de travail si les trois conditions décrites ci-dessus sont réunies (par exemple tribunal de travail de Huy, 13 février 1998, *JTT*, 1998, 406, et cour du travail de Mons, 26 avril 1995, *Chron. Soc.*, 1996, 460).

Un des plus récents arrêts en matière d'assujettissement des distributeurs d'imprimés, est l'arrêt de la cour du travail de Mons (cour du travail de Mons, 8^e chambre, 29 mars 1999, RG 15064, en cause l'INASTI contre Cerveny). Il s'agit d'un arrêt qui, à l'heure actuelle, est toujours susceptible d'un pourvoi en cassation.

La cour du travail de Mons y procède à une analyse détaillée des éléments de fait de la cause et examine si les trois éléments constitutifs, à savoir le salaire, la subordination et les prestations sont présents.

La cour du travail constate que pour une certaine période il y a assujettissement au régime des travailleurs indépendants. Cependant, elle décide dans la même affaire qu'il n'y a pas d'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs indépendants pour une période ultérieure, puisque le travail a été effectué, pendant cette période, suite à un contrat de travail. La cour du travail motive cette différence au niveau de l'assujettissement par la considération que, à chaque période, des règles contractuelles différentes étaient d'application.

Le point 2 de la question relève de la compétence de mon collègue des Classes moyennes et de l'Agriculture, à qui la question a également été transmise. (Question n° 40 du 8 décembre 2000.)

DO 1999200011656

ERRATUM

Dans le bulletin des *Questions et Réponses*, n° 47 du 10 octobre 2000, p. 5458, il y a lieu de lire le point 2 de la réponse en néerlandais comme suit:

Question n° 178 de M^{me} Frieda Brepoels du 31 juillet 2000 (N.):

Groupe de travail chargé de l'examen des statuts des ouvriers, employés et indépendants.

Le 19 mai 2000, le Conseil des ministres fédéraux a décidé de créer un groupe de travail chargé d'examiner le rapprochement des statuts des ouvriers, employés et indépendants. La mise en oeuvre a elle aussi été

daarvan werd aan de werkgroep toevertrouwd. Een rapport van deze werkgroep moet in november 2000 klaar zijn.

1. Welke precieze opdrachten kreeg deze werkgroep mee?
2. Wanneer werd de werkgroep geïnstalleerd?
3. Wie heeft de minister betrokken bij deze werkgroep?
4. Wat is het werkschema (tussentijdse rapportering, vergaderritme, ...)?
5. Hoever zijn de werkzaamheden reeds gevorderd? Werden reeds tussentijdse rapportages verricht?
- 6.
- a) Wordt het Parlement op de hoogte gebracht van dit advies?
- b) Zo ja, wanneer en op welke wijze?

Antwoord: «2. De werkgroep werd geïnstalleerd op woensdag 28 juni 2000.»

DO 2000200100011

Vraag nr. 204 van de heer Jo Vandeurzen van 11 oktober 2000 (N.):

Daghospitalisaties. — Besparingsmaatregelen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 14 september 2000 verscheen het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 (koninklijk besluit houdende toepassing van artikel 51, § 3bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wat de forfaitaire dagprijzen in algemene ziekenhuizen betreft) met betrekking tot besparingsmaatregelen inzake daghospitalisatie.

De oorsprong van het koninklijk besluit is bekend: op 15 februari 2000 deelde de Commissie voor begrotingscontrole van het RIZIV aan de Conventiecommissie verplegingsinrichting-verzekeringsinstellingen mede dat er een risico bestond voor een overschrijding van de begrotingsdoelstellingen in de sector van de forfaitaire dagprijzen voor de algemene ziekenhuizen.

In deze conventiecommissie stellen de vertegenwoordigers van de ziekenhuisorganisaties dat de evolutie van de uitgaven voor klassieke hospitalisatie in deze voor daghospitalisatie samen moesten worden geëvalueerd. De overheid stimuleert immers de substitutie van de klassieke hospitalisatie naar daghospitalisatie. Het ging dus voor hen niet op te stellen dat er besparingen moesten komen in de sector van de forfaitaire dagprijzen zonder dat de relatie van de stijging in

confiée au groupe de travail. Son rapport est attendu pour novembre 2000.

1. Quelles tâches précises ont été confiées au groupe de travail?
2. Quand le groupe de travail a-t-il été institué?
3. Quels fonctionnaires le ministre a-t-il associés à ce groupe de travail?
4. Selon quel schéma (rapports intermédiaires, fréquence des réunions,...) le groupe travaille-t-il?
5. Quel est l'état d'avancement des travaux? Des rapports intermédiaires ont-ils déjà été présentés?
- 6.
- a) Le Parlement sera-t-il informé de l'avis rendu par le groupe de travail?
- b) Dans l'affirmative, quand et de quelle manière?

Réponse: «2. De werkgroep werd geïnstalleerd op woensdag 28 juni 2000.»

DO 2000200100011

Question n° 204 de M. Jo Vandeurzen du 11 octobre 2000 (N.):

Hospitalisations de jour. — Mesures d'économie.

L'arrêté royal du 12 août 2000 (arrêté royal portant application de l'article 51, § 3bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les prix de journée forfaitaire dans les hôpitaux généraux) portant des mesures d'économie en matière d'hospitalisations de jour a été publié le 14 septembre 2000 dans le *Moniteur belge*.

L'origine de cet arrêté royal est connu: le 15 février 2000, la Commission de contrôle budgétaire de l'INAMI a informé la Commission des conventions établissements hospitaliers-organismes assureurs de l'existence d'un risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire en ce qui concerne les prix de la journée forfaitaire dans les hôpitaux généraux.

Au sein de la Commission des conventions, les représentants des organisations hospitalières ont proposé de soumettre l'évolution des dépenses dans le secteur de l'hospitalisation classique et de l'hospitalisation forfaitaire à une évaluation commune. Les autorités publiques encouragent en effet l'hospitalisation de jour en remplacement de l'hospitalisation classique. Elles estimaient dès lors qu'il n'y avait pas lieu de considérer que des économies devaient être réalisées

deze sector naar de sector van de klassieke hospitalisatie in beschouwing werd genomen.

Toch heeft de minster bij koninklijk besluit eenzijdige besparingsmaatregelen vastgelegd.

1. Om welke redenen kan de minister niet akkoord gaan met de stelling van de vertegenwoordigers van de ziekenhuisorganisaties?

2.

a) Hoe is de situatie van het budget in de sector van de klassieke hospitalisaties?

b) Is er inderdaad sprake van belangrijke minderuitgaven?

3. Is een verschuiving van klassieke hospitalisatie naar daghospitalisatie inderdaad de verklaring voor de overschrijding van de begrotingsdoelstellingen in de sector van de forfaitaire dagprijzen?

4.

a) Is het correct dat er opnieuw een overschrijding van de begrotingsdoelstellingen dreigt in de sector van de forfaitaire dagprijzen?

b) Gaat u dan opnieuw eenzijdige besparingen doorvoeren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. De rubriek «forfaitaire dagprijzen in algemene ziekenhuizen», die vaak wordt aangeduid met de term «daghospitalisatie», behoort tot de bevoegdheid van de Overeenkomstencommissie ziekenhuizen-verzekeringsinstellingen en bevat naast de forfaits waarmee de activiteit van de daghospitalisatie in de strikte zin van het woord wordt bedoeld ook een aantal forfaitaire vergoedingen die niet vallen onder het begrip daghospitalisatie.

Op het ogenblik dat de begrotingsdoelstelling voor een bepaald jaar wordt vastgelegd engageert iedere overeenkomstencommissie zich om in geval van risico op overschrijding van die begrotingsdoelstelling correctiemaatregelen te nemen.

Deze bepaling staat ingeschreven in artikel 16 van de overeenkomst.

Indien voornoemde correctiemaatregelen niet tijdig worden genomen of indien ze ontoereikend zijn om de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling te realiseren, neemt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, correctiemaatregelen, maximaal ten belope van de verwachte overschrijding (artikel 51, § 3bis, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994).

dans le secteur des prix de la journée forfaitaire sans tenir compte de la relation existant entre l'augmentation enregistrée dans ce secteur et l'hospitalisation classique.

Le ministre a malgré tout décidé, par le biais de cet arrêté royal, de prendre des mesures d'économie unilatérales.

1. Pour quelles raisons le ministre ne se rallie-t-il pas à l'avis rendu par les représentants des organisations hospitalières?

2.

a) Quel est l'état du budget dans le secteur des hospitalisations classiques?

b) Enregistre-t-on effectivement une importante réduction des dépenses?

3. Un glissement de l'hospitalisation classique vers l'hospitalisation de jour peut-il expliquer le dépassement des objectifs budgétaires dans le secteur du prix de la journée forfaitaire?

4.

a) Est-il exact que les objectifs budgétaires dans le secteur des prix de la journée forfaitaire risquent d'être à nouveau dépassés?

b) Comptez-vous prendre de nouvelles mesures d'économie unilatérales?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La rubrique «prix de journée forfaitaire dans les hôpitaux généraux», souvent désignée par les termes «hospitalisation de jour», relève de la compétence de la Commission de conventions hôpitaux-organismes assureurs et comporte également, outre les forfaits qui recouvrent l'activité d'hospitalisation de jour au sens strict du terme, un certain nombre de remboursements forfaitaires qui ne tombent pas sous la notion d'hospitalisation de jour.

Au moment où l'objectif budgétaire est fixé pour une année déterminée, chaque commission de conventions s'engage, en cas de risque de dépassement de cet objectif budgétaire, à prendre des mesures de correction.

Cette disposition figure à l'article 16 de la Convention.

Si les mesures de correction précitées ne sont pas prises en temps opportun ou si elles sont insuffisantes pour réaliser l'objectif budgétaire annuel partiel, le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des mesures de correction au maximum jusqu'à concurrence du dépassement escompté (article 51, § 3bis, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994).

Het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 is derhalve niets anders dan de uitvoering van bovenvermelde wetsbepaling.

De rubriek «ziekenhuisverpleging» behoort tot de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid.

Beide rubrieken resulteren onder verschillende bevoegheden en kunnen derhalve moeilijk worden samengebracht wat betreft de vaststelling van het risico op beduidende overschrijding.

2. De begrotingsdoelstelling 1999 voor de ziekenhuisverpleging bedraagt 114 795,2 miljoen frank.

De uitgaven voor 1999 bedragen 113 416,7 miljoen frank.

De uitgaven voor ziekenhuisverpleging zijn derhalve in 1999 voor een bedrag van 1 378,5 miljoen frank beneden de doelstelling gebleven.

De begrotingsdoelstelling 2000 bedraagt 116 659,2 miljoen frank; op basis van de gegevens van het eerste trimester 2000 wordt er geen overschrijding van de doelstelling verwacht.

3. De overschrijding van de begrotingsdoelstelling in de sector van de forfaitaire dagprijzen is toe te schrijven aan een reeks van factoren.

Een deel van de toename in de daghospitalisatie is het gevolg van een vermeerdering van de indicaties die haar oorsprong vindt in de verbetering van de medische technieken.

Er dient, onder meer daarom, gewezen op de toenemende mogelijkheden van substitutie van klassieke door daghospitalisatie. Er dient tevens opgemerkt te worden dat deze substitutie vooral betrekking heeft op de patiënten die in de klassieke ziekenhuisverpleging eerder de kortste verblijfsduren — van 1 tot 4 dagen — zouden hebben gehad.

Tevens is het zo dat de sector van de forfaitaire dagprijzen voor bepaalde ingrepen tevens een autonome groei kent zonder dat een substitutie van klassieke hospitalisatie naar daghospitalisatie plaatsgreep. Er dient ten slotte niet worden uitgesloten dat een verschuiving optreedt van consultatiepraktijk naar daghospitalisatie.

4. De begrotingsdoelstelling 2000 voor de rubriek forfaitaire dagprijzen in algemene ziekenhuizen bedraagt 5 877,5 miljoen frank.

Op basis van de gegevens van het eerste trimester 2000 wordt opnieuw een risico op overschrijding van de begrotingsdoelstelling vastgesteld.

De Commissie voor begrotingscontrole heeft evenwel geadviseerd geen bijkomende besparingsmaatregelen te vragen in dit stadium omdat het effect van de maatregelen uit het koninklijk besluit van 12 augustus

L'arrêté royal du 12 août 2000 n'est donc rien d'autre que l'exécution de la disposition légale susvisée.

La rubrique «hospitalisation» relève de la compétence du ministre de la Santé publique.

Les deux rubriques sont le résultat de compétences différentes et peuvent donc être difficilement associées en ce qui concerne la constatation du risque de dépassement significatif.

2. L'objectif budgétaire 1999 pour l'hospitalisation s'élève à 114 795,2 millions de francs.

Les dépenses pour 1999 atteignent un montant de 113 416,7 millions de francs.

Les dépenses d'hospitalisation sont donc restées, pour 1999, inférieures à l'objectif budgétaire pour un montant de 1 378,5 millions de francs.

L'objectif budgétaire 2000 s'élève à 116 659,2 millions de francs; sur base des données du premier trimestre 2000, on ne s'attend pas à un dépassement de cet objectif.

3. Le dépassement de l'objectif budgétaire dans le secteur des journées forfaitaires est attribuable à une série de facteurs.

Une part de l'augmentation de l'hospitalisation de jour est la conséquence d'un accroissement des indications qui trouve son origine dans l'amélioration des techniques médicales.

Il faut pour cela insister sur le fait qu'il existe des possibilités accrues de glissement du secteur ambulatoire vers l'hospitalisation de jour. Il convient en effet de faire remarquer que ce remplacement concerne surtout les patients qui auraient effectué dans le cadre d'une hospitalisation classique les séjours les plus courts de 1 à 4 jours.

De plus le secteur de journées forfaitaires connait pour certaines interventions une croissance autonome sans qu'une substitution de l'hospitalisation classique vers l'hospitalisation de jour n'ait eu lieu. Il ne faut finalement pas exclure le glissement de la pratique dans les cabinets médicaux vers l'hospitalisation de jour.

4. L'objectif budgétaire 2000 pour la rubrique des prix de journée forfaitaires dans les hôpitaux généraux atteint un montant de 5 877,5 millions de francs.

Sur base des données du premier trimestre 2000, on constate de nouveau un risque de dépassement de l'objectif budgétaire.

La Commission de contrôle budgétaire a cependant émis l'avis de ne pas demander de mesures d'économie supplémentaires à ce stade parce que l'effet des mesures prévues dans l'arrêté royal du 12 août 2000 n'a pas

2000 nog niet werd verrekend in de raming van de uitgaven van het jaar 2000.

DO 2000200110115

Vraag nr. 214 van de heer Jo Vandeurzen van 6 november 2000 (N.):

Kinderbijslag van schoolverlaters die zich wegens hun arbeidsongeschiktheid niet kunnen inschrijven als werkzoekende.

Wanneer een student of scholier slachtoffer is geworden van een ongeval en zich na het einde van zijn studies gaat inschrijven als werkzoekende, weigert de Dienst voor arbeidsbemiddeling deze jongere in te schrijven indien de behandelende geneesheer de jongere als nog niet volledig hersteld kan verklaren.

Voor de betrokkenen ontstaat op het vlak van de kinderbijslag een serieus nadeel. Voor de jongere in kwestie wordt vanaf de maand september geen kinderbijslag meer uitbetaald. Vanaf het ogenblik dat de betrokkene wel genezen wordt verklaard, kan hij/zij zich laten inschrijven en ontstaat er opnieuw recht op kinderbijslag gedurende het resterende gedeelte van de wachttijd.

1. Bent u het eens met deze zienswijze en kunnen er voor dergelijke zeldzame gevallen afwijkingen worden toegestaan door toch de kinderbijslagen te blijven betalen?

2.

A) Ik denk hierbij aan artikel 102 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden. Krachtens dit artikel zou men mensen in dergelijke situatie tot de categorie van « behartenswaardige gevallen » kunnen rekenen. De Koning kan dan op voorstel van het beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers (RKW) de Rijksdienst belasten om deze behartenswaardige personen wel kinderbijslag toe te kennen.

B) Men kan ook voorstellen om artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1985 uit te breiden tot arbeidsongeschiktheid. Nu is voorzien dat kinderen die zich omwille van ziekte niet kunnen inschrijven als werkzoekende nog geen recht op kinderbijslag hebben. Door toevoeging van het woord « arbeidsongeschiktheid », kunnen die betrokken kinderen dan toch nog recht geven op kinderbijslag.

encore été calculé dans l'estimation des dépenses pour l'année 2000.

DO 2000200110115

Question n° 214 de M. Jo Vandeurzen du 6 novembre 2000 (N.):

Allocations familiales des jeunes quittant l'école et ne pouvant s'inscrire comme demandeurs d'emploi en raison de leur incapacité de travail.

Lorsqu'un étudiant ou un écolier a été victime d'un accident et souhaite s'inscrire comme demandeur d'emploi au terme de ses études, le service de placement refuse de l'inscrire si son médecin traitant ne peut affirmer qu'il est complètement rétabli.

Pour les personnes concernées, il en résulte un inconvénient sérieux en termes d'allocations familiales étant donné que ces allocations ne sont plus versées à partir du mois de septembre. Mais à partir du moment où l'intéressé est déclaré guéri, il peut s'inscrire et prétendre de nouveau aux allocations familiales pendant la partie restante de la période d'attente.

1. Que pensez-vous de cette situation? Des dérogations peuvent-elles être accordées pour des cas aussi rares, dérogations qui impliqueraient qu'on continuerait à payer des allocations familiales aux intéressés?

2.

A) Je songe, à cet égard, à l'article 102 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939. En vertu de cet article, on peut classer les personnes se trouvant dans une telle situation dans la catégorie des « cas dignes d'intérêt ». Conformément à cette disposition, le Roi peut, sur proposition du comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, charger cet Office d'octroyer les prestations familiales à ces personnes considérées comme des cas dignes d'intérêt.

B) On pourrait aussi proposer d'étendre à l'incapacité de travail le champ d'application de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 12 août 1985. Le règlement en vigueur actuellement prévoit que les enfants ne pouvant s'inscrire comme demandeurs d'emploi parce qu'ils sont malades conservent le droit aux prestations familiales. En ajoutant le mot « incapacité de travail », les enfants concernés pourraient également permettre à leurs parents de percevoir des allocations familiales.

Hoe staat u tegenover deze opmerkingen en overweegt u initiatieven in die richting?

Antwoord: Het koninklijk besluit van 12 augustus 1985 tot uitvoering van artikel 62, § 5, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepaalt in welke mate er een recht op kinderbijslag bestaat ten behoeve van de jonge werkzoekende tijdens zijn wachttijd van 270 of 180 dagen.

Krachtens artikel 4, § 1, van dit koninklijk besluit wordt deze wachttijd geschorst wanneer gedurende deze periode de inschrijving van het kind als werkzoekende wordt geschrapt «wegens ziekte overeenkomstig de werkloosheidsreglementering». De kinderbijslag wordt desgevallend opnieuw verleend voor het resterend gedeelte van die periode.

Krachtens artikel 4, § 2, van dit koninklijk besluit loopt de voormelde periode, ten aanzien van de jongere die zich niet tijdig kon laten inschrijven als werkzoekende wegens ziekte overeenkomstig de werkloosheidsreglementering, vanaf het einde van de ziekte.

Artikel 29 van het destijds geldende ministerieel besluit van 4 juni 1964 inzake werkloosheid, bepaalde na wijziging bij ministerieel besluit van 29 september 1986 dat de inschrijving van de werknemer als werkzoekende ambtshalve wordt geschrapt wanneer hij onder meer gedurende ten minste twee opeenvolgende weken ziek is geweest.

In de huidige werkloosheidsreglementering is er inmiddels evenwel geen sprake meer van «ziekte». Artikel 36, § 2, 2°, van het op dit ogenblik geldende koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering bepaalt, specifiek wat de wachttijd betreft, dat als arbeidsdagen gelden de dagen waarop de jonge werknemer werkzoekend is, als dusdanig is ingeschreven en «beschikbaar voor de arbeidsmarkt».

Blijkens instructies van de RVA aangaande de dagen die niet meegeteld worden voor het volbrengen van de wachttijd, is het begrip «niet beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt» ruimer dan «ziekte».

Ten einde de kinderbijslagregeling te laten aansluiten op de werkloosheidsreglementering, in het bijzonder daar waar het de jonge werkzoekende betreft, heeft mijn administratie een ontwerp van koninklijk besluit voorbereid tot wijziging van bovenvermeld koninklijk besluit van 12 augustus 1985. Geïnspireerd door onder meer de instructies van de RVA wordt voorgesteld hierin nader te bepalen dat onder «ziekte» eveneens «ongeval, ziekenhuisopname en bevallingsrust» dienen te worden verstaan.

Que pensez-vous de ces considérations et envisagez-vous de prendre des initiatives allant en ce sens?

Réponse: L'arrêté royal du 12 août 1985 portant exécution de l'article 62, § 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés détermine dans quelle mesure il existe un droit aux allocations familiales en faveur du jeune demandeur d'emploi pendant sa période d'attente de 270 ou 180 jours.

En vertu de l'article 4, § 1^{er}, de cet arrêté royal, la période d'attente susvisée est suspendue lorsqu'au cours de cette période, l'inscription de l'enfant comme demandeur d'emploi est rayée «pour cause de maladie, conformément à la réglementation relative au chômage».

En vertu de l'article 4, § 2, du même arrêté royal, la période précitée court à partir de la fin de la maladie à l'égard du jeune qui n'était pas en mesure de s'inscrire à temps comme demandeur d'emploi pour cause de maladie, conformément à la réglementation du chômage.

L'article 29 de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964 relatif au chômage, en vigueur à l'époque, disposait, après la modification par l'arrêté ministériel du 29 novembre 1986, que l'inscription du travailleur comme demandeur d'emploi était d'office rayée lorsque, notamment, il avait été malade depuis au moins deux semaines consécutives.

Dans la réglementation actuelle du chômage, il n'est cependant plus question de «maladie». L'article 36, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, actuellement en vigueur, dispose, spécifiquement en ce qui concerne la période d'attente, que sont prises en compte comme journées de travail, les journées pendant lesquelles le jeune travailleur est demandeur d'emploi, inscrit comme tel et «disponible pour le marché de l'emploi».

Suivant des instructions de l'ONEM concernant les journées qui ne sont pas prises en compte pour l'accomplissement de la période d'attente, la notion «ne pas être disponible pour le marché de l'emploi» est plus large que celle de «maladie».

Afin de conformer la réglementation des allocations familiales à la réglementation du chômage, en particulier là où cela concerne le jeune demandeur d'emploi, mon administration a préparé un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 1985 précité. Dans la ligne notamment des instructions de l'ONEM, il est proposé d'y préciser que sous la notion «maladie», il faut également comprendre «accident, hospitalisation et repos d'accouchement».

Pensioenen

DO 2000200110103

Vraag nr. 42 van de heer Hugo Philtjens van 31 oktober 2000 (N.):

Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid. — Indexaanpassing.

Een werknemer was in dienst bij de NMBS sinds 1978. Begin 1991 wordt hij arbeidsongeschikt met een invaliditeit van meer dan 60 %. Hij ontvangt vanaf dan een « rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid » ten bedrage van ongeveer 30 000 frank per maand.

Dit bedrag is sindsdien nog eenmaal geïndexeerd. Dit betekent dus dat betrokkene in de praktijk systematisch een lagere uitkering ontvangt. De oorzaak van deze niet-indexering zou schuilen in wettelijke bepalingen die vanaf 1993 van kracht zijn geworden.

Bent u bereid dit « rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid » in de toekomst aan de index aan te passen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Overeenkomstig de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen kunnen de personen die gepensioneerd worden wegens lichamelijke ongeschiktheid aanspraak maken op een gewaarborgd minimumpensioenbedrag. Deze wet die in werking getreden is op 1 januari 1993, bepaalt tevens de manier waarop het gewaarborgd minimumpensioenbedrag moet vastgesteld worden en is, overeenkomstig artikel 140, § 1, ambtshalve van toepassing op de op 31 december 1992 lopende rustpensioenen.

Artikel 140, § 3, van de wet van 26 juni 1992 bepaalt evenwel dat op de op 31 december 1992 lopende rustpensioenen ten aanzien waarvan de gerechtigde op die datum werkelijk een supplement geniet toegekend als gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen, de op die datum van kracht zijnde bepalingen volledig van toepassing blijven zolang deze een gunstiger resultaat opleveren dan het nieuwe stelsel dat werd ingevoerd door voornoemde wet. Tijdens die periode kan de toepassing van de op 31 december 1992 van kracht zijnde bepalingen evenwel geen voordeel opleveren dat hoger is dan wat betrokkene op voormelde datum werkelijk genoot, ongeacht de verdere evolutie van zijn toestand. Het uit de toepassing van de vroegere bepalingen voortvloeiende minimumbedrag blijft vastgesteld op basis van de bedragen, de weddenshelen en het spilindexcijfer die van kracht waren op 31 december 1992.

Pensions

DO 2000200110103

Question n° 42 de M. Hugo Philtjens du 31 octobre 2000 (N.):

Pensions de retraite accordées pour cause d'incapacité physique. — Indexation.

Un travailleur employé par la SNCB depuis 1978 a été frappé d'incapacité de travail au début de 1991 et son invalidité a été fixée à plus de 60 %. Depuis, il bénéficie d'une « pension de retraite accordée pour cause d'incapacité physique » de quelque 30 000 francs par mois.

Ce montant n'a été indexé qu'une seule fois. Cela signifie dans la pratique que l'allocation dont bénéficie l'intéressé s'amenuise systématiquement. La cause de cette non-indexation résiderait dans les dispositions légales entrées en vigueur en 1993.

Êtes-vous disposé à prendre des mesures visant à adapter cette « pension de retraite accordée pour cause d'incapacité physique » à l'indice des prix à la consommation?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

En vertu de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les personnes qui sont pensionnées pour inaptitude physique peuvent prétendre à un montant minimum garanti de pension. Cette loi qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1993 détermine également la manière selon laquelle le montant minimum garanti de pension doit être établi et est, selon l'article 140, § 1^{er}, applicable d'office aux pensions en cours à la date du 31 décembre 1992.

Toutefois, l'article 140, § 3, de la loi du 26 juin 1992 prévoit que pour les pensions en cours à la date du 31 décembre 1992 dont le titulaire bénéficie à cette date effectivement d'un supplément au titre de minimum garanti de pension, les dispositions en vigueur à cette date restent intégralement d'application aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que le nouveau régime instauré par la loi précitée. Pendant cette période, l'application des dispositions en vigueur à la date du 31 décembre 1992 ne peut toutefois procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à cette date, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation. Le montant minimum résultant de l'application des anciennes dispositions continue à être établi sur la base des montants, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur le 31 décembre 1992.

De indexverhogingen die zich hebben voorgedaan sinds 1 januari 1993 kunnen bijgevolg niet toegepast worden op de rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid waarop deze waarborgclausule van toepassing is.

Het is slechts vanaf het ogenblik waarop de op 31 december 1992 van kracht zijnde bepalingen minder gunstig zijn dan deze van de wet van 26 juni 1992, dat een eventueel supplement minimumpensioen toegekend zal worden op basis van de wet van 26 juni 1992 en dat het pensioen de latere indexaanpassingen zal volgen.

Minister van Landsverdediging

DO 2000200110095

Vraag nr. 95 van de heer Jan Peeters van 27 oktober 2000 (N.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Militairen. — Kandidaatstelling.

Tijdens de jongste verkiezingen van 8 oktober 2000 blijken er volgens mijn informatie een tweetal militairen zich kandidaat te hebben gesteld voor de gemeenteraad in de gemeenten Bornem en Oud-Heverlee. Conform de vigerende reglementering is het militairen niet toegestaan dit te doen. De betrokken krijgsmacht-delen (Pantser en Genie) zijn op de hoogte.

1. Bent u door uw diensten op de hoogte gebracht van deze kandidaturen en zo ja, wanneer?

2. Vindt u niet dat:

- a) de andere militairen die ook graag kandidaat wilden zijn, werden gediscrimineerd;
- b) de verkiezingen in die gemeenten deels werden vervalst en het departement alsdusdanig in opspraak wordt gebracht?

3. Welke maatregelen overweegt u tegenover de betrokken militairen?

4. Houdt u er rekening mee dat betrokkenen dit initiatief kunnen hebben genomen om een mogelijk ontslag uit de Krijgsmacht te verkrijgen?

5. Overweegt u uw collega van het ministerie van Binnenlandse Zaken op de hoogte te brengen van deze inbreuken?

Les augmentations d'index qui sont intervenues depuis le 1^{er} janvier 1993 ne peuvent par conséquent pas être appliquées sur les pensions de retraite pour cause d'incapacité physique assorties de cette clause de garantie.

C'est seulement à partir du moment où les dispositions applicables le 31 décembre 1992 deviennent moins favorables que celles de la loi du 26 juin 1992 qu'un éventuel supplément minimum de pension sera accordé sur la base de la loi du 26 juin 1992 et que la pension suivra les indexations ultérieures.

Ministre de la Défense

DO 2000200110095

Question n° 95 de M. Jan Peeters du 27 octobre 2000 (N.):

Élections communales. — Militaires. — Candidature.

Selon des informations dont je dispose, deux militaires se seraient portés candidats dans les communes de Bornem et d'Oud-Heverlee lors des dernières élections du 8 octobre 2000. Conformément à la réglementation en vigueur, les militaires n'ont pas le droit d'être candidats aux élections. Les unités militaires concernées (Blindés et Génie) ont été averties.

1. Vos services vous ont-ils informé de ces candidatures et, dans l'affirmative, quand avez-vous été mis au courant?

2. N'estimez-vous pas que:

- a) les autres militaires qui se seraient volontiers portés candidats ont fait l'objet d'une discrimination;
- b) les élections qui ont eu lieu dans ces communes ont été faussées et que le département a donc été discrédité?

3. Quelles mesures envisagez-vous de prendre à l'encontre des militaires concernés?

4. Avez-vous envisagé la possibilité que ces militaires aient effectué cette démarche pour être licenciés des Forces armées?

5. Comptez-vous informer votre collègue du ministère de l'Intérieur au sujet de ces infractions?

6. Welke maatregelen overweegt u te nemen om zulks in de toekomst te vermijden?

7. Overweegt u initiatieven te nemen om naar de toekomst toe de militairen de mogelijkheid te bieden zich kandidaat te stellen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Ja, op 11 oktober 2000.

2.

a) Neen, vermits het voor alle militairen van het actief kader verboden is zich kandidaat te stellen voor de verkiezingen.

b) Neen, want die militairen hebben op eigen initiatief en met de hulp van vertegenwoordigers van lokale lijsten gehandeld.

3. Een kandidatuurstelling van een militair voor de verkiezingen is een tuchtvergrijp, waarvoor ik tucht- en statutaire maatregelen kan overwegen.

4. Ik houd er geen rekening mee dat betrokkenen dit initiatief kunnen hebben genomen om een mogelijk ontslag uit de Krijgsmacht te bekomen.

5. Ja.

6. In de toekomst zullen de militairen enkele maanden vóór de verkiezingen worden herinnerd aan het verbod zich kandidaat te stellen voor een kiezerslijst, zoals het ook in het verleden gebeurd is.

7. Een initiatief nemen om naar de toekomst toe militairen de mogelijkheid te bieden zich kandidaat te stellen, ligt niet in mijn bedoeling.

Minister van Justitie

DO 1999200011705

Vraag nr. 248 van de heer Martial Lahaye van 18 augustus 2000 (N.):

Notarissen. — Verstrekken van raad op onpartijdige wijze aan alle partijen.

Artikel 9, § 1, tweede en derde lid, van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt (organieke wet notariaat) leggen iedere notaris de verplichting op partijen te wijzen op manifest tegenstrijdige belangen of op de aanwezigheid van duidelijk onevenwichtige bedingen in aktes, voor zijn ambt verleden. Bovendien

6. Quelles mesures pensez-vous prendre pour éviter de telles infractions à l'avenir?

7. Comptez-vous prendre des initiatives pour que les militaires puissent à l'avenir se porter candidats?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Oui, le 11 octobre 2000.

2.

a) Non, étant donné qu'il est interdit à tous les militaires de se porter candidat pour les élections.

b) Non, car ces militaires ont agi de leur propre initiative et avec l'aide de représentants de listes locales.

3. Poser sa candidature pour un militaire aux élections est une infraction disciplinaire pour laquelle je puis envisager des mesures disciplinaires et statutaires.

4. Je ne tiens pas compte du fait que les intéressés puissent avoir pris cette initiative afin d'obtenir une démission des Forces armées.

5. Oui.

6. À l'avenir, il sera rappelé aux militaires quelques mois avant les élections qu'il leur est interdit de se porter candidat sur une liste comme cela s'est fait dans le passé.

7. Il n'entre pas dans mes intentions de prendre une initiative pour donner aux militaires la possibilité de se porter candidat.

Ministre de la Justice

DO 1999200011705

Question n° 248 de M. Martial Lahaye du 18 août 2000 (N.):

Notaires. — Obligation de conseiller impartialement toutes les parties.

En application de l'article 9, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat (loi organique sur le notariat), tout notaire est tenu d'attirer l'attention des parties sur la présence, dans les actes passés devant lui, d'intérêts contradictoires ou de clauses manifestement déséquilibrées. De même, il doit

moet de notaris tevens iedere partij volledig inlichten over de rechten, verplichtingen en lasten, die voortvloeien uit de rechtshandelingen waarbij deze laatste betrokken is en hij moet aan alle partijen op onpartijdige wijze raad verstrekken.

1. Wat is de precieze draagwijdte van voormelde maatregel?

2. Wat verstaat u precies onder «onevenwichtige bedingen»?

3.

a) Hoever strekt de aansprakelijkheid van de instrumenterende notaris terzake en in de tijd?

b) Welke sancties kunnen er genomen worden en kan een notaris zich hiertegen beschermen of eventueel zich hiervoor verzekeren?

4. Hoe kan een notaris in praktijk aan alle partijen op onpartijdige wijze raad verstrekken? Trouwens iedereen weet dat in praktijk ook het ambt van notaris onderhevig is aan bepaalde economische wetmatigheden.

Antwoord: Na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Kamer van notarissen, kan ik het geachte lid het volgende antwoorden.

Een van de fundamentele taken van de notaris heeft er altijd in bestaan aan iedere partij op een onpartijdige wijze de nodige uitleg te geven, in feite en in rechte, over de draagwijdte en de gevolgen van de akte die zij zal ondertekenen. Dit geldt zelfs tegenover de partij die de notaris niet rechtstreeks heeft geraadpleegd en die is bijgestaan door een andere notaris.

De wetgever heeft het nuttig geoordeeld deze algemene adviesplicht in de wet in te schrijven en bovendien aan te vullen met de bijzondere plicht voor de notaris om desgevallend de aandacht van de partijen te vestigen op een ernstig onevenwicht in hun respectieve rechten en plichten of in de ontworpen bedingen en hen daarbij mee te delen dat het elke partij vrij staat om een andere notaris aan te wijzen of zich te laten bijstaan door een advocaat.

Deze bepaling bevestigt een vaste rechtspraak dat de notaris de plicht heeft om bij de totstandkoming van een rechtshandeling de partijen adequaat in te lichten en bovendien de minder ervaren contractspartij te behoeden voor een eventueel misbruik van een gebrekkige juridische kennis of voor bepalingen die door een economisch sterkere contractspartij worden opgedrongen. De aanbevelingen van de notaris kunnen de onderhandelingen beïnvloeden, maar de partijen kunnen reeds gebonden zijn door een vooraf — en vaak buiten het notariskantoor gesloten — onderhandse overeenkomst. In ieder geval moet de notaris de partijen mee-

fournir à chacune des parties une information complète sur les droits, les devoirs et les charges découlant des actes juridiques la concernant et conseiller toutes les parties de façon impartiale.

1. Quelle est la portée précise de la mesure précitée?

2. Que faut-il entendre exactement par «clauses déséquilibrées»?

3.

a) Quelle est — notamment dans le temps — l'étendue de la responsabilité civile du notaire instrumentant?

b) Quelles sanctions peuvent être prises et un notaire peut-il se prémunir ou, le cas échéant, s'assurer contre ce risque?

4. Dans la pratique, comment un notaire peut-il conseiller chacune des parties d'une manière impartiale? Par ailleurs, chacun sait que, dans la pratique, la fonction de notaire est soumise à certaines lois économiques.

Réponse: Après avoir consulté la Chambre nationale des notaires, je peux répondre à l'honorable membre ce qui suit.

L'une des tâches fondamentales du notaire a toujours consisté à fournir impartialement à chacune des parties une information complète, en fait et en droit, sur la portée et les conséquences de l'acte qu'elles signeront devant lui. Ceci s'applique également à l'égard de la partie qui n'a pas consulté directement le notaire en question et qui est assistée d'un autre notaire.

Le législateur a jugé nécessaire d'inscrire dans la loi cette obligation générale qu'ont les notaires de conseiller impartialement toutes les parties et, en outre, de la compléter avec l'obligation particulière d'attirer, le cas échéant, l'attention des parties sur un déséquilibre grave dans leurs droits et leurs devoirs respectifs ou dans les clauses en projet, et de les informer que chaque partie peut désigner un autre notaire ou se faire assister par un avocat.

Cette disposition confirme une jurisprudence établie selon laquelle le notaire est obligé d'informer de manière adéquate les parties lorsqu'un acte juridique est passé devant lui et également de protéger la partie contractante la moins expérimentée contre un abus éventuel de ses connaissances juridiques imparfaites ou contre des dispositions imposées par une partie contractante économiquement plus puissante. Les recommandations du notaire peuvent influencer les négociations, mais les parties peuvent déjà être liées par un acte privé préalable, souvent signé en dehors de l'étude du notaire. Dans tous les cas, le notaire doit

delen dat elk van hen de vrije keuze heeft van zijn notaris of zich te laten bijstaan door een raadsman.

Indien de onevenwichtige overeenkomst of het onevenwichtig beding desondanks gehandhaafd blijft, is het wettelijk niet verplicht maar lijkt het mij wel aangewezen dat de notaris van zijn tussenkomst een schriftelijk bewijs opstelt en zelfs een bepaling hierover in de akte inlast.

Het is duidelijk dat de toepassing van deze nieuwe voorschriften delicaat zal zijn. De rechtsleer heeft al verschillende bedenkingen geformuleerd. De begrippen «tegenstrijdige belangen» en «onevenwichtige bedingen» zijn moeilijk af te bakenen en er bestaan geen objectieve maatstaven voor. Tijdens de parlementaire besprekingen werden vooral de verkoopovereenkomst en de regeling met het oog op een echtscheiding door onderlinge toestemming als voorbeeld gegeven. Professor C. De Wulf heeft een lijst opgesteld van volgens hem fundamenteel onevenwichtige bedingen waarbij er sprake is van een duidelijke bevoordeling van een partij of van bepalingen die afwijken van de gangbare normen (*Notariële actualiteit. De nieuwe notariswet*, die keure, 2000, blz. 21).

De vraag of de notaris nog verder zijn medewerking mag verlenen als er werkelijk sprake is van een verstoord evenwicht, moet genuanceerd worden beantwoord. De partijen kunnen al gebonden zijn door één of meer bindende overeenkomsten en de notaris is geen rechter die over de geldigheid ervan oordeelt. Wanneer de notaris de partijen uitdrukkelijk gewezen heeft op de manifest tegenstrijdige belangen of de aanwezigheid van manifest onevenwichtige bedingen, en de partijen hun voornemen bevestigen om de rechtshandeling alsnog te verrichten, zal de notaris krachtens zijn instrumenteringsplicht gehouden zijn om de akte op te stellen. Deze instrumenteringsplicht geldt dan weer niet als de overeenkomst die in de authentieke vorm moet verleden worden, een met de wet strijdige bepaling bevat.

Het voorschrift van artikel 9 van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt houdt voor de notaris een beroepsplicht in. Indien hij hieraan verzuimt, stelt hij zich bloot aan een tuchtvervolging en aan een vervolging voor de burgerlijke rechtbank tot vergoeding van de eventuele schade die veroorzaakt werd door dit verzuim. De tuchtvordering verjaart in principe niet. De vordering in aansprakelijkheid voor de eventuele schade is overeenkomstig artikel 2276*quinquies* in het Burgerlijk Wetboek onderworpen aan de gemeenrechtelijke verjaringstermijnen (in principe 10 jaar, zie artikel 2262*bis* van hetzelfde wetboek).

Het komt de notaris toe een verzekering voor beroepsaansprakelijkheid te onderschrijven. De Natio-

informer les parties que chacune d'elles peut, en toute liberté, choisir son notaire ou décider de se faire assister par un conseil.

Si la clause disproportionnée ou le contrat disproportionné est néanmoins maintenu, il me semble opportun que le notaire, bien que la loi ne le prescrive pas, établisse par écrit une preuve de son intervention et même, insère une disposition à ce sujet dans l'acte.

Il est évident que l'application de ces nouvelles prescriptions sera délicate. La doctrine a déjà formulé différentes observations. Il est difficile de délimiter les notions d'«intérêts contradictoires» et de «clauses disproportionnées» et il n'existe aucun critère objectif en la matière. Lors des débats parlementaires, les exemples qui ont été cités le plus souvent sont ceux du contrat de vente et du règlement du divorce par consentement mutuel. Le professeur C. De Wulf a dressé une liste des clauses qu'il estime fondamentalement disproportionnées, parce qu'une des parties est clairement avantagée ou parce que des dispositions s'écarteraient des normes en vigueur («*Notariële actualiteit. De nieuwe notariswet*», die keure, 2000, p. 21).

Il convient de répondre de façon nuancée à la question de savoir si le notaire peut encore apporter sa collaboration lorsqu'il est vraiment question d'un déséquilibre. Les parties peuvent déjà être liées par une ou plusieurs conventions contraignantes et le notaire n'est pas un juge qui se prononce sur sa ou leur validité. Lorsque le notaire a expressément attiré l'attention des parties sur la présence d'intérêts manifestement contradictoires ou de clauses manifestement disproportionnées et que les parties confirment néanmoins leur intention de passer l'acte juridique, le notaire sera, sur la base de son obligation d'instrumenter, tenu de dresser l'acte. En revanche, cette obligation d'instrumenter n'est pas d'application s'il s'avère que l'acte qui doit être passé en forme authentique contient une disposition contraire à la loi.

La disposition de l'article 9 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat prévoit une obligation professionnelle pour le notaire. S'il manque à cette obligation, il s'expose à des poursuites disciplinaires et à une action en réparation devant le tribunal civil pour les dommages éventuels causés par ce manquement. En principe, l'action disciplinaire ne se prescrit pas. L'action en responsabilité pour les dommages éventuels est, conformément à l'article 2276*quinquies* du Code civil, soumise aux délais de prescription de droit commun (en principe 10 ans, voir article 2262*bis* du même code).

Il appartient au notaire de souscrire une assurance pour couvrir sa responsabilité professionnelle. La

nale Kamer van notarissen heeft de bevoegdheid om in dit verband de beroepsplichten van de notaris nader te omschrijven (artikel 91, eerste lid, 2º, van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt).

DO 1999200011757

Vraag nr. 266 van de heer Jo Vandeurzen van 6 oktober 2000 (N.):

Verplichte omzetting van het maatschappelijk kapitaal van vennootschappen van « frank » naar « euro ». — Administratieve verplichtingen.

Naar aanleiding van de verplichte omzetting van het maatschappelijk kapitaal van vennootschappen van « frank » naar « euro » maken meerdere bedrijfsjuristen kennis met de vele administratieve verplichtingen die dit meebrengt.

Niet alleen moet een uittreksel van de beslissing van de algemene vergadering ter griffie worden neergelegd evenals een formulier IV voor de publicatie van het uittreksel van de statutenwijziging, maar er moet ook voor het handelsregister een formulier II-B worden ingediend, er moeten gecoördineerde statuten worden neergelegd, er moet van de neerlegging van de gecoördineerde statuten een mededeling worden gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, de akte van kapitaalsverhoging moet in voorkomend geval worden geregistreerd bij de administratie van Registratie en Domeinen, enz.

Artikel 12, § 2, tweede lid, van de vennootschappenwet verplicht mededeling te doen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de neerlegging van de gecoördineerde statuten. Het is mij onduidelijk wat het belang is van de mededeling van deze administratieve formaliteit, gezien de akte tot wijziging van de oprichtingsakte zelf reeds moet worden bekendgemaakt of op zijn minst meegedeeld in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*. Hij lijkt mij niet onlogisch dat in het tweede lid van § 3 een uitzondering zou gemaakt worden voor de akten bedoeld in § 3, eerste lid, 2º, van de vennootschappenwet.

1. Wat is het belang van de mededeling van bedoelde administratieve formaliteit?

2.

a) Lijkt een uitzondering, zoals hierboven uitgelegd, nuttig?

b) Zo neen, waarom niet?

3. Weliswaar is de praktijk gegroeid dat de mededeling van de neerlegging van de gecoördineerde statuten in hetzelfde bericht gebeurt als de publicatie bij uittreksel van de statutenwijziging. Dit om de kosten van

Chambre nationale des notaires est compétente pour préciser les obligations professionnelles du notaire en la matière (article 91, alinéa 1^{er}, 2º, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat).

DO 1999200011757

Question n° 266 de M. Jo Vandeurzen du 6 octobre 2000 (N.):

Conversion obligatoire du capital social des sociétés de « franc » en « euro ». — Obligations administratives.

Peu à peu, les juristes des entreprises se rendent compte des nombreuses obligations administratives qu'implique la conversion obligatoire du capital social des sociétés de « franc » en « euro ».

Outre le dépôt au greffe d'un extrait de la décision de l'assemblée générale ainsi que d'un formulaire IV pour la publication de l'extrait portant sur la modification des statuts, il convient également de déposer pour le registre du commerce un formulaire II-B. Il convient par ailleurs de déposer des statuts coordonnés. Communication de ce dépôt doit être faite par le biais d'une publication au *Moniteur belge*. L'acte d'augmentation de capital doit le cas échéant être enregistré auprès de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines. Voilà quelques obligations parmi d'autres.

L'article 12, § 2, deuxième alinéa, de la loi sur les sociétés prévoit que communication doit être faite dans les annexes du *Moniteur belge* du dépôt des statuts coordonnés. Je ne vois pas l'utilité de communiquer cette formalité administrative, étant donné que l'acte modificatif de l'acte constitutif doit être publié ou que communication doit au moins en être faite dans les annexes du *Moniteur belge*. Il ne paraît pas illogique de prévoir au deuxième alinéa du § 3 une exception pour les actes visés au § 3, premier alinéa, 2º, de la loi sur les sociétés.

1. Quelle est l'utilité de la communication de cette formalité administrative?

2.

a) Ne serait-il pas utile de prévoir une exception comme proposé ci-dessus?

b) Dans la négative, pourquoi?

3. Dans la pratique, la communication du dépôt des statuts coordonnés se fait en même temps que la publication de l'extrait portant sur la modification des statuts. Cette manière de procéder évite les coûts liés à

de tweede publicatie te besparen (de publicatie van het uittreksel uit de akte van statutenwijziging in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* is gratis, maar de mededeling van de neerlegging van de gecoördineerde statuten in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* afzonderlijk, zelfs al is de coördinatie enkel vereist omwille van de omzetting van het kapitaal in euro, is wel betalend. Dit zou echter niet mogen, aangezien in de gecoördineerde statuten melding moet worden gemaakt van de datum van bekendmaking van de akte tot wijziging van de statuten (die per definitie op dat ogenblik nog niet gekend is). Vandaar dat de notarissen doorgaans in de gecoördineerde statuten de datum van bekendmaking van de akte tot wijziging onvermeld laten, *contra legem*.

4. Acht u het niet wenselijk dat de neerlegging van formulier II-B (wanneer het maatschappelijk kapitaal in «euro» wordt omgezet) ook gratis zou kunnen gebeuren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende gegevens medelen.

1. De wetbepaling van het positieve recht op grond waarvan aan vennootschappen de verplichting wordt opgelegd om aan de hand van een neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel en in de vorm van een mededeling in het *Belgisch Staatsblad* te zorgen voor de openbaarmaking van de integrale tekst van hun statuten, zulks in een bijgewerkte versie na iedere wijziging daarin, vloeit voort uit de verplichtingen die aan België zijn opgelegd overeenkomstig de bepalingen van de eerste richtlijn 61/151/EEG van de Raad van 9 maart 1968 strekkende tot het coördineren van de waarborgen, welke in de lidstaten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van de tweede alinea van artikel 58 van het verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken.

Naar luid van artikel 2, § 1, van voornoemde richtlijn moeten de lidstaten immers de nodige maatregelen nemen opdat de verplichte openbaarmaking betreffende vennootschappen plaatsvindt voor onder meer de integrale tekst van de oprichtingsakte, alsook voor de bijgewerkte tekst ervan na elke wijziging in de oprichtingsakte of in de statuten.

Overeenkomstig artikel 3, § 2, van dezelfde richtlijn worden alle akten en alle gegevens die krachtens artikel 2 openbaar gemaakt moeten worden, in het dossier opgenomen of ingeschreven in het register dat de lidstaat bijhoudt. In artikel 3, § 4, van de richtlijn wordt bovendien gesteld dat de in het tweede lid bedoelde akten en gegevens in het door de lidstaat aangewezen nationale publicatieblad worden bekendgemaakt, hetzij in hun geheel of in uittreksel, hetzij door een

une deuxième publication. La publication de l'extrait de l'acte modificatif des statuts aux annexes du *Moniteur belge* est gratuite tandis que la communication du dépôt des statuts coordonnés aux annexes du *Moniteur belge* est payante, même si cette coordination découle uniquement de l'obligation de conversion du capital en euro. Il ne devrait pas en être ainsi étant donné qu'il doit être fait mention dans les statuts coordonnés de la date de publication de l'acte modificatif des statuts (qui par définition n'est pas encore connue à ce moment). C'est la raison pour laquelle les notaires n'indiquent généralement pas, *contra legem*, dans les statuts coordonnés la date de publication de l'acte modificatif.

4. Ne serait-il pas souhaitable que le dépôt du formulaire II-B (en cas de conversion du capital social en euro) puisse se faire gratuitement?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La disposition légale qui, en droit positif belge, impose aux sociétés de rendre public, par dépôt au greffe du tribunal de commerce et par mention au *Moniteur belge*, le texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour après chaque modification des statuts trouve sa source dans les obligations qui sont imposées à la Belgique par les dispositions de la 1^{re} directive du Conseil (68/151/CEE), du 9 mars 1968, tendant à coordonner, pour les rendre équivalentes, les garanties qui sont exigées, dans les États membres, des sociétés au sens de l'article 58 du traité, pour protéger les intérêts tant des sociétés que des tiers.

En effet, l'article 2, § 1^{er}, de la directive précitée dispose que les États membres doivent prendre les mesures nécessaires pour que la publicité obligatoire relative aux sociétés porte, notamment, sur le texte intégral de l'acte constitutif modifié dans sa rédaction mise à jour, après chaque modification de l'acte constitutif ou des statuts.

Conformément à l'article 3, § 2, de cette même directive, tous les actes et toutes les indications qui sont soumis à publicité en vertu de l'article 2 sont versés au dossier de la société ou transcrits au registre tenu par l'État membre. À l'article 3, § 4, de la directive précitée, il est encore précisé que les actes et les indications visés au paragraphe 2 font l'objet, dans le bulletin national désigné par l'État membre, d'une publication soit intégrale ou par extrait, soit sous

mededeling omtrent het opnemen van het document in het dossier of de inschrijving daarvan in het register.

Gelet op wat voorafgaat, heeft het geachte lid beslist kunnen vaststellen dat de wetgever binnen de perken gesteld door voornoemde eerste richtlijn gekozen heeft voor de oplossing die aan de ondernemingen een minimum aan lasten en formaliteiten oplegt aangezien overeenkomstig het Belgische vennootschappenrecht de gecoördineerde versie van de gewijzigde statuten alleen moet worden bekendgemaakt aan de hand van een mededeling in het *Belgisch Staatsblad*, hetgeen tegen een lager tarief kan geschieden.

De regeling betreffende de openbaarmaking in de vorm van een mededeling in het *Belgisch Staatsblad* van het stuk waarin melding wordt gemaakt van de datum van bekendmaking van de oprichtingsakte en van de akten tot wijziging van de statuten, die voortvloeit uit de gezamenlijke toepassing van de punten 1, *in fine*, en 2 van artikel 12, § 3, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (GWHV), ingevoegd bij de wet van 5 december 1984, vormt een aanzienlijke vereenvoudiging van de vroegere wetbepalingen. In de oude wet was bepaald dat bij de openbaarmaking van de jaarrekening een lijst moet worden gevoegd waarin de datum van bekendmaking van de uittreksels uit de oprichtingsakte en uit de akten tot wijziging van de statuten zijn vermeld. Om herhaling van die vaak erg lange mededelingen te voorkomen heeft de wetgever in 1984 voorzien in een eenmalige openbaarmaking bij elke wijziging in de statuten, waarbij de mogelijkheid wordt geboden om bij de openbaarmaking van de jaarrekening te verwijzen naar het stuk dat in het dossier van de vennootschap moet worden opgenomen (artikel 80, tweede lid, 4°, GWHV).

2.

a) en b) Het is niet denkbaar de Belgische vennootschappen vrij te stellen van de verplichting tot bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de mededeling betreffende de neerlegging van de gecoördineerde versie van de gewijzigde statuten (zie *supra*) aangezien in dat geval het gevaar bestaat dat België wordt veroordeeld op grond van een door de Europese Commissie ingestelde vordering wegens niet-nakoming van regels.

3. Doordat de neerlegging van de integrale tekst der statuten in een gecoördineerde versie moet begeleid zijn van een stuk dat de datum van bekendmaking van de oprichtingsakte en de wijzigingen der statuten vermeld, kan deze verrichting bijgevolg slechts gedaan worden na de datum van bekendmaking van de laatste wijzigende akte van de statuten in het *Belgisch Staatsblad*.

forme d'une mention signalant le dépôt du document au dossier ou sa transcription au registre.

Au vu de ce qui précède, l'honorable membre aura constaté que le législateur a choisi, dans les limites à lui tracées par la 1^{re} directive, de consacrer la solution qui fait peser sur les entreprises le minimum de charges et formalités puisque, en droit belge des sociétés, la version coordonnée des statuts modifiés ne doit faire l'objet que d'une publication par simple mention au *Moniteur belge*, laquelle est soumise à un tarif réduit.

S'agissant de la publication, par mention au *Moniteur belge*, du document mentionnant la date de publication des actes constitutifs et modificatifs des statuts, qui résulte de l'application combinée des 1^o, *in fine*, et 2^o de l'article 12, § 3, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935 (LCSC), introduite par la loi du 5 décembre 1984, cette règle constitue une importante simplification des dispositions légales antérieures. La loi ancienne prévoyait qu'il fallait joindre à la publication des comptes annuels une liste indiquant la date de publication des extraits de l'acte constitutif et des actes modificatifs des statuts. Pour éviter la répétition de ces mentions, parfois fort longues, le législateur de 1984 a dès lors prévu une opération de publicité unique, lors de chaque modification des statuts, avec la possibilité de renvoyer, dans la publication des comptes annuels, au document à déposer dans le dossier de la société (article 80, alinéa 2, 4^o, des LCSC).

2.

a) et b) Sous peine de risquer une condamnation de la Belgique suite à une action en manquement initiée par la Commission européenne, il n'est pas envisageable d'affranchir les sociétés belges de l'obligation de publier au *Moniteur belge* la mention relative au dépôt de la version coordonnée des statuts modifiés (voir *supra*).

3. Le dépôt du texte intégral des statuts dans une rédaction mise à jour devant être accompagné d'un document mentionnant la date de publication des actes constitutifs et modificatifs des statuts, cette opération ne peut dès lors s'effectuer que postérieurement à la date de publication au *Moniteur belge* des derniers actes modificatifs des statuts.

4. De kosten betreffende de verschillende verrichtingen die de personeelsleden van de rechtbank van koophandel uitvoeren in het kader van haar opdracht tot het houden van het handelsregister zijn vastgesteld in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. Voornoemde regelgeving behoort tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Financiën.

DO 2000200110126

Vraag nr. 273 van mevrouw Colette Burgeon van 7 november 2000 (Fr.):

Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering.

België heeft het Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering in 1999 geratificeerd.

Foltering wordt thans in het Strafwetboek echter niet strafbaar gesteld. U zou « Amnesty International » onlangs hebben meegedeeld dat momenteel een voorontwerp van wet voorligt dat ertoe strekt het Belgisch recht in overeenstemming met dat verdrag te brengen.

1. Klopt dat?

2. Zo ja, waarom werd dat voorontwerp nog niet goedgekeurd?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid mede te delen dat binnenkort een voorontwerp van wet houdende overeenstemming van het Belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984, zal voorgeleid worden aan de Ministerraad. Na bekrachtiging van deze overeenkomst op 25 juni 1999 moet België nog het intern recht in overeenstemming brengen met de verplichtingen voorzien in de overeenkomst.

Dit voorontwerp van wet wijzigt het eerste hoofdstuk van titel VIII van boek II van het Strafwetboek waaraan een nieuwe afdeling wordt toegevoegd, luidende « Foltering, onmenselijke behandeling en ontterende behandeling » inhoudende de nieuwe bijzondere strafbaarstellingen van foltering, onmenselijke en ontterende behandeling, waarvoor gepaste straffen worden voorzien naar gelang van de aard en de ernst van de beschouwde handelingen.

De ontwerpen van nieuwe bepalingen van het Strafwetboek voorzien tevens, overeenkomstig hetgeen is voorgeschreven in de overeenkomst, dat het bevel van een meerdere of van een gezag geen rechtvaardiging kan zijn voor de strafbaar gestelde handelingen. Wat

4. Les frais relatifs aux différentes opérations qui sont effectuées par le personnel du tribunal de commerce dans le cadre de sa mission de tenue du registre du commerce sont établis par le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Cette réglementation relève de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances.

DO 2000200110126

Question n° 273 de M^{me} Colette Burgeon du 7 novembre 2000 (Fr.):

Convention des Nations unies contre la torture.

En Belgique, la Convention des Nations Unies contre la torture a été ratifiée en 1999.

Toutefois, la torture ne fait à l'heure actuelle l'objet d'aucune incrimination dans le Code pénal. Dernièrement, vous auriez informé « Amnesty International » qu'il existait à l'heure actuelle un avant-projet de loi visant à mettre le droit belge en conformité avec cette convention.

1. Ces informations sont-elles exactes?

2. Si oui, pour quelles raisons cet avant-projet n'a-t-il pas encore été approuvé?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'un avant-projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitement cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 sera examiné prochainement en Conseil des ministres. Après avoir ratifié cette Convention le 25 juin 1999, la Belgique doit mettre son droit interne en conformité avec les obligations contenues dans la convention.

Cet avant-projet de loi réforme en profondeur le chapitre premier du titre VIII du livre II du Code pénal afin d'y insérer une nouvelle section V, intitulée « De la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant » contenant les nouvelles infractions spécifiques de torture, de traitement inhumain et de traitement dégradant, pour lesquelles sont établies des peines appropriées en fonction de la nature et de la gravité des actes considérés.

Les projets de nouvelles dispositions du Code pénal prévoient également, conformément au prescrit conventionnel, que l'ordre du supérieur ou d'une autorité ne peut justifier les agissements incriminés. Quant aux autres dispositions du Code pénal qui se réfèrent

betreft de andere bepalingen van het Strafwetboek die verwijzen naar foltering als een verzwarende omstandigheid bij een ander misdrijf worden deze dienovereenkomstig gewijzigd.

DO 2000200110133

Vraag nr. 278 van de heer Karel Van Hoorebeke van 8 november 2000 (N.):

Statuut van de fiscale substituten. — Territoriale bevoegdheden.

Deze vraag betreft het statuut van de «substituut van de procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden» of kortweg «de fiscale substituut» genoemd (zie: artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek).

Krachtens artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de fiscale substituten de strafvordering uitoefenen voor de rechtbanken van de gerechtelijke arrondissementen gelegen binnen het rechtsgebied van het hof van beroep van het arrondissement waar ze benoemd zijn.

Wat de vervolging van fiscale misdrijven buiten het arrondissement van het parket van hun aanstelling betreft, doet er zich een probleem wat betreft de met fiscale misdrijven samenhangende misdrijven: volgens sommige auteurs (Goeminne, Ph., «Overwegingen in verband met de rechtszekerheid van de belastingplichtige», RW, 1987-1988, 610) zijn ook hier de fiscale substituten territoriaal bevoegd om de strafvordering uit te oefenen, terwijl andere auteurs (Afschrift, T., «La loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales», JT, 1986, blz. 681) de mening zijn toegedaan dat de uitgebreide territoriale bevoegdheid van de fiscale substituten hier niet speelt.

1. Wat is uw standpunt hieromtrent?

2. Zou het een efficiënte bestrijding van de wittteboordencriminaliteit niet ten goede komen dat er hieromtrent duidelijkheid zou worden gecreëerd?

Er weze aan herinnerd dat de georganiseerde misdaad geen territoriale beperkingen kent.

Antwoord:

1. Artikel 151bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de strafvordering wegens de overtreding van de wetten en verordeningen in fiscale aangelegenheden kan worden uitgeoefend door de substituten gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden voor de rechtbanken van de gerechtelijke arrondissementen gelegen binnen het rechtsgebied van het hof van beroep van het arrondissement waar zij benoemd zijn.

à la torture en tant que circonstance aggravante d'une autre infraction, elles sont adaptées en conséquence.

DO 2000200110133

Question n° 278 de M. Karel Van Hoorebeke du 8 novembre 2000 (N.):

Statut des substituts fiscaux. — Compétences territoriales.

La présente question porte sur le statut de «substitut du procureur du Roi spécialisé en matières fiscales» ou, en abrégé, «substitut fiscal» (voir: article 151bis du Code judiciaire).

Conformément à l'article 151bis du Code judiciaire, les substituts spécialisés en matière fiscale peuvent exercer l'action publique devant les tribunaux des arrondissements judiciaires situés dans le ressort de la Cour d'appel de l'arrondissement où ils ont été nommés.

En ce qui concerne l'instauration de poursuites à l'encontre d'auteurs de délits fiscaux en dehors d'un arrondissement du ressort auquel appartient le substitut, il se pose un problème en ce qui concerne les délits connexes à des délits fiscaux: selon certains auteurs (Goeminne, Ph., «Overwegingen in verband met de rechtszekerheid van de belastingplichtige» (Considérations relatives à la sécurité juridique du contribuable), RW, 1987-1988, 610), les substituts fiscaux peuvent bel et bien exercer l'action publique alors que, pour d'autres (Afschrift, T., «La loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales», JT, 1986, p. 681), la compétence territoriale élargie des substituts fiscaux ne s'applique pas en l'occurrence.

1. Quel est votre point de vue à ce sujet?

2. Une clarification de cette situation ne constituerait-elle pas une bonne chose pour la lutte contre la criminalité en col blanc?

Il convient de rappeler que la criminalité organisée ne connaît pas de limites territoriales.

Réponse:

1. L'article 151bis du Code judiciaire prévoit que l'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements en matière fiscale peut être exercée par les substituts spécialisés en matière fiscale devant les tribunaux des arrondissements judiciaires situés dans le ressort de la cour d'appel de l'arrondissement où ils ont été nommés.

Uit de tekst van het voormeld artikel kan worden afgeleid dat de « fiscale substituten » inzake fiscale misdrijven de strafvordering kunnen uitoefenen in het hele rechtsgebied van het hof van beroep, waartoe het arrondissement, waarin ze benoemd zijn, behoort. Voor zover zij hun ambt uitoefenen in een ander arrondissement dan dat van hun standplaats, staan zij onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings van dat arrondissement.

Uit de parlementaire werkzaamheden van de wet van 4 augustus 1986, die het ambt van substituut gespecialiseerd in fiscale zaken heeft ingesteld, blijkt dat de bevoegdheid van deze substituten niet beperkt werd tot fiscale misdrijven: zij hebben dezelfde bevoegdheid als de andere substituten-procureurs des Konings in verband met misdrijven van gemeen recht. Hun territoriale bevoegdheid beperkt zich evenwel tot het arrondissement waarvoor zij benoemd werden.

De problematiek, die in de parlementaire vraag wordt opgeworpen, heeft in het bijzonder betrekking op de gemeenrechtelijke misdrijven waarvoor de strafvordering bij samenhang met fiscale misdrijven wordt uitgeoefend in een ander arrondissement dan dat van hun standplaats.

Tijdens de parlementaire besprekingen inzake de wet van 4 augustus 1986 heeft de minister van Justitie verklaard dat de gespecialiseerde substituut, in geval van samenhang tussen een fiscaal misdrijf en andere misdrijven, het geheel van de zaak kan behandelen. Hieruit zou kunnen worden afgeleid dat de « fiscale substituten » buiten hun arrondissement doch binnen het rechtsgebied van het hof van beroep de strafvordering eveneens voor de met fiscale misdrijven samenhangende misdrijven van gemeen recht kunnen uitoefenen.

2. Voor het overige kan onderlijnd worden dat de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit als prioriteit naar voren werd geschoven in het federaal veiligheids- en detentieplan. Het wetsvoorstel inzake het federaal parket, dat nadere uitwerking inhoudt van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings, beoogt de oprichting van het federaal parket, dat onder meer bevoegd wordt voor de uitoefening van de strafvordering ten aanzien van misdrijven, die in belangrijke mate verschillende ressorten betreffen of een internationale dimensie hebben, in het bijzonder deze van de georganiseerde criminaliteit. Het federaal parket wordt alsdusdanig een belangrijke schakel in de bestrijding van de grensoverschrijdende misdaad.

Du texte de l'article précité il peut être déduit que les « substituts fiscaux » peuvent exercer l'action publique du chef d'infractions fiscales dans tout le ressort de la cour d'appel, auquel appartient l'arrondissement où ils ont été nommés. Pour autant qu'ils exercent leurs fonctions dans un autre arrondissement que celui de leur résidence, ils sont placés sous la surveillance et la direction du procureur du Roi de cet arrondissement.

Il ressort des travaux parlementaires de la loi du 4 août 1986 qui a instauré la fonction de substitut spécialisé en matière fiscale, que la compétence de ces substituts ne se limitait pas aux infractions fiscales: ils ont la même compétence que les autres substituts du procureur du Roi en ce qui concerne les infractions de droit commun. Leur compétence territoriale est néanmoins limitée à l'arrondissement où ils sont nommés.

La problématique, qui est soulevée dans la question parlementaire, concerne plus particulièrement les infractions fiscales, connexes avec des infractions de droit commun pour lesquelles l'action publique est exercée dans un autre arrondissement que celui de leur résidence.

Lors des discussions parlementaires concernant la loi du 4 août 1986, le ministre de la Justice a déclaré que le substitut spécialisé peut, en cas de connexité entre une infraction fiscale et d'autres infractions, traiter l'affaire entièrement. Il pourrait être déduit de ceci que les « substituts fiscaux » peuvent exercer l'action publique en dehors de leur arrondissement mais dans le ressort de la cour d'appel pour les infractions de droit commun connexes à des infractions fiscales.

2. Pour le reste, il peut être souligné que la lutte contre la criminalité organisée a été mise en avant en tant que priorité dans le plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire. La proposition de loi concernant le parquet fédéral, qui contient l'implémentation de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, vise l'instauration du parquet fédéral, qui deviendra entre autres compétent pour l'exercice de l'action publique en ce qui concerne des infractions, qui dans une large mesure concernent plusieurs ressorts ou qui ont une dimension internationale, en particulier celles de la criminalité organisée. Le parquet fédéral deviendra ainsi un chaînon important dans la lutte contre la criminalité transfrontalière.

DO 2000200110157

Vraag nr. 282 van mevrouw Trees Pieters van 13 november 2000 (N.):

Afschrijvingspercentages. — Voorzieningen. — Vertrouwensbeginsel. — Rechtszekerheid.

Door de belastingambtenaren van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF) worden bij de grote ondernemingen en de KMO's (middenstanders) grondige gezamenlijke fiscale onderzoeken ingesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 333, WIB 1992.

Die gangbare verificaties spitsen zich over het algemeen vooral toe op loutere herzieningen van afschrijvingspercentages op gebouwen en machineparken en op herzieningen van provisies of voorzieningen voor pensioenen, garantieverplichtingen, groot onderhoud en herstellingskosten, schadegevallen, milieuheffingen, verhuiskosten, enz. Die herzieningen kunnen in de statistieken cijfermatig overigens heel gemakkelijk aanleiding geven tot zeer grote belastingsupplementen.

Algemeen maar nog veel opmerkelijker is nochtans het feit dat op principieel vlak die afschrijvingspercentages en die voorzieningen voor waarschijnlijke lasten, gesteund op eigen ervaringen van de vennootschappen in het verleden door de administratie der Directe Belastingen na (grondig) onderzoek (al dan niet ter plaatse) zelfs individueel, uitdrukkelijk of stilzwijgend werden aanvaard. Door de AOIF wordt de fiscale aftrekbaarheid (artikelen 49, 52, 6°, 61, eerste lid, 183 en 185, WIB 1992) en/of de vrijstelbaarheid (artikel 48, WIB 1992) nu volledig op de helling gezet en streng gesanctioneerd. Alle voorheen bestaande stilzwijgende en/of uitdrukkelijke akkoorden worden met «terugwerkende» kracht zonder meer opgezegd. In wezen vormen zo'n afwijkingen van de vaste gedragslijnen van de belastingadministraties slechts eenvoudige boekhoudkundige verschuivingen zonder enig meetbare en daadwerkelijke financiële meerontvangsten op termijn voor de Schatkist.

Uit tal van parlementaire werkzaamheden blijkt nochtans dat de belastingadministraties alle regels van behoorlijk bestuur, fair play, het principe van de rechtszekerheid en het «vertrouwensbeginsel» voortaan integraal zouden onderschrijven en dat hieromtrent weldra ministeriële dienstbrieven zouden worden uitgevaardigd.

1. Hoe rijmt u evenwel voornoemde grondbeginselen van ons Belgisch democratisch rechtsbestel aan elkaar met de algemene handelwijze van de AOIF en haar managers die globaal blijkbaar alleen nog maar oog hebben voor belangrijke statistische inkomstenverhogingen en dito belastingverhogingen?

2. De belastingplichtigen, waarvan gemiddeld nog maar slechts 3 % wordt gecontroleerd, worden nu nog

DO 2000200110157

Question n° 282 de M^{me} Trees Pieters du 13 novembre 2000 (N.):

Taux d'amortissement. — Provisions. — Principe de confiance. — Sécurité juridique.

En vertu des dispositions de l'article 333 du CIR 1992, les fonctionnaires des impôts de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) procèdent à des investigations fiscales approfondies auprès des grandes entreprises et des PME (classes moyennes).

D'une manière générale, les vérifications courantes concernent de simples révisions des taux d'amortissement appliqués aux bâtiments et aux parcs de machines ainsi qu'à des révisions de provisions ou de fonds destinés aux pensions, des obligations de garantie, les frais de grand entretien et de réparation, les sinistres, les taxes d'environnement, les frais de déménagement, etc. Statistiquement, ces révisions peuvent très facilement donner lieu à des suppléments d'impôts considérables.

Très souvent, et le fait est plus remarquable encore, on observe que par le passé, ces taux d'amortissement et ces provisions pour charges prévisibles, fondées sur l'expérience individuelle des sociétés, ont été acceptés par l'administration des Contributions directes au terme d'une enquête (minutieuse) effectuée ou non sur place, sur une base individuelle, expresse ou tacite. L'AFER remet complètement en question aujourd'hui la déductibilité (articles 49, 52, 6°, 61, alinéa premier, 183 et 185, CIR 1992) et/ou l'exonérabilité (article 48, CIR 1992) et les sanctionne sévèrement. Tous les accords tacites et/ou formels sont purement et simplement dénoncés avec effet rétroactif. En fait, de tels écarts par rapport aux règles de conduite habituelles de l'administration des Contributions ne constituent que de simples glissements comptables qui, à terme, ne produisent pour le Trésor aucune recette supplémentaire réelle et quantifiable pour le Trésor.

Toutefois, il ressort de quantité de travaux parlementaires que dorénavant, les administrations des contributions doivent souscrire intégralement aux règles d'une bonne gestion, faire preuve de fair play et respecter les principes de sécurité juridique et de «confiance» qui seront prochainement traduits sous la forme de circulaires ministérielles.

1. Comment conciliez-vous les principes de base précités de notre régime démocratique belge avec le comportement de l'AFER et de ses dirigeants qui semblent ne plus se préoccuper que des augmentations statistiques de recettes et de redressements fiscaux subséquents?

2. Plus qu'auparavant, les contribuables, dont seulement 3 % en moyenne font encore l'objet d'un

meer dan vroeger ertoe genoopt om een procedure bij de rechtbank van eerste aanleg in te zetten om opnieuw gelijk te krijgen.

Alle juristen en het merendeel van de rechtspraak zijn het er trouwens unaniem over eens dat alle bestaande bindende en wettige akkoorden slechts voor de «toekomst» bij middel van een aangetekend schrijven kunnen worden opgezegd en/of passend worden gewijzigd, voor zover daartoe uiteraard gegronde wettelijke redenen zouden bestaan. Dergelijke oeverloze fiscale betwistingen over iets waarover vroeger reeds een rechtsgeldig akkoord bestond, uiteindelijk laten beslechten door de fiscale rechtbanken kan uiterst moeilijk kaderen in het fiscale herstructureringsplan, het Copernicusplan, de administratieve vereenvoudiging en in de modernisering van het overheidsapparaat. De gewenste juridische en fiscale filter werkt voorafgaandelijk nagenoeg niet tegen bezwaarschriften en tegen fiscale beroepen. Aan de nu reeds overbelaste gerechtelijke diensten zal bijgevolg nog meer extra werk worden bezorgd.

Kan u terzake de algemene visie van het hof van beroep te Antwerpen volgen die stelt dat aan het vertrouwensbeginsel steeds voorrang dient te worden verleend, zelfs wanneer dit in conflict komt met het legaliteitsbeginsel (cf. onder meer Antwerpen, 15 februari 2000)? Volgens dit hof van beroep zou het opzeggen van akkoorden met terugwerkende kracht de belastingplichtige immers iedere bewijsmogelijkheid met betrekking tot beroepskosten ontnemen.

3. Kan u uw algemene praktische ziens- en handelwijze meedelen zowel inzake afschrijvingen als inzake voorzieningen voor waarschijnlijke lasten om dergelijke discriminerende toestanden dringend te laten corrigeren of bij te sturen, zodat alle principes van behoorlijk bestuur geen dode letter worden en dat het «vertrouwensbeginsel» en de «rechtszekerheid» weer onbetwistbaar voorrang zouden krijgen, zoals overigens ook gewild door de soeverein handelende hoven en door de federale ombudsmannen?

Antwoord: De vraag van het geachte lid valt onder de bevoegdheid van de minister van Financiën. (Vraag nr. 504 van 13 november 2000.)

Minister van Financiën

DO 2000200110024

Vraag nr. 481 van de heer Geert Bourgeois van 16 oktober 2000 (N.):

Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

Mijn vraag betreft het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

contrôle, sont amenés à tenter une procédure auprès du tribunal de première instance pour obtenir gain de cause.

Tous les juristes et, dans une très large mesure la jurisprudence, sont d'ailleurs unanimes quant au fait que tous les accords contraignants et légaux existants ne pourront être dénoncés et/ou adaptés pour l'avenir que par lettre recommandée, et seulement pour des raisons légitimes. Le fait d'amener les tribunaux fiscaux à devoir trancher des contestations fiscales interminables dans des matières qui avaient précédemment fait l'objet d'un accord est en contradiction totale avec le plan de restructuration fiscale, le plan Copernic, la simplification administrative et la modernisation de l'appareil de l'État. Le filtre juridique et fiscal qui devrait fonctionner en amont n'est guère efficace dans le cas de réclamations et de recours en matière fiscale. Par conséquent, les services juridiques, déjà saturés, seront confrontés à un surcroît de travail.

Pouvez-vous en l'espèce, vous rallier à la conception générale de la cour d'appel d'Anvers qui estime que le principe de confiance reste prioritaire, même lorsqu'il entre en conflit avec le principe de légalité (cf. notamment Anvers, 15 février 2000)? Cette cour a en effet jugé que la dénonciation d'accords avec effet rétroactif prive le contribuable de tout moyen de preuve en matière de frais professionnels.

3. Pouvez-vous me faire connaître votre point de vue en ce qui concerne la question des amortissements et provisions pour charges prévisibles et m'indiquer comment vous comptez remédier à de telles situations discriminatoires afin que les principes d'une bonne administration ne restent pas lettre morte et que le «principe de confiance» et la «sécurité juridique» soient des priorités incontestables, comme le veulent d'ailleurs les cours, qui décident souverainement, et les médiateurs fédéraux.

Réponse: La question de l'honorable membre relève de la compétence du ministre des Finances. (Question n° 504 du 13 novembre 2000.)

Ministre des Finances

DO 2000200110024

Question n° 481 de M. Geert Bourgeois du 16 octobre 2000 (N.):

Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

Ma question concerne le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

1. Welk bedrag geeft dit fonds jaarlijks per gewest uit?

2. Op grond van welke criteria gebeurt dit?

3. Voor hoeveel leningen per gewest komt dit fonds jaarlijks tussen?

4. Voor welk bedrag per gewest, komt dit fonds jaarlijks tussen?

Antwoord: Alvorens concreet in te gaan op de gestelde vragen lijkt het mij nuttig de situatie van het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting kort in herinnering te brengen.

Met de overeenkomst van 4 mei 1987, gewijzigd door het aanhangsel van 28 september 1989, en gherdefinieerd door de overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de Staat en de drie gewesten werd het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting opgericht.

Dit is een instelling met rechtspersoonlijkheid die onder het toezicht en de voogdij geplaatst is van de federale minister van Financiën volgens de regels die van toepassing zijn op de parastatalen B.

Het bestuur van het fonds wordt waargenomen door de raad van bestuur en de bestuursdirecteur. De raad van bestuur is samengesteld uit zes bestuurders, drie Franstaligen en drie Nederlandstaligen, waarvan drie benoemd worden door de Koning en drie door de gewesten (elk gewest een bestuurder). De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide bevoegdheden; hij bepaalt het beleid van de instelling, hij beslist over de leningen en over het verhaal op de garanten; hij beheert de instelling bij algemene of afzonderlijke beslissingen; hij gelast en controleert hun uitvoering.

Het fonds heeft als belangrijkste opdracht:

- 1^o de financiële dienst over te nemen en te verrichten van de leningen, uitgegeven met staatswaarborg door de Nationale Maatschappij voor de huisvesting en de Nationale Landmaatschappij, en van de voorschotten door de Staat toegekend aan de voornoemde maatschappijen in het kader van het sociale huisvestingsbeleid. Hiervoor treedt het fonds uit dien hoofde in de rechten en plichten van de voornoemde maatschappijen;
- 2^o herfinancieringsleningen onder staatswaarborg aan te gaan voor rekening van de Staat en van de gewesten ten einde leningen, die vervallen zijn, te hernieuwen. Deze staatswaarborg wordt aan het fonds verleend zonder kosten;

De middelen van het fonds voor het uitvoeren van zijn opdracht bestaan uit:

- 1^o de wiskundige annuïteiten van de door de Natio-

1. Quel montant ce fonds accorde-t-il chaque année par région?

2. Sur la base de quels critères le fonds accorde-t-il ces montants?

3. Dans combien d'emprunts par région le fonds intervient-il chaque année?

4. Pour quel montant ce fonds intervient-il chaque année par région?

Réponse: Avant d'aborder concrètement la question posée il me semble utile de rappeler brièvement la situation du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

Par la convention du 4 mai 1987, modifiée par l'avenant du 28 septembre 1989 et tel que redéfini par la convention du 1^{er} juin 1994 entre l'État et les trois régions, a été créé le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

Il s'agit d'une institution jouissant de la personnalité juridique qui est placée sous le contrôle et la tutelle du ministre fédéral des Finances selon les règles de contrôle qui sont d'application aux parastataux B.

La gestion du fonds est assurée par le conseil d'administration et le directeur d'administration. Le conseil d'administration est constitué par six administrateurs, trois francophones et trois néerlandophones, parmi lesquels trois sont nommés par le Roi et trois par les régions (un administrateur par région). Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus; il définit la politique de l'organisme, il décide des emprunts et des recours aux garants; il gère l'organisme par des décisions d'ensemble ou individuelles; il prescrit et contrôle leur exécution.

Le fonds a pour mission principale:

- 1^o de reprendre et d'effectuer le service financier des emprunts émis avec la garantie de l'État, par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne et des avances accordées par l'État aux sociétés précitées dans le cadre de la politique du logement social. À cet égard le fonds est substitué dans les droits et obligations des sociétés précitées en la matière;
- 2^o de contracter, sous la garantie de l'État, des emprunts de refinancement pour le compte de l'État et des régions afin de renouveler des emprunts venus à échéance. La garantie susmentionnée est accordée sans frais au fonds;

Les moyens dont dispose le fonds pour l'exercice de sa mission sont les suivants:

- 1^o les annuités mathématiques des emprunts levés ou

nale Maatschappij voor de huisvesting opgenomen leningen of ontvangen voorschotten verschuldigd door de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen,

- 2° de wiskundige annuïteiten van de door de Nationale Landmaatschappij opgenomen leningen of ontvangen voorschotten, verschuldigd door de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen;
- 3° de bijzondere bijdragen, verschuldigd door de gewesten, indien bij het ingebreke blijven van de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen, de ontvangsten bepaald onder punten 1 en 2 hierboven lager zijn dan het voorziene bedrag overeenkomstig hun respectieve amortisatietabellen;
- 4° de bijdragen van de Staat en de gewesten tot de financiële dienst van de leningen;
- 5° de tussenkomst van de Staat ten belope van 30 % van de interestlasten verbonden aan een uitstaande schuld van 65,858 miljard frank. De vermelde tussenkomst is jaarlijks, aanhoudend en progressief. Zijn bedrag is berekend op basis van de leningen met fiscale voordelen die in de loop van de vorige jaren vervallen zijn, in functie van het referentierendement waargenomen voor vorig jaar op de secundaire markt van de lineaire obligaties, zoals gepubliceerd door de Nationale Bank van België;
- 6° alle andere bedragen;
- 7° ter aanvulling, de opbrengst van de leningen waarvoor het fonds machtiging tot uitgifte zou verkrijgen.

Wat betreft de bijdragen, waarvan sprake in 4°, verbindt elke betrokken entiteit zich ertoe een minimale bijdrage te storten.

Voor elk der entiteiten is de hoogte van het minimaal te storten bedrag gelijk aan het verschil tussen het totaal van de interesten die hem worden aangerekend en de wiskundige annuïteiten die hem toekomen, en dit vanuit een standpunt van stabilisatie van de nominale schuld.

De minimale bijdrage moet jaarlijks gestort worden in twee gelijke delen, de eerste bankwerkdag van de maanden mei en november. In geval van overschrijding van de termijnen of van ontoereikende stortingen, is het fonds gelast zijn toevlucht te nemen tot een kredietopening voor rekening van de betrokken entiteit.

De raad van bestuur gaat de herfinancieringsleningen aan op vraag van de Staat en van ieder betrokken gewest. Deze vraag volgt impliciet uit het feit dat de verschillende entiteiten onvoldoende middelen ter beschikking stellen om de vroegere leningen in hoofdsom terug te betalen.

avances reçues par la Société nationale du logement, qui sont dues par les sociétés régionales de logement;

- 2° les annuités mathématiques des emprunts levés ou avances reçues par la Société nationale terrienne, qui sont dues par les sociétés régionales de logement;
- 3° les contributions spéciales dues par les régions lorsque par suite de défaillance des sociétés régionales de logement, les recettes définies sous les points 1 et 2 ci-dessus sont inférieures au montant prévu conformément à leurs tableaux d'amortissement respectifs;
- 4° les contributions de l'État et des régions dans le service des emprunts;
- 5° l'intervention de l'État, à concurrence de 30 % des charges d'intérêt liées à un encours 65,858 milliards de francs. Ladite intervention est annuelle, perpétuelle et progressive. Son montant est calculé sur base des emprunts avec avantages fiscaux venus à échéance au cours des années précédentes, en fonction du taux de rendement de référence observé sur le marché secondaire l'année précédente pour les obligations linéaires, tel que publié par la Banque Nationale de Belgique;
- 6° toutes autres sommes;
- 7° à titre supplétif, le produit des emprunts que le fonds peut être autorisé à émettre.

En ce qui concerne les contributions, dont question au point 4°, chaque entité concernée s'engage à verser un montant minimum.

Pour chacune des entités la hauteur du montant minimum à verser est équivalente à la différence entre la totalité des intérêts qui lui sont imputables et les annuités mathématiques qui lui reviennent et ce dans une optique de stabilisation de la dette en valeur nominale.

La contribution minimale doit être versée en deux parties égales, les premiers jours bancaires ouvrables des mois de mai et de novembre. En cas de dépassement des délais de versements ou de versements insuffisants d'une entité, le fonds est mandaté pour recourir à une ouverture de crédit pour compte de ladite entité.

Le conseil d'administration conclut les emprunts de refinancement, sur demande de l'État et de chaque région concernée. Cette demande émane implicitement du fait que les différentes entités mettent à disposition du fonds des moyens insuffisants pour le remboursement en principal d'emprunts antérieurs.

Concreet werden aldus door het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (ALESH) tijdens de laatste vijf jaar volgende sommen (in miljarden BEF) geleend:

1995: 58,4
1996: 54,0
1997: 48,8
1998: 37,1
1999: 18,1

De verdeling tussen de Staat en elk gewest van de lasten van de herfinancieringsleningen uitgegeven vanaf 1 januari 1990 door het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH) of door de nationale maatschappijen in ontbinding voor rekening van het ALESH wordt uitgevoerd pro rata hun werkelijk beroep op herfinanciering gedurende het uitgiftejaar van deze leningen. Zodoende bepaalt het Amortisatiefonds jaarlijks verdeelsleutels, die ter goedkeuring van de voogdijminister worden voorgelegd.

De verdeelsleutels voor de laatste vijf jaar zijn de volgende:

	1995	1996	1997	1998	1999
Staat. — État	6,643248	5,379380	7,508469	7,912344	12,623820
Vlaams Gewest. — Région flamande	39,910378	47,279742	40,940156	37,263485	14,941393
Waals Gewest. — Région wallonne	46,109489	43,317481	45,529727	49,421515	60,956007
Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Région de Bruxelles-Capitale	7,336885	4,023397	6,021648	5,402656	11,478780
Totaal. — Total	100,000000	100,000000	100,000000	100,000000	100,000000

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 1999200011353

Vraag nr. 95 van de heer Maurice Dehu van 11 oktober 2000 (Fr.):

Dossiers van schuldenaars. — Belastingsschulden. — Standpunt van de fiscus.

In zijn verslag van februari 2000 stelt het Waarnemingscentrum voor krediet en schuldenlast vast dat de meeste dossiers van schuldenaars betrekking hebben op belastingsschulden.

Concrètement le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) a emprunté les montants suivants durant les cinq dernières années (en milliards de francs):

1995: 58,4
1996: 54,0
1997: 48,8
1998: 37,1
1999: 18,1

La répartition entre l'État et chaque région des charges des emprunts de refinancement émis à partir du 1^{er} janvier 1990 par le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) ou par les sociétés nationales en dissolution pour le compte du FADELS s'effectue au prorata de leur recours effectif au refinancement durant l'année d'émission de ces emprunts. À cet effet, le Fonds d'amortissement détermine chaque année des clés de répartition, à soumettre à l'approbation du ministre de tutelle.

Les clés de répartition des cinq dernières années ont été les suivantes:

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 1999200011353

Question n° 95 de M. Maurice Dehu du 11 octobre 2000 (Fr.):

Dossiers d'endettement. — Dettes fiscales. — Position du fisc.

Dans son rapport de février 2000, l'Observatoire du crédit et de l'endettement constate qu'une majorité de dossiers d'endettement comprend des dettes fiscales.

Daarbij valt vooral het hoge percentage dossiers van zelfstandigen en arbeiders op, evenals het grote aandeel van de vervangingsinkomens in de inkomsten (werkloosheidsuitkeringen, invaliditeitsuitkeringen, pensioenen).

Dat de fiscus bij een overmatige schuldenlast in het spel is, verkleint ook de kans van slagen van een aanzuiveringsregeling in der minne; een dergelijke regeling moet immers «unaniem» worden aanvaard om door de rechter gehomologeerd te kunnen worden. De ontvanger kan evenwel in geen geval instemmen met een regeling die de belastingschuld vermindert. Artikel 172 van de Grondwet stelt immers dat er geen vrijstelling of vermindering van belasting kan worden ingevoerd.

Die unanimiteitsregel is strenger dan de bepalingen betreffende het gerechtelijk akkoord (bijzondere meerderheid). Ook bij een faillissement kan de rechter de verschoonbaarheid toekennen (waarbij de gefailleerde gekweteerd wordt voor zijn schulden) nadat de schuldeisers om advies gevraagd werd.

1. Moet het standpunt van de fiscus inzake collectieve schuldenregeling niet afgestemd worden op de wetgeving die thans geldt voor het gerechtelijk akkoord?

2. Zou de unanimiteitsregel voor de goedkeuring van een aanzuiveringsregeling in der minne niet beter vervangen worden door een goedkeuring bij meerderheid van stemmen?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende te laten weten.

1. Het antwoord op de eerste vraag werd gegeven door mijn collega, de minister van Financiën. (Vraag nr. 374 van 29 mei 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 48, blz. 5686.)

2. Ingevolge de evaluatie van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregelingen en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, operatie uitgevoerd door het «Observatoire du crédit et de l'endettement», werd deze instelling belast met het formuleren van voorstellen om de toepassingsmoeilijkheden van de wet te verhelpen.

Een van deze moeilijkheden, de unanimiteitsregel in het raam van de minnelijke aanzuiveringsregeling, leidt inderdaad tot kritiek in de mate waarin de regeling kan geblokkeerd worden door een enkele schuldeiser.

Een dertigtal personen uit de verschillende betrokken middens werd geraadpleegd over voorstellen die de wettekst beogen te wijzigen. Het verslag van het Observatoire over het resultaat van deze raadpleging

Il convient de souligner la forte représentation dans ces dossiers d'ouvriers et d'indépendants, ainsi qu'une proportion élevée dans les ressources d'indemnités de remplacement (chômage, invalidité, pension).

La présence du fisc dans une situation de surendettement compromet les chances de succès du plan amiable qui requiert l'«unanimité» pour être homologué par le juge. Or, le receveur ne peut en aucun cas consentir à un plan qui réduit la dette fiscale. En effet, l'article 172 de la Constitution interdit toute remise de dette fiscale.

Cette règle d'unanimité est plus sévère que les dispositions qui réglementent le concordat (majorité spéciale). De même, en matière de faillite, l'excusabilité (qui décharge le failli de son passif) est accordée par le juge après un simple avis des créanciers.

1. La position du fisc en matière de règlement collectif ne doit-elle pas être alignée sur les législations applicables pour le concordat?

2. La règle de l'unanimité pour l'adoption d'un plan de règlement amiable ne doit-elle pas être remplacée par la règle de majorité?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La réponse à la première question a été donnée par mon collègue, le ministre des Finances. (Question n° 374 du 29 mai 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 48, p. 5686.)

2. Suite à l'évaluation de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, opération réalisée par l'Observatoire du crédit et de l'endettement, cette institution est chargée de formuler des propositions visant à lever les difficultés d'application de la loi.

Parmi ces difficultés, la règle de l'unanimité dans le cadre d'un plan de règlement amiable, suscite en effet des critiques dans la mesure où le plan peut être bloqué par un seul créancier.

Une trentaine de personnes, émanant des différents milieux concernés ont été consultées sur des propositions visant à modifier le texte de la loi. Le rapport de l'Observatoire sur le résultat de ces consultations

gen zou mij eerstdaags moeten toekomen en zal aanleiding geven tot een wetsontwerp dat aan het Parlement zal voorgelegd worden.

DO 2000200110019

Vraag nr. 96 van de heer Fred Erdman van 13 oktober 2000 (N.):

Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten.

In een artikel van de heer J. Leliard verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* (nr. 1 van 2 september 2000) wordt een overzicht gegeven van de werkzaamheden van de verschillende commissies die ingevolge de wetgeving betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen belast waren met de voorbereidingen van officiële vertaling van wetten en wetboeken.

In dit artikel wordt verwezen naar verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Economische Zaken werden ingediend maar nog niet aan de wetgever werden voorgelegd.

Kan u een overzicht geven van de teksten die afgevoerd door de bevoegde commissie werden overgemaakt met tegelijkertijd de reden waarom deze nog niet bij de bevoegde Wetgevende Kamers werden ingediend?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat ik in het artikel van de heer Leliard, verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* van 2 september 2000, geen verwijzing teruggevonden heb naar teksten die onder mijn bevoegdheden vallen.

Bij het ministerie van Economische Zaken zijn er maar twee teksten bekend, bestaande enkel in het Frans, met name de wet van 1 april 1879 betreffende de fabrieks- en handelsmerken waar voorlopig enkel nog een paar strafbepalingen uit van toepassing zijn; deze wet is trouwens grotendeels vervangen door het Beneluxverdrag van 19 maart 1962 inzake de warenmerken goedgekeurd bij wet van 30 juni 1969.

Tenslotte is er dus ook de octrooiwet van 24 mei 1854 die enkel van belang is voor de octrooien van vóór 1987. Voor het overige is hier een wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien van toepassing die op 1 januari 1987 in werking is getreden.

Ik heb aan mijn diensten gevraagd om deze materie nog verder te onderzoeken hetgeen eventueel kan resulteren in een bijkomend antwoord.

Aangezien deze wetten weldra zullen opgeheven worden, heeft het geen zin om de vertaling ervan nog bij de Kamers neer te leggen.

devrait me parvenir prochainement et donnera lieu à un projet de loi qui sera soumis au Parlement.

DO 2000200110019

Question n° 96 de M. Fred Erdman du 13 octobre 2000 (N.):

Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.

Un article de M. J. Leliard, paru dans « *Rechtskundig Weekblad* » (n° 1 du 2 septembre 2000), comprend un aperçu des travaux des diverses commissions, qui, en vertu de la législation concernant l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles, ont été chargées de préparer la traduction officielle des lois et des codes.

Cet article fait référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre des Affaires économiques, mais n'ont pas encore été soumis au législateur.

Pourriez-vous fournir un aperçu des textes de la commission compétente qui ont été adressés au ministre, en indiquant le motif pour lequel ils n'ont pas encore été soumis aux Chambres législatives compétentes?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que je n'ai trouvé dans l'article de M. Leliard, paru dans le « *Rechtskundig Weekblad* » du 2 septembre 2000, aucune référence à des textes relevant de ma compétence.

J'ai toutefois identifié deux textes, existant uniquement en français, concernant le ministère des Affaires économiques. Il s'agit de la loi du 1^{er} avril 1879 concernant les marques de fabrique et de commerce — dont seules quelques dispositions pénales restent encore en vigueur — qui a en grande partie été remplacée par la Convention Benelux du 19 mars 1962 en matière de marques de produits, approuvée par la loi du 30 juin 1969.

Le second texte, enfin, est la loi du 24 mai 1854 sur les brevets qui n'est applicable qu'aux brevets datant d'avant 1987. Pour le surplus, c'est la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1987, qui est d'application.

J'ai chargé mes services de continuer les investigations en la matière et le résultat de leurs recherches fera éventuellement l'objet d'un complément de réponse.

Les lois précitées devant bientôt être abrogées, j'estime inutile d'en déposer la traduction aux Chambres.

DO 2000200110052

Vraag nr. 100 van de heer Claude Eerdeken van
23 oktober 2000 (Fr.):

Opruimingen.

Volgens een onderzoek door het magazine *Test Aankoop* wordt de uitverkoopwet (lees: de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) niet door alle handelaars even scrupuleus nageleefd. Zo wordt de gewoonlijk aangerekende prijs in vele gevallen niet vermeld op de in de uitverkoop aangeboden artikelen. Op die manier kan de klant onmogelijk achterhalen of hij echt een koopje doet. De wet bepaalt nochtans dat artikelen in de uitverkoop tegen verminderde prijzen moeten worden aangeboden, en dat de opruimingsprijs duidelijk lager moet liggen dan de gewoonlijk aangerekende prijs.

Dat is meer bepaald de prijs die tijdens de sperperiode, dit is de periode van zes weken vóór het begin van de solden, aangerekend wordt. Anders gezegd: de opruimingsprijs moet lager zijn dan de gebruikelijke verkoopprijs. Sommige handelszaken verhogen echter hun prijzen tijdens de sperperiode, waardoor de prijsvermindering tijdens de solden uiteindelijk een fictieve vermindering wordt.

Hieruit moge blijken dat het wettelijk kader niet strikt genoeg is om de handelaars te verplichten de consument het hele verhaal te doen.

Zou het derhalve niet opportuun zijn dat wettelijke kader te herzien en in het bijzonder het nut van de sperperiode en de beperking van de solden in de tijd opnieuw te bekijken?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De solden worden in België geregeld door de bepalingen van de artikelen 49 tot en met 53 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (verder genoemd: WHP) en heeft tot doel de handelaar de kans te geven om zijn seizoensgebonden producten op een versnelde manier te verkopen, tegen verminderde prijzen, met het oog op de vernieuwing van zijn assortiment voor het volgende seizoen.

Overeenkomstig artikel 51, § 2, WHP mogen enkel de producten die de verkoper bij het begin van de solden in zijn bezit heeft en die hij voor deze datum op gewone wijze te koop heeft aangeboden, het voorwerp uitmaken van solden.

Overeenkomstig artikel 51, § 3, WHP moet elk product dat in solden te koop aangeboden of verkocht

DO 2000200110052

Question n° 100 de M. Claude Eerdeken du 23 octobre 2000 (Fr.):

Ventes en solde.

Selon une enquête menée par le magazine *Test Achats*, la loi sur les ventes en solde (voir: loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur) n'est pas correctement respectée par l'ensemble des commerçants. Ainsi, dans de nombreux cas, le prix habituel n'est pas mentionné sur les articles soldés. Il devient, dès lors, impossible pour le client de s'assurer qu'il bénéficie effectivement d'une réduction. La loi précise pourtant que les articles présentés comme soldés doivent effectivement être moins chers, et que la diminution de prix doit être réelle par rapport au prix habituellement pratiqué.

Ce prix est le prix appliqué pendant la période d'attente, période de six semaines qui précède les soldes. En d'autres termes, le prix affiché en période de solde doit être inférieur au prix habituel. Or, il arrive que les commerces relèvent leurs prix habituels pendant la période d'attente, la réduction affichée en période de solde devenant alors fictive.

Il apparaît donc clairement que le cadre légal n'est pas suffisamment strict pour obliger les commerçants à transmettre les informations complètes aux consommateurs.

Ne serait-il pas opportuun de redéfinir ledit cadre légal, notamment en réexaminant l'utilité de la période d'attente et la limitation des soldes dans le temps?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Les ventes en solde sont réglées en Belgique par les dispositions des articles 49 à 53 inclus de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (ci-après: LPC) et ont pour but d'offrir la possibilité au commerçant d'écouler ses produits saisonniers d'une manière accélérée, à des prix réduits, en vue du renouvellement de son assortiment pour la saison prochaine.

Conformément à l'article 51, § 2, LPC, seuls les produits que le vendeur détient au début de la vente en solde et qu'il a offerts en vente d'une manière habituelle avant cette date, peuvent faire l'objet d'une vente en solde.

Conformément à l'article 51, § 3, LPC, tout produit offert en vente ou vendu en solde doit subir une réduc-

wordt, het voorwerp zijn van een prijsvermindering die reëel is ten opzichte van de prijs die gewoonlijk wordt aangerekend voor identieke producten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43 WHP.

In de sectoren van de kleding de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen, is de gewoonlijk aangerekende prijs, deze die werd toegepast tijdens de sperperiode, dit is de periode van zes weken vóór de soldenperiode waarin in deze sectoren geen prijsverminderingen mogen worden aangekondigd, of gesuggereerd.

Artikel 102 WHP voorziet in het opleggen van een geldboete indien zou blijken dat de bepalingen betreffende de solden en het aankondigen van prijsverminderingen niet correct werden nageleefd.

De wet lijkt mij dus, op dat punt, voldoende streng.

Uit de enquête van het tijdschrift *Test Aankoop* blijkt dat in vergelijking met hun vroegere enquête van 1995, de wet vandaag beter wordt gerespecteerd. De meeste handelaren geven tijdens de soldenperiode dus eerlijke prijsverminderingen.

In de filialen van de grote ketens (volgens de enquête C & A, Superconfex en E5 Mode) stelde *Test Aankoop* geen misbruiken vast. Het zijn vooral kleine winkels die de soldenreglementering niet correct naleven.

Wat betreft het behoud van de sperperiode en de duur van de solden, is een overleg aan de gang, in samenspraak met mijn collega belast met Middenstand.

Ondertussen dient de bestaande soldenreglementering te worden gevolgd en behouden.

Indien een consument van oordeel is dat een handelaar de soldenreglementering niet respecteert, raad ik hem aan contact op te nemen met het bestuur Economische Inspectie, die de klacht zal onderzoeken en eventueel de nodige sancties zal nemen.

Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken

DO 2000200110059

Vraag nr. 21 van de heer Bart Laeremans van 23 oktober 2000 (N.):

Overheveling bevoegdheid inzake buitenlandse handel naar de gewesten. — Ambtenaren.

De regering besliste de bevoegdheid inzake buitenlandse handel over te dragen naar de gewesten.

tion de prix, qui doit être réelle par rapport au prix habituelle pratiqué pour des produits identiques, conformément aux dispositions de l'article 43 LPC.

Dans les secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et de la chaussure, le prix habituellement pratiqué est celui qui a été appliqué pendant la période d'attente, c'est-à-dire la période de six semaines précédant la période des soldes, pendant laquelle, dans ces secteurs, des réductions de prix ne peuvent être annoncées ni suggérées.

L'article 102 LPC prévoit l'imposition d'une amende s'il apparaît que les dispositions concernant les ventes en solde et l'annonce des réductions de prix n'ont pas été correctement appliquées.

La loi me paraît donc, sur ce point, suffisamment stricte.

De l'enquête de *Test Achats*, il ressort qu'en comparaison avec leur enquête précédente de 1995, la loi est mieux respectée aujourd'hui. La plupart des commerçants accordent des réductions de prix honnêtes pendant la période des soldes.

Dans les filiales des grandes chaînes (selon l'enquête, C & A, Superconfex et E5 Mode), *Test Achats* ne constatait pas d'abus. Ce sont surtout les petits magasins qui n'appliquent pas correctement la réglementation des ventes en solde.

En ce qui concerne le maintien de la période d'attente et la durée des soldes, une réflexion est en cours, en concertation avec mon collègue chargé des Classes moyennes.

Entre-temps, la réglementation existante doit être suivie et maintenue.

Si un consommateur estime qu'un commerçant ne respecte pas la réglementation des soldes, je lui conseille de prendre contact avec l'administration de l'Inspection économique, qui examinera la plainte et éventuellement prendra les sanctions nécessaires.

Secrétaire d'État
adjoint au ministre des Affaires étrangères

DO 2000200110059

Question n° 21 de M. Bart Laeremans du 23 octobre 2000 (N.):

Régionalisation des compétences en matière de commerce extérieur. — Fonctionnaires.

Le gouvernement a décidé de transférer les compétences en matière de commerce extérieur aux régions.

1. Hoeveel ambtenaren worden effectief overgedragen?

2. Hoeveel blijven er nog verder werken onder het gezag of de voogdij van de federatie?

Antwoord: 1. Deze materie dient geregeld te worden via een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de gewesten. De onderhandelingen omtrent dit samenwerkingsakkoord zijn nog niet afgerond.

2. Idem.

1. Combien de fonctionnaires seront transférés aux régions?

2. Combien d'agents continueront-ils à travailler sous l'autorité ou la tutelle du fédéral?

Réponse: 1. Cette matière sera réglée par un accord de coopération entre l'État fédéral et les régions. Les négociations de cet accord de coopération n'ont pas encore abouti.

2. Idem.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	2000200110088	27-10-2000	144	Mw. Els Van Weert	Ratificatie van het CEDAW-protocol. Ratification du protocole CEDAW.	6297
1	2000200110160	14-11-2000	149	Filip Anthuenis	Werkloosheidsvallen voor gehandicapten. Pièges à l'emploi pour les handicapés.	6298
1	2000200110170	16-11-2000	152	Mw. Alexandra Colen	Erkenning van verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid als onderneming in moeilijkheden of herstructurering. Reconnaissance des associations sans personnalité juridique en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration.	6298
1	2000200110174	16-11-2000	153	Mw. Alexandra Colen	Erkenning van vakorganisaties als onderneming in moeilijkheden of herstructurering. Reconnaissance des organisations syndicales en tant qu'entreprises en difficulté ou en restructuration.	6300

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

2	1999200011390	7- 6-2000	63	Luc Paque	Begroting uitgetrokken voor de organisatie van Euro 2000. Budgets affectés à l'organisation de l'Euro 2000.	6301
1	2000200110122	7-11-2000	85	Jef Valkeniers	China. — Vervolgingen van de Falun Gong-beweging. Chine. — Poursuites à l'encontre des membres du mouvement Falun Gong.	6301
1	2000200110163	16-11-2000	87	M ^{me} Claudine Drion	Financiële steun voor de Wereldvrouwenmars. Soutien financier apporté à la Marche mondiale des femmes.	6303

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

1	1999200011664	1- 8-2000	260	Lode Vanoost	NMBS. — Treinverbinding tussen Brussel en de luchthaven van Zaventem. SNCB. — Liaison ferroviaire entre Bruxelles et l'aéroport de Zaventem.	6303
1	1999200011758	11- 9-2000	276	Daan Schalck	NMBS. — Voordeeltarief voor 65-plussers. SNCB. — Tarif réduit pour les personnes de plus de 65 ans.	6305
1	1999200011812	25- 9-2000	283	Bart Laeremans	NMBS. — Eentalige reclame in Brusselse bioscopen. SNCB. — Publicité unilingue dans les cinémas bruxellois.	6306

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	1999200011829	28- 9-2000	290	Francis Van den Eynde	NMBS. — Nieuwe dienstregeling. — Geen verbetering van aanbod in Vlaanderen. SNCB. — Nouvel horaire. — Absence de l'amélioration de l'offre en Flandre.	6306
1	2000200100006	10-10-2000	293	André Frédéric	NMBS. — Afschaffing van het bewegingspersoneel (onderstationschef) in het station van Spa. SNCB. — Suppression du personnel de mouvement (sous-chef de gare) en gare de Spa.	6308
8	2000200110107	6-11-2000	304	Gerolf Annemans	* NMBS. — L-trein van Essen naar Antwerpen-Berchem. SNCB. — Train L d'Essen à destination d'Anvers-Berchem.	6277
8	2000200110108	6-11-2000	305	Yves Leterme	* NMBS. — Toegankelijkheid openbaar vervoer per trein. — Maatregelen voor blinden en slechtzienden. SNCB. — Accessibilité des transports publics par train. — Mesures en faveur des aveugles et des personnes atteintes de cécité partielle.	6278
8	2000200110123	7-11-2000	306	Jef Valkeniers	* Karting. — Veiligheidsmaatregelen. Karting. — Mesures de sécurité.	6278
6	2000200110177	17-11-2000	314	Yves Leterme	Afhandeling bagage op de luchthaven van Zaventem. Manipulation des bagages à l'aéroport de Zaventem.	6309

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

1	1999200011851	6-10-2000	68	Claude Eerdekens	Wild. — Consumenten. — Gebrekkige informatie. Gibier. — Consommateurs. — Manque d'information.	6310
---	---------------	-----------	----	------------------	---	------

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

1	1999200000072	20-10-1999	47	Bart Laeremans	Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Aantal taalklachten. Commission permanente de contrôle linguistique. — Nombre de réclamations à caractère linguistique.	6312
1	1999200000076	20-10-1999	51	Bart Laeremans	Publicatie van de adviezen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht in haar jaarverslag. Publication des avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans son rapport annuel.	6313
1	1999200011682	7- 8-2000	233	Servais Verherstraeten	Rijkswacht. — Personeelsformatie. Gendarmerie. — Cadre du personnel.	6315

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2000200110084	25-10-2000	254	Francis Van den Eynde	Schaarbeek. — Nieuwe begraafplaats voor islamieten. — Toegang voor niet-moslims. Schaerbeek. — Nouveau cimetière pour musulmans. — Accès aux non-musulmans.	6316
8	2000200110114	6-11-2000	256	Tony Van Parys	* Eretitel van het ambt van OCMW-voorzitter. Titre honorifique de la fonction de président de CPAS.	6279

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

1	1999200000451	24-12-1999	61	Peter Vanvelthoven	Sociaal statuut der zelfstandigen. — Bedelen van reclamebladen. Statut social des indépendants. — Distribution de journaux publicitaires.	6317
7	1999200011656	31- 7-2000	178	Mw. Frieda Brepoels	Werkgroep belast met het onderzoek van de statuten van arbeiders, bedienden en zelfstandigen. Groupe de travail chargé de l'examen des statuts des ouvriers, employés et indépendants.	6319
1	2000200100011	11-10-2000	204	Jo Vandeurzen	Daghospitalisaties. — Besparingsmaatregelen. Hospitalisations de jour. — Mesures d'économie.	6320
8	2000200110109	6-11-2000	211	Mw. Maggie De Block	* Terugbetaling van orthopedisch materiaal dat niet in België erkend is. Remboursement de matériel orthopédique non agréé en Belgique.	6280
8	2000200110110	6-11-2000	212	Mw. Maggie De Block	* Financiering van de rusthuizen. Financement des maisons de repos.	6280
8	2000200110111	6-11-2000	213	Mw. Annemie Van de Casteele	* Uitbetaling RIZIV-tussenkomensten aan rusthuizen. Paiement des interventions INAMI aux maisons de repos.	6281
1	2000200110115	6-11-2000	214	Jo Vandeurzen	Kinderbijslag van schoolverlaters die zich wegens hun arbeidsongeschiktheid niet kunnen inschrijven als werkzoekende. Allocations familiales des jeunes quittant l'école et ne pouvant s'inscrire comme demandeurs d'emploi en raison de leur incapacité de travail.	6323
8	2000200110124	7-11-2000	215	Mw. Annemie Van de Casteele	* RIZIV-conventies geestelijke gezondheidszorg. Conventions INAMI soins de santé mentaux.	6282

Pensioenen — Pensions

1	2000200110103	31-10-2000	42	Hugo Philtjens	Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid. — Indexaanpassing. Pensions de retraite accordées pour cause d'incapacité physique. — Indexation.	6325
---	---------------	------------	----	----------------	--	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200110112	6-11-2000	43	Luc Goutry	* Afbouw van herwaarderingscoëfficiënt bij de berekening van de werknemerspensioenen. — Pensioenhervorming van 1 juli 1997. Suppression progressive du coefficient de revalorisation pour le calcul de la pension des travailleurs salariés. — Réforme des pensions du 1 ^{er} juillet 1997.	6282
8	2000200110116	6-11-2000	44	Luc Goutry	* Uitbetaling van kleine pensioenen. Liquidation des petites pensions.	6283

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

1	2000200110095	27-10-2000	95	Jan Peeters	Gemeenteraadsverkiezingen. — Militairen. — Kandidaatstelling. Élections communales. — Militaires. — Candidature.	6326
---	---------------	------------	----	-------------	---	------

**Minister van Landbouw en Middenstand
Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes**

Landbouw — Agriculture

8	2000200110125	7-11-2000	55	Luc Goutry	* Centrum voor landbouweconomie. — Studies betreffende de visserijsector. Centre pour l'économie agricole. — Études concernant le secteur de la pêche.	6284
---	---------------	-----------	----	------------	---	------

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

1	1999200011705	18- 8-2000	248	Martial Lahaye	Notarissen. — Verstrekken van raad op onpartijdige wijze aan alle partijen. Notaires. — Obligation de conseiller impartialement toutes les parties.	6327
1	1999200011757	6-10-2000	266	Jo Vandeurzen	Verplichte omzetting van het maatschappelijk kapitaal van vennootschappen van « frank » naar « euro ». — Administratieve verplichtingen. Conversion obligatoire du capital social des sociétés de « franc » en « euro ». — Obligations administratives.	6330
1	2000200110126	7-11-2000	273	M ^{me} Colette Burgeon	Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering. — Convention des Nations unies contre la torture.	6333
8	2000200110127	7-11-2000	274	Karel Van Hoorebeke	* Statuut van de fiscale substituten. — Fiscaal recht. — Bijscholingen. Statut des substituts fiscaux. — Droit fiscal. — Perfectionnement.	6285
8	2000200110128	7-11-2000	275	Karel Van Hoorebeke	* Statuut van de fiscale substituten. — Parketten. — Gedetacheerde fiscale ambtenaren. Statut des substituts fiscaux. — Parquets. — Agents fiscaux détachés.	6285

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200110131	8-11-2000	276	Karel Van Hoorebeke	* Statuut van de fiscale substituten. — Carrière­mogelijkheden. Statut des substituts fiscaux. — Possibilités de carrière.	6286
8	2000200110132	8-11-2000	277	Karel Van Hoorebeke	* Statuut van de fiscale substituten. — Behandeling van fiscale en niet-fiscale zaken. Statut des substituts fiscaux. — Traitement de matières fiscales et non fiscales.	6288
1	2000200110133	8-11-2000	278	Karel Van Hoorebeke	Statuut van de fiscale substituten. — Territoriale bevoegdheden. Statut des substituts fiscaux. — Compétences territoriales.	6334
1	2000200110157	13-11-2000	282	Mw. Trees Pieters	Afschrijvingspercentages. — Voorzieningen. — Vertrouwensbeginsel. — Rechtszekerheid. Taux d'amortissement. — Provisions. — Principe de confiance. — Sécurité juridique.	6336

**Minister van Financiën
Ministre des Finances**

1	2000200110024	16-10-2000	481	Geert Bourgeois	Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting. Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.	6337
8	2000200110117	6-11-2000	493	Marcel Hendrickx	* Inkomstenbelastingen. — Artikel 333 WIB 1992. — Termijnverlengingen. — Gelijkheidsprincipe. Impôts sur les revenus. — Article 333 CIR 1992. — Prolongation des délais. — Principe d'égalité.	6289
8	2000200110118	7-11-2000	494	Marcel Hendrickx	* Belastingen in het algemeen. — Administratie. — Niet-antwoorden op vragen gesteld door de belastingplichtigen. — Behoorlijk bestuur. — Opgewekt vertrouwen. Contributions en général. — Administration. — Absence de réponse à des questions posées par les contribuables. — Principe de bonne administration. — Principe de confiance.	6290
8	2000200110120	7-11-2000	495	Marcel Hendrickx	* Belastingen. — Circulaires. Impôts. — Circulaires.	6292
8	2000200110121	7-11-2000	496	Marcel Hendrickx	* Inkomstenbelastingen. — Administratie. — Artikel 333 WIB 1992. — Termijnverlengingen. Impôts sur les revenus. — Administration. — Article 333 CIR 1992. — Prorogation des délais.	6292
8	2000200110129	7-11-2000	497	Claude Eerdeken	* Inkomstenbelastingen. — Vennootschappen. — Meerwaarden. Impôts sur les revenus. — Sociétés. — Plus-values.	6293
8	2000200110130	7-11-2000	498	Yves Leterme	* Meerwaarden op aandelen. Plus-values qui se rapportent à des parts.	6294
8	2000200110134	8-11-2000	499	Yves Leterme	* Carpooling. — Fiscale regeling. Régime fiscal du co-voiturage.	6295

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

1	1999200011353	11-10-2000	95	Maurice Dehu	Dossiers van schuldenaars. — Belastingsschulden. — Standpunt van de fiscus. Dossiers d'endettement. — Dettes fiscales. — Position du fisc.	6340
1	2000200110019	13-10-2000	96	Fred Erdman	Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten. Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.	6342
1	2000200110052	23-10-2000	100	Claude Eerdeken	Opruiming. — Ventes en solde.	6343

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

1	2000200110059	23-10-2000	21	Bart Laeremans	Overheveling bevoegdheid inzake buitenlandse handel naar de gewesten. — Ambtenaren. Régionalisation des compétences en matière de commerce extérieur. — Fonctionnaires.	6344
---	---------------	------------	----	-----------------------	--	------